叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 14 .
沃尔 . - .

第14卷

[noʊ] . - .]
No . 405 .]
不 . - .]

第405号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , DECEMBER 19 , 1829 [PRICE 2d .
周六 , 十二月 - , - [价格 2d .

1829 年 12 月 19 日，星期六 [价格 2 便士]

[nuː] ['bɪldɪŋz] , ['ɪnər] ['temp(ə)l] .
NEW BUILDINGS , INNER TEMPLE .
新的 建筑物 , 内 寺庙 .

新建筑，内殿。

" [ðə; ði]['temp(ə)l] , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ʌv; əv]
" The Temple , " as our readers may be aware , is an immense range of
" 这 寺庙 , " 作为 我们的 读者 可能 是 意识到的 , 是 一个 巨大 范围 的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

正如我们的读者可能知道的那样，“圣殿”指的是一个规模庞大的建筑群，

['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [fliːt] - [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [ænd; ənd]
stretching from Fleet - street to the River Thames , north and south ; and
伸展 从 舰队 - 街道 到 这 河 泰晤士河 , 北 和 南 ; 和
[frʌm; frəm] ['lʌmbəd] - [striːt] ,
from Lombard - street ,
从 伦巴第 - 街道 ,

从舰队街延伸至泰晤士河，南北走向；从伦巴第街开始，

['waɪtˌfraɪərz] , [tuː; tə] ['esɪks] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [iːst] [ænd; ənd][west] .

Whitefriars	**,**	**to**	**Essex**	**-**	**street**	**,**	**in**	**the**	**Strand**	**,**	**east**	**and**	**west**	**.**
白衣修士	,	到	埃塞克斯	-	街道	,	在	这	斯特兰德	,	东方	和	西方	.

从白衣修士街到埃塞克斯街，在斯特兰德街的东侧和西侧。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv]

It	**takes**	**its**	**name**	**from**	**having**	**been**	**the**	**principal**	**establishment**	**,**	**in**	**England**	**,**	**of**
它	需要	它是	姓名	从	拥有	到过	这	主要的	建立	,	在	英格兰	,	的

[ðə; ði] [naɪts] ['templər] ;

the	**Knights**	**Templars**	**;**
这	骑士	圣殿骑士团	;

它得名于它曾是圣殿骑士团在英国的主要据点；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði]['poʊps]

and	**here**	**,**	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**	**they**	**entertained**	**King**	**Henry**	**III**	**.**	**,**	**the**	**Pope's**
和	这里	,	在	这	第十三	世纪	他们	娱乐	国王	亨利	三、	.	,	这	教皇的

['nʌnsioʊ] ,

Nuncio	**,**
教廷大使	,

十三世纪时，他们曾在此款待过国王亨利三世和教皇大使。

['fɔːrən] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] .

foreign	**ambassadors**	**,**	**and**	**other**	**great**	**personages**	**.**
外国的	大使们	,	和	其他	伟大的	人物	.

外国大使和其他重要人物。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]

The	**king's**	**treasure**	**was**	**accustomed**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**the**	**part**	**now**	**called**	**the**
这	国王的	宝藏	曾是	习惯	到	是	保留	在	这	部分	现在	称为	这

['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ;

Middle	**Temple**	**;**
中间	寺庙	;

国王的宝藏过去通常存放在现在被称为中殿的地方；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] , [huː] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	**from**	**the**	**chief**	**officer**	**,**	**who**	**,**	**as**	**master**	**of**	**the**	**Temple**	**,**
和	从	这	首席	官	,	WHO	,	作为	掌握	的	这	寺庙	,

还有首席官员，他作为圣殿的主人，

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] 47th [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

was	**summoned**	**to**	**Parliament**	**in**	**the**	**47th**	**of**	**Henry**	**III**	**.**	**,**
曾是	被召唤	到	议会	在	这	47th	的	亨利	三、	.	,

亨利三世在位第四十七年被召入议会。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	**chief**	**minister**	**of**	**the**	**Temple**	**Church**	**is**	**still**	**called**	**Master**	**of**	**the**	**Temple**	**.**
这	首席	部长	的	这	寺庙	教会	是	仍然	称为	掌握	的	这	寺庙	.

圣殿教会的首席牧师仍然被称为圣殿之主。

['æftər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːrdər] ,

After	**the**	**suppression**	**of**	**this**	**once**	**celebrated**	**order**	**,**
后	这	抑制	的	这	一次	著名	命令	,

在这个曾经备受尊崇的组织被镇压之后，

[wʌn][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

1	**the**	**professors**	**of**	**the**	**common**	**law**	**purchased**	**the**	**buildings**	**,**
1	这	教授们	的	这	常见的	法律	购买	这	建筑物	,

1 普通法教授们购买了这些建筑物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [fɜ:rst] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnər]
and **they** **were** **then** **first** **converted** **into** **Inns** **of** **Court** **,** **called** **the** **Inner**
和 他们 是 然后 第一的 转换 进入 旅馆 的 法庭 , 称为 这 内
[ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
and **Middle** **Temple** **,**
和 中间 寺庙 ,

然后它们首先被改建为律师学院，分别称为内殿律师学院和中殿律师学院。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['esɪks] [haʊs] , [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
from **their** **former** **relation** **to** **Essex** **House** **,** **which** **as** **a** **part** **of** **the**
从 他们的 以前的 关系 到 埃塞克斯 房子 , 哪个 作为 一个 部分 的 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

由于它们之前与埃塞克斯府的关系，埃塞克斯府是该建筑群的一部分，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbə:b]
and **from** **its** **situation** **outside** **the** **division** **of** **the** **city** **from** **the** **suburbs**
和 从 它是 情况 外部 这 分配 的 这 城市 从 这 郊区
[fɔ:rmd] [baɪ]['temp(ə)l][bɑ:r] ,
formed **by** **Temple** **Bar** **,**
形成 经过 寺庙 酒吧 ,

由于其地理位置位于城市与由圣殿酒吧区形成的郊区之间的分隔线之外，

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['aʊtər] ['temp(ə)l] .
was **called** **the** **Outer** **Temple** **.**
曾是 称为 这 外 寺庙 .

被称为外殿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][kɔ:l][ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
The **principal** **part** **,** **or** **what** **we** **might** **almost** **call** **the** **nucleus** **of** **the** **Inner**
这 主要的 部分 , 或者 什么 我们 可能 几乎 称呼 这 核 的 这 内
['temp(ə)l] ,
Temple **,**
寺庙 ,

内殿的主要部分，或者我们几乎可以称之为核心部分，

[ɪz][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃəli] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
is **the** **Hall** **and** **Chapel** **,** **which** **were** **substantially** **repaired** **in** **the** **year** **1819** **.**
是 这 大厅 和 教堂 , 哪个 是 实质性 已修复 在 这 年 - .

是礼堂和教堂，它们在 1819 年进行了大规模修缮。

[ðens] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ʌn'saɪtli] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [peɪvd] ['terəs] ,
Thence **a** **range** **of** **unsightly** **brick** **buildings** **extended** **along** **a** **broad** **paved** **terrace** **,**
因此 一个 范围 的 难看的 砖 建筑物 扩展 沿着 一个 广阔 铺砌路面 阳台 ,

然后，一排难看的砖砌建筑沿着宽阔的铺砌露台延伸开来。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɔ:r][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
to **the** **south** **,** **descending** **to** **the** **Garden** **,** **or** **bank** **of** **the** **Thames** **.**
到 这 南 , 下降 到 这 花园 , 或者 银行 的 这 泰晤士河 .

向南，下到花园，也就是泰晤士河岸。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] ['splendɪd] [reɪndʒ] [i'rektid]
These **buildings** **have** **lately** **been** **removed** **,** **and** **the** **above** **splendid** **range** **erected**
这些 建筑物 有 最近 到过 已移除 , 和 这 多于 灿烂 范围 竖立
[ɑ:n][ðer; ðər][saɪt] ,
on **their** **site** **,**
在 他们的 地点 ,

这些建筑物最近已被拆除，并在原址上建造了上面这座宏伟的建筑群。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] [smɜ:rk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

from	the	designs	of	Robert	Smirke	,	Esq	.	,	R	.	A	.
从	这	设计	的	罗伯特	斯米尔克	,	先生	.	,	拉	.	一个	.

由皇家建筑师罗伯特·斯米尔克先生设计

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['tu:dər] , [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [fə'mɪliərli] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] [ʌv; əv]

They	are	in	the	Tudor	,	or	to	speak	familiarly	,	the	good	Old	English	school	of
他们	是	在	这	都铎王朝	,	或者	到	说话	熟悉地	,	这	好的	老的	英语	学校	的

['ɑ:rkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

它们属于都铎式建筑风格，或者更通俗地说，属于经典的古英语建筑风格。

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt]

and	combine	all	the	picturesque	beauty	of	ancient	style	with	the	comfort
和	结合	全部	这	如画	美丽	的	古老的	风格	和	这	舒适

[ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

and	elegance	of	modern	art	in	the	adaptation	of	the	interior	.
和	优雅	的	现代的	艺术	在	这	适应	的	这	内部的	.

将古代风格的如画美景与现代艺术的舒适优雅相结合，融入室内设计之中。

['aʊər; ɑ:r] [sək'sɪŋkt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪl] [sə'fɪʃntli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

Our	succinct	sketch	of	the	origin	of	the	Temple	will	sufficiently	illustrate	the
我们的	简洁	草图	的	这	起源	的	这	寺庙	将要	足够	阐明	这

[ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tʃɔɪs] .

appropriateness	of	Mr	.	Smirke's	choice	.
恰当性	的	先生	.	-	选择	.

我们对圣殿起源的简要概述将充分说明斯米尔克先生的选择是恰当的。

['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ɑ:n] [ɛ'skʌtʃənz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pegəsəs] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɑ:rmz] ,

Over	the	principal	windows	,	on	escutcheons	,	are	the	Pegasus	,	the	Temple	arms	,
超过	这	主要的	视窗	,	在	盾形纹章	,	是	这	飞马座	,	这	寺庙	武器	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

and	the	respective
和	这	各自

主窗上方，盾形纹章上，绘有飞马、神庙徽章以及各自的图案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	418	]
[	页	-	]

[第418页]

[ɑ:rmz][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

arms	of	Henry	III	.	and	George	IV	.
武器	的	亨利	三、	.	和	乔治	第四	.

亨利三世和乔治四世的纹章

[æt; ət][ðə; ði][end] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	the	end	immediately	adjoining	the	Chapel	,	is	a	Latin	inscription	with	the
在	这	结尾	立即地	相邻的	这	教堂	,	是	一个	拉丁	题词	和	这

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] , - ,

date	of	the	repairs	,	1819	,
日期	的	这	维修	,	-	,

在紧邻小教堂的尽头，有一块拉丁文铭文，上面刻有修缮日期：1819 年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

and	at	the	eastern	extremity	of	the	present	building	is	another	inscription
和	在	这	东	末端	的	这	展示	建筑	是	其他	题词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,

with	the	date	of	1828	,
和	这	日期	的	-	,

在现今建筑物的东端还有另一处铭文，上面写着1828年的日期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [kə'menst] .

in	which	the	last	improvements	were	commenced	.
在	哪个	这	最后的	改进	是	开始	.

其中开始了最后的改进工作。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]

Viewed	from	the	Terrace	,	the	whole	range	has	a	handsome	and
已查看	从	这	阳台	,	这	所有的	范围	有	一个	英俊的	和

[səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

substantial	appearance	,
重大的	外貌	,

从露台上望去，整个建筑群外观俊朗大气。

[sə'fɪʃntli] ['dekəreɪtɪd] , [jet] [nɑːt][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['ɔːrnəmənt] .

sufficiently	decorated	,	yet	not	overloaded	with	ornament	.
足够	装饰	,	然而	不是	过载	和	装饰品	.

装饰恰到好处，既不显得繁复，也不显得过于花哨。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , ['waɪtˌfraɪərz] [geɪt] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn]

From	another	point	,	Whitefriars	Gate	,	the	end	of	the	building	,	with	its	fine
从	其他	观点	,	白衣修士	门	,	这	结尾	的	这	建筑	,	和	它是美好的	

['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] ,

oriel	window	,
凸窗	窗户	,

从另一个角度看去，也就是建筑的尽头——白衣修士门，那里有一扇精美的凸窗。

[ɪz] [siːn] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

is	seen	to	considerable	advantage	.
是	已见	到	大量	优势	.

被认为具有相当大的优势。

[ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kweɪnt]

Against	the	old	brick	house	on	this	spot	was	a	sun	-	dial	,	with	the	quaint
反对	这	老的	砖	房子	在	这	点	曾是	一个	太阳	-	拨号	,	和	这	古雅

[kən'siːt] ,

conceit	,
自负	,

在这个地方，老砖房旁边曾有一个日晷，设计别致，颇具巧思。

" [bɪ'gɔːn] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	Begone	about	your	business	.
"	走开	关于	你的	商业	.

滚开，别管闲事。

" [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] [ɪk'striːmli] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

"	The	cast	-	iron	railing	of	the	area	appears	to	us	extremely	elegant	and
"	这	投掷	-	铁	栏杆	的	这	区域	出现	到	我们	极其	优雅的	和

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

“我们认为该区域的铸铁栏杆非常优雅得体。”

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət] ,

The	interior	is	not	yet	completed	,	but	,
这	内部的	是	不是	然而	完全的	,	但	,

内部装修尚未完成，但是

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt]

by	the	courtesy	of	the	architect	we	have	obtained	a	view	of	its	unfinished
经过	这	礼貌	的	这	建筑师	我们	有	获得	一个	看法	的	它是	未完成

[steɪt] .

state	.
状态	.

承蒙建筑师惠允，我们得以一窥其未完工状态。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːrtmənts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	principal	apartments	are	the	Parliament	Chamber	on	the	first	,	and	the
这	主要的	公寓	是	这	议会	商会	在	这	第一的	,	和	这

['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

Library	on	the	second	floor	.
图书馆	在	这	第二	地面	.

主要房间分别是位于一楼的议会厅和位于二楼的图书馆。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'dʒɔɪnz][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wið'drɔɪŋ] - [ruːm] ,

The	Chamber	adjoins	the	Hall	,	and	is	intended	for	a	withdrawing	-	room	,
这	商会	相邻	这	大厅	,	和	是	故意的	为了	一个	撤退	-	房间	,

['wɪðər] [ðə; ði] ['templər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪmz] ,

whither	the	Templars	of	our	times	,
往哪里去	这	圣殿骑士团	的	我们的	时代	,

房间与大厅相连，是为当代圣殿骑士准备的休息室。

['æftər]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [meɪ] [rɪ'per] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][ˌɑːrgjə'mentəm][æd] - [ɪn]

after	dining	in	the	Hall	,	may	repair	to	exercise	the	argumentum	ad	Bacculinum	in
后	用餐	在	这	大厅	,	可能	维修	到	锻炼	这	论证	广告	-	在

[tɜːrm][taɪm] .

term	time	.
学期	时间	.

在礼堂用餐后，可以在学期期间进行辩论。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] ;

The	dimensions	of	this	room	are	in	height	about	13	feet	;	length	37	feet	;
这	方面	的	这	房间	是	在	高度	关于	-	脚	;	长度	-	脚	;

这个房间的尺寸是：高约 13 英尺；长约 37 英尺；

[ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ə'baʊt] - [fiːt] .

and	width	about	27	feet	.
和	宽度	关于	-	脚	.

宽度约为 27 英尺。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] .

Above	is	the	Library	,	which	is	indeed	a	magnificent	room	.
多于	是	这	图书馆	,	哪个	是	的确	一个	壮丽	房间	.

楼上是图书馆，那真是一个宏伟的房间。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] ; [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ə'baʊt] -

The	height	is	about	20	feet	;	length	39	feet	;	and	width	in	the	centre	about	37
这	高度	是	关于	-	脚	;	长度	-	脚	;	和	宽度	在	这	中心	关于	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

高约 20 英尺；长 39 英尺；中心宽约 37 英尺。

[ðə; ði][faɪn] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][spoʊk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪriər] ,

The	fine	window	,	of	which	we	spoke	in	our	description	of	the	exterior	,
这	美好的	窗户	,	的	哪个	我们	辐	在	我们的	描述	的	这	外部的	,

我们在描述房屋外观时提到的那扇漂亮的窗户

[ɪz][nɑːt] [jet] [gleɪzd] ; [ɪts] [haɪt] [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] - [fiːt] ;

is	not	yet	glazed	;	its	height	is	17	feet	,	and	width	14	feet	;
是	不是	然而	釉面	; 它是		高度	是	-	脚	,	和	宽度	-	脚	;

尚未上釉；高 17 英尺，宽 14 英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌljənz] , & [siː] . [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] .

and	the	mullions	,	&	c	.	are	very	rich	.
和	这	竖框	,	&	c	.	是	非常	富有的	.

窗棂等都非常华丽。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ænti] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

The	remainder	of	the	buildings	will	be	occupied	by	ante	-	rooms	,	and
这	余	的	这	建筑物	将要	是	占领	经过	赌注	-	房间	,	和

['tʃembər] [fɔːr; fər] ['bærɪstərz] .

chambers	for	barristers	.
房间	为了	大律师	.

其余建筑物将用作候客室和律师办公室。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi]['faɪər] - [pruːf] , [ðə; ði] [flɔːrz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [pleɪt] - ['aɪərn] ['ɑːrtʃɪŋ]

The	whole	will	be	fire	-	proof	,	the	floors	being	divided	by	plate	-	iron	archings
这	所有的	将要	是	火	-	证明	,	这	楼层	存在	分割	经过	盘子	-	铁	拱形

[ə'pɑːn][kæst] - ['aɪərn] ['beərɪŋz] .

upon	cast	-	iron	bearings	.
之上	投掷	-	铁	轴承	.

整个建筑将防火，楼层之间由铸铁轴承支撑的铁板拱形结构分隔。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ruːm] , [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

The	Inner	Temple	Hall	is	a	fine	room	,	though	comparatively	small	.
这	内	寺庙	大厅	是	一个	美好的	房间	,	尽管	比较	小的	.

内殿大厅虽然相对较小，但却是一个很不错的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	is	ornamented	with	the	portraits	of	William	III	.
它	是	装饰	和	这	肖像	的	威廉	三、	.

上面装饰着威廉三世的肖像。

[ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [koʊk] [ænd; ənd] ['lɪtltən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [em'belɪʃt]

and	Mary	,	and	the	Judges	Coke	and	Littleton	;	it	is	also	embellished
和	玛丽	,	和	这	法官	可口可乐	和	利特尔顿	;	它	是	还	修饰过的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pegəsəs] ,

with	a	picture	of	Pegasus	,
和	一个	图片	的	飞马座	,

还有玛丽，以及科克法官和利特尔顿法官；上面还装饰着飞马的图案。

['peɪntɪd] [baɪ][sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔrnˌhɪl] .

painted	by	Sir	James	Thornhill	.
绘	经过	先生	詹姆斯	索恩希尔	.

由詹姆斯·索恩希尔爵士绘制。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [faɪn] :

The	Middle	Temple	has	likewise	a	Hall	,	which	is	spacious	and	fine	:
这	中间	寺庙	有	同样地	一个	大厅	,	哪个	是	宽敞	和	美好的	:

中殿律师学院也有一个大厅，宽敞而精致：

[hɪr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

here	were	given	many	of	the	feasts	of	old	times	,	before	mentioned	.
这里	是	给定	许多	的	这	盛宴	的	老的	时代	,	前	提及	.

这里举行了许多以前提到的节日庆典。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [baɪ][ˌvæn'daik] , [ænd; ənd]
It **contains** **a** **fine** **picture** **of** **Charles** **I** **.** **on** **horseback** **,** **by** **Vandyke** **,** **and**
它 包含 一个 美好的 图片 的 查尔斯 我 . 在 马背 , 经过 范戴克 , 和
['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
portraits **of** **Charles** **II** **.**
肖像 的 查尔斯 二 .

其中包含一幅范戴克所绘的查理一世骑马的精美画作，以及查理二世的肖像。

[kwiːn] [æn] , [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Queen **Anne** **,** **George** **I** **.** **and** **George** **II** **.**
女王 安妮 , 乔治 我 . 和 乔治 二 .

安妮女王、乔治一世和乔治二世。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
There **is** **a** **host** **of** **pleasing** **associations** **connected** **with** **the** **Temple** **,**
那里 是 一个 主持人 的 令人愉悦 协会 连接 和 这 寺庙 ,

与这座寺庙相关的令人愉悦的联想有很多，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['siːznəbl] ['duːɪŋz] [ðer; ðər][æt; ət] ['krɪsməs] — [æz; əz] ['brekfəstɪŋ]
if **we** **only** **instance** **the** **seasonable** **doings** **there** **at** **Christmas** **—** **as** **breakfasting**
如果 我们 仅有的 实例 这 及时 行为 那里 在 圣诞节 — 作为 早餐
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] " [wɪð; wɪθ] [brɔːn] ,
in **the** **hall** **"** **with** **brawn** **,**
在 这 大厅 " 和 膂力 ,

如果我们只举圣诞节期间那里的一些应景活动为例——比如在大厅里"大快朵颐"地享用早餐，

['mʌstərd] , [ænd; ənd] ['mɑːmzi] ; " [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] ,
mustard **,** **and** **malmsey** **;** **"** **and** **at** **dinner** **,**
芥末 , 和 马尔姆西 ; " 和 在 晚餐 ,

芥末和马尔姆西葡萄酒；"晚餐时，

" [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] [wɪð; wɪθ] - .
" **a** **fair** **and** **large** **Bore's** **head** **upon** **a** **silver** **platter** **with** **minstralsaye** **.**
" 一个 公平的 和 大的 - 头 之上 一个 银 拼盘 和 - .

"一个漂亮而硕大的博尔头颅放在银盘上，旁边放着吟游诗人。"

" [sprɪŋ] [taɪdz] .
" **SPRING** **TIDES** **.**
" 春天 潮汐 .

"春潮。"

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪsəleɪni] ,
At **page** **310** **of** **the** **present** **volume** **of** **your** **miscellany** **,**
在 页 - 的 这 展示 体积 的 你的 杂项 ,

在本卷杂录第310页，

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['vivjən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz][æt; ət] ['tʃɛpstoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
your **correspondent** **Vyvyan** **states** **that** **the** **tide** **rises** **at** **Chepstow** **more** **than** **60** -
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

通讯员维维安报告说，切普斯托的潮位上涨超过60英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] [di'nəuts] [ɪts] ['hævɪŋ] ['rɪzn]
and 和 **that** 那 **a** 一个 **mark** 标记 **in** 在 **the** 这 **rocks** 岩石 **below** 以下 **the** 这 **bridge** 桥 **there** 那里 **denotes** 表示 **its** 它是 **having** 拥有 **risen** 升起
[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] ,
to 到 **the** 这 **height** 高度 **of** 的 **70** - **feet** 脚 **,** ,

桥下岩石上的痕迹表明，桥的高度已经达到70英尺。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] (['vivjən] [steɪts]) , [ðə; ði] ['gretɪst] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
which 哪个 **is** 是 **,** , **perhaps** 也许 **(** (**Vyvyan** 维维安 **states** 各州 **)**) **,** , **the** 这 **greatest** 最 **altitude** 高度 **of** 的 **the** 这 **tides** 潮汐 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

维维安表示，这或许是世界上潮汐高度最高的地方。

[æt; ət] ['wɪnzər] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvn] ['rɪvər] ,
At 在 **Windsor** 温莎 **,** , **seated** 坐着 **on** 在 **the** 这 **east** 东方 **bank** 银行 **of** 的 **the** 这 **Avon** 雅芳 **river** 河 **,** ,

在温莎，坐落在埃文河东岸，

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnz] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,
which 哪个 **falls** 瀑布 **into** 进入 **the** 这 **Basin** 盆地 **of** 的 **Mines** 矿山 **,** , **at** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **Bay** 湾 **of** 的 **Fundy** 芬迪 **,** ,

它位于芬迪湾顶端的矿山盆地内，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] ['regjələrli] [raɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['truːroʊ] ,
the 这 **spring** 春天 **tides** 潮汐 **regularly** 经常 **rise** 上升 **70** - **feet** 脚 **and** 和 **upwards** 向上 **;** ; **and** 和 **at** 在 **Truro** 特鲁罗 **,** ,

春季潮汐通常会上涨70英尺甚至更高；而在特鲁罗，

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,
at 在 **the** 这 **eastern** 东 **extremity** 末端 **of** 的 **the** 这 **Bay** 湾 **of** 的 **Fundy** 芬迪 **,** ,

在芬迪湾的东端，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - [fiːt] .
the 这 **spring** 春天 **tides** 潮汐 **rise** 上升 **to** 到 **an** 一个 **altitude** 高度 **of** 的 **100** - **feet** 脚 **.** .

春潮水位可上涨至100英尺。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ðə; ði]
There 那里 **are** 是 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **west** 西方 **coast** 海岸 **of** 的 **North** 北 **America** 美国 **also** 还 **where** 在哪里 **the** 这
[taɪdz] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtuːd] ;
tides 潮汐 **rise** 上升 **to** 到 **a** 一个 **very** 非常 **high** 高的 **altitude** 高度 **;** ;

北美西海岸的一些地区，潮水也会上升到很高的高度；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
but 但 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **at** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **remember** 记住 **the** 这 **particulars** 细节 **.** .

但我现在记不清具体细节了。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] , [ˌaɪ 'tiː] [in'djuːsiz] [ˌem 'iː]
My 我的 **attention** 注意力 **having** 拥有 **thus** 因此 **been** 到过 **directed** 指导 **to** 到 **the** 这 **Bay** 湾 **of** 的 **Fundy** 芬迪 **,** , **it** 它 **induces** 诱导 **me** 我
[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] ,
to 到 **inform** 通知 **you** 你 **,** ,

既然我的注意力已经转移到芬迪湾，我便想告知您：

[ðæt] [æn; ən]['ɪnlənd]['wɔ:tər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] [fi:t] ,

that	an	inland	water	communication	,	at	a	minimum	depth	of	eight	feet	,
那	一个	内陆	水	沟通	,	在	一个	最低限度	深度	的	八	脚	,

[ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənət] [ɪk'spæns] ,

and	proportionate	expanse	,
和	成比例的	广阔	,

内陆水道，最小深度为八英尺，且宽度成比例，

[ɪz] [naʊ] ['fɔ:miŋ] [frʌm; frəm]['hælɪfæks] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʃu:bənə'kædi] ['rɪvər] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

is	now	forming	from	Halifax	,	Nova	Scotia	,	by	the	Shubenacadie	river	,	falling	into
是	现在	成型	从	哈利法克斯	,	新星	斯科舍省	,	经过	这	舒贝纳卡迪	河	,	坠落	进入

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,

the	Bay	of	Fundy	,
这	湾	的	芬迪	,

现在它从新斯科舍省哈利法克斯沿舒贝纳卡迪河形成，流入芬迪湾。

[nɪr] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [taʊn] [ʌv; əv]['tru:roʊ] .

near	the	abovementioned	town	of	Truro	.
靠近	这	上述	镇	的	特鲁罗	.

在上述特鲁罗镇附近。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl][ɪz] - [maɪlz] , [wʌn] , - [ja:dz] ,

The	total	length	of	this	canal	is	53	miles	,	1	,	024	yards	,
这	全部的	长度	的	这	运河	是	-	英里	,	1	,	-	码	,

这条运河总长53英里1024码。

[ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ˌtu:'tu:] , - [ja:dz] ,

the	artificial	portion	of	which	is	only	2	,	739	yards	,
这	人造的	部分	的	哪个	是	仅有的	2	,	-	码	,

其中人工部分只有2739码，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [di:p] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃu:bənə'kædi]

the	remainder	being	formed	by	a	chain	of	deep	lakes	and	the	Shubenacadie
这	余	存在	形成	经过	一个	链	的	深的	湖泊	和	这	舒贝纳卡迪

['rɪvər] .

river	.
河	.

其余部分由一系列深湖和舒贝纳卡迪河组成。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l][ɪz] - [fi:t] - [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [taɪdz]

The	summit	level	is	95	feet	10	inches	above	the	high	-	water	surface	of	medium	tides
这	首脑	等级	是	-	脚	-	英寸	多于	这	高的	-	水	表面	的	中等的	潮汐

[ɪn]['hælɪfæks] ['hɑ:rbər] ;

in	Halifax	harbour	;
在	哈利法克斯	港口	;

山顶高度比哈利法克斯港中等潮汐高水位高出 95 英尺 10 英寸；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ]['sev(ə)n]['lɑ:ks] , [i:tʃ] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] - [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] ;

and	is	attained	by	seven	locks	,	each	87	feet	long	,	and	22	feet	six	inches	wide	;
和	是	已达到	经过	七	锁	,	每个	-	脚	长的	,	和	-	脚	六	英寸	宽的	;

该航道由七道船闸通行，每道船闸长 87 英尺，宽 22 英尺 6 英寸；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['lɑ:ks] [naɪn] [fi:t] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	the	tide	locks	nine	feet	in	depth	of	water	.
和	这	潮	锁	九	脚	在	深度	的	水	.

潮水将水深限制在九英尺。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] , [æt; ət] ['haɪˌwɔːtər] ['sɜːrfɪs] ['miːdiəm] [taɪdz] , [ɪz][baɪ]
The **descent** **into** **the** **Bay** **of** **Fundy** **,** **at** **highwater** **surface** **medium** **tides** **,** **is** **by**
这 下降 进入 这 湾 的 芬迪 , 在 洪水 表面 中等的 潮汐 , 是 经过
[eɪt] ['lɑːks] .
eight **locks** **.**
八 锁 .

在高潮位和中等潮汐时，进入芬迪湾需要经过八道船闸。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk][ɪz] £54 , - .
The **estimated** **expense** **of** **this** **interesting** **work** **is** **£54** **,** **000** **.**
这 估计的 费用 的 这 有趣的 工作 是 £54 , - .

这项有趣的研究预计耗资 54,000 英镑。

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

['mɪnstrəl] .
MINSTRELS **.**
吟游诗人 .

吟游诗人。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pepərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
— **Sometime** **ago** **a** **discussion** **arose** **in** **the** **public** **papers** **respecting** **the** **right** **of**
— 有时 前 一个 讨论 出现 在 这 民众 文件 尊重 这 正确的 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːrdʒənt] ['trʌmpɪtər] [tuː; tə][grænt]['laɪsənsɪz][tuː; tə] ['mɪnstrəl] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn]
the **King's** **Sergeant** **Trumpeter** **to** **grant** **licenses** **to** **minstrels** **for** **carrying** **on**
这 国王学院 军士 小号手 到 授予 许可证 到 吟游诗人 为了 携带 在
[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] .
their **calling** **in** **London** **and** **Westminster** **.**
他们的 呼叫 在 伦敦 和 威斯敏斯特 .

—前些日子，报纸上出现了一场关于国王军士长号手是否有权向在伦敦和威斯敏斯特从事演奏职业的吟游诗人颁发许可证的讨论。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['weðər]
I **do** **not** **recollect** **whether**
我 做 不是 追忆 无论

我不记得是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **419** **]**
[页 -]

[第419页]

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [raɪt] ;
this **officer** **succeeded** **in** **establishing** **the** **right** **;**
这 官 成功了 在 建立 这 正确的 ;

这位官员成功地确立了这项权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
but **the** **following** **account** **of** **a** **similar** **privilege** **in** **another** **part** **of** **the** **country**
但 这 下列的 帐户 的 一个 相似的 特权 在 其他 部分 的 这 国家
[ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,
is **founded** **on** **fact** **,**
是 创立 在 事实 ,

但以下关于该国另一地区类似特权的描述是有事实依据的：

[ænd; ənd] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] : —
and **may** **furnish** **amusement** **to** **some** **of** **your** **readers** **:** **—**
和 可能 提供 娱乐 到 一些 的 你的 读者 : —

或许能给部分读者带来乐趣：——

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . , ['rændəl] - , [ɜːrl] [ʌv; əv]
About **the** **latter** **end** **of** **the** **reign** **of** **Richard** **I** **.** **,** **Randal** **Blundeville** **,** **Earl** **of**
关于 这 后者 结尾 的 这 在位 的 理查德 我 . , 兰德尔 - , 伯爵 的
['tʃestər] ,
Chester **,**
切斯特 ,

大约在理查一世统治末期，切斯特伯爵兰德尔·布伦德维尔

[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] [welʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ɪn] ['flint-ʃə(r)] .
was **closely** **besieged** **by** **the** **Welsh** **in** **his** **Castle** **,** **in** **Flintshire** **.**
曾是 密切 被围困 经过 这 威尔士语 在 他的 城堡 , 在 弗林特郡 .

他在弗林特郡的城堡里被威尔士人围困。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , [ðə; ði] [ɜːrl] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnstəbl] , ['rɑːdʒər]['leɪsi] ,
In **this** **extremity** **,** **the** **earl** **sent** **to** **his** **constable** **,** **Roger** **Lacy** **,**
在 这 末端 , 这 伯爵 发送 到 他的 警官 , 罗杰 莱西 ,

在这种情况下，伯爵派他的警官罗杰·莱西去……

([huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪəri]['kwɑːlətiz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [kɔg'nəumen][ʌv; əv] [hel]) , [tuː; tə]
(**who** **for** **his** **fiery** **qualities** **received** **the** **appropriate** **cognomen** **of** **hell** **)** **,** **to**
(WHO 为了 他的 火热 品质 已收到 这 合适的 绰号 的 地狱) , 到
['heɪs(ə)n] ,
hasten **,**
趋 ,

（因其性情暴烈而被冠以地狱的绰号），加快，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
with **what** **force** **he** **could** **collect** **,** **to** **his** **relief** **.**
和 什么 力量 他 可以 收集 , 到 他的 宽慰 .

他竭尽全力，这让他松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [fer] [wʌz; wəz][held][æt; ət]
It **happened** **to** **be** **Midsummer** **-** **day** **,** **when** **a** **great** **fair** **was** **held** **at**
它 发生 到 是 盛夏 - 天 , 什么时候 一个 伟大的 公平的 曾是 握住 在
['tʃestər] ,
Chester **,**
切斯特 ,

那天恰逢仲夏节，切斯特举办了一场盛大的集市。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kɑːnstəbl] , ['wɪtləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **humours** **of** **which** **,** **it** **should** **seem** **,** **the** **worthy** **constable** **,** **witless** **of** **his**
这 体液 的 哪个 , 它 应该 似乎 , 这 值得 警官 , 愚蠢 的 他的
[lɔː(r)dz]['perəl] ,
lord's **peril** **,**
领主的 危险 ,

看来，这位可敬的警官对主人的危险浑然不觉，却也深知其中的种种奥秘。

[wʌz; wəz] [ðen] [end'ʒɔɪɪŋ] .
was **then** **enjoying** **.**
曾是 然后 享受 .

当时正在享受。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrəti] , " [ə; eɪ] [greɪt] , ['lɔːləs]
He **immediately** **got** **together** **,** **in** **the** **words** **of** **my** **authority** **,** **"** **a** **great** **,** **lawless**
他 立即地 得到 一起 , 在 这 字 的 我的 权威 , " 一个 伟大的 , 无法无天
[mɑːb][ʌv; əv] ['fidləz] ,
mob **of** **fiddlers** **,**
暴民 的 小提琴手 ,

据我所知，他立即召集了一大群"无法无天的乌合之众"。

['pleɪɝz] , ['kɔbləs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrl] .
players **,** **cobblers** **,** **and** **such** **like** **,** **"** **and** **marched** **towards** **the** **earl** **.**
玩家 , 鞋匠 , 和 这样的 喜欢 , " 和 行军 向 这 伯爵 .

演员、鞋匠等等，然后向伯爵进发。

[ðə; ði] [welʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] , [nɑːt] ['reliʃ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrəs] ,
The **Welsh** **,** **although** **a** **musical** **people** **,** **not** **relishing** **this** **sort** **of** **chorus** **,**
这 威尔士语 , 虽然 一个 音乐 人们 , 不是 享受 这 种类 的 合唱 ,

威尔士人虽然热爱音乐，却并不喜欢这种合唱形式。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][fled] .
thought **it** **prudent** **to** **beat** **a** **retreat** **,** **and** **fled** **.**
想法 它 谨慎 到 打 一个 撤退 , 和 逃亡 .

他认为撤退是明智之举，于是逃走了。

[ðə; ði] [ɜːrl] , [baɪ] [ðɪs] [wel] - [taɪmd]['prestoʊ] - ['muːvmənt] , ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,
The **earl** **,** **by** **this** **well** **-** **timed** **presto** **-** **movement** **,** **being** **released** **from** **danger** **,**
这 伯爵 , 经过 这 出色地 - 定时 普雷斯托 - 移动 , 存在 发布 从 危险 ,
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] ['tʃestər] ,
returned **with** **his** **constable** **to** **Chester** **,**
返回 和 他的 警官 到 切斯特 ,

伯爵凭借这恰到好处的迅捷动作脱离了危险，与他的警卫一起返回了切斯特。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , ['græntɪd][baɪ] [diːd] [tuː; tə]['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
and **in** **reward** **of** **his** **service** **,** **granted** **by** **deed** **to** **Roger** **and** **his** **heirs** **,**
和 在 报酬 的 他的 服务 , 的确 经过 契据 到 罗杰 和 他的 继承人 ,

为了表彰他的贡献，特以契约形式授予罗杰及其继承人：

[ə'θɔːrəti] " ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['fidləz] , ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['kɔbləs] [ɪn] ['tʃestər] .
authority **"** **over** **all** **the** **fiddlers** **,** **minstrels** **,** **and** **cobblers** **in** **Chester** **.**
权威 " 超过 全部 这 小提琴手 , 吟游诗人 , 和 鞋匠 在 切斯特 .

对切斯特所有的提琴手、吟游诗人和鞋匠拥有管辖权。

" [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri]
" **About** **the** **end** **of** **the** **reign** **of** **John** **,** **or** **the** **beginning** **of** **that** **of** **Henry**
" 关于 这 结尾 的 这 在位 的 约翰 , 或者 这 开始 的 那 的 亨利
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
III **.** **,**
三、 . ,

"大约在约翰统治末期，或者亨利三世统治初期。"

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['biːɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [deθ] , [hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn]['leɪsi] ,
the **fire** **of** **Roger** **being** **extinguished** **by** **death** **,** **his** **son** **John** **Lacy** **,**
这 火 的 罗杰 存在 熄灭 经过 死亡 , 他的 儿子 约翰 莱西 ,

罗杰的热情因死亡而熄灭，他的儿子约翰·莱西

['græntɪd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] [diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərd] , [wʌn] [hjuː] ['dʌtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,
granted **this** **privilege** **by** **deed** **to** **his** **steward** **,** **one** **Hugh** **Dutton** **and** **his** **heirs** **,**
的确 这 特权 经过 契据 到 他的 管家 , 一 休 达顿 和 他的 继承人 ,

他以契约形式将这项特权授予了他的管家休·达顿及其继承人。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] : — " ['diːdiː][et] [kɑːnsɛsi] , [et][pər][ˌeɪtʃˌeɪ'siː][prɪ'zɛntiː] ['kɑːrtə] ['miː] ,

in	the	words	following	:	—	"	Dedi	et	concessi	,	et	per	hac	presenti	charta	mea	,
在	这	字	下列的	:	—	"	敬	等	让步	,	等	每	哈克	呈现	图表	梅亚	,

用以下的话来说：——"Dedi et concessi, et per hac Presenti Charta mea,

- - [diː] ['dʌtən] , [et] - [swiː] , - ['ɑːmniəm] - , [et]

confirmavi	Hugoni	de	Dutton	,	et	heredibus	suis	,	magistratum	omnium	lecatorum	,	et
-	-	德	达顿	,	等	-	苏伊斯	,	-	全能	-	,	等

- , ['toʊʃiəs] - , " & [siː] .

meretricum	,	totius	Cestershiriae	,	"	&	c	.
-	,	托提乌斯	-	,	"	&	c	.

确认Hugoni de Dutton，etheredibus suis，magistratum humum lecatorum，et meretricum，totius Cestershiriae，"等。

['dʌgˌdeɪl] [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] , [piː] . - , [ðæt] " ['ʌndər] [ðɪs] [grænt] , [ænd; ənd][baɪ]

Dugdale	relates	in	his	Monasticon	,	p	.	860	,	that	"	under	this	grant	,	and	by
杜格代尔	相关	在	他的	修道院	,	p	.	-	,	那	"	在下面	这	授予	,	和	经过

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

ancient	custom	,
古老的	风俗	,

杜格代尔在他的《修道院志》（Monasticon）第 860 页中记载道："根据这项特许状和古老的习俗，

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['dʌtən] [kleɪm][ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fidləz]

the	heirs	of	Dutton	claim	and	exercise	authority	over	all	the	common	fiddlers
这	继承人	的	达顿	宣称	和	锻炼	权威	超过	全部	这	常见的	小提琴手

[ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [ɪn] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] ;

and	minstrels	in	Chester	and	Cheshire	;
和	吟游诗人	在	切斯特	和	柴郡	;

达顿的继承人声称并行使对切斯特和柴郡所有普通提琴手和吟游诗人的管辖权；

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ə; eɪ] ['jɪrli] [kɔːrt] [æt; ət] ['tʃestər] [ɑːn][mɪd] - ['sʌmər] -

and	in	memory	of	it	,	keep	a	yearly	court	at	Chester	on	Mid	-	summer	-
和	在	记忆	的	它	,	保持	一个	每年	法庭	在	切斯特	在	中	-	夏天	-

[deɪ] , ['biːɪŋ] ['tʃestər] [fer] ,

day	,	being	Chester	Fair	,
天	,	存在	切斯特	公平的	,

为了纪念它，每年仲夏日在切斯特举行一次法庭活动，即切斯特集市。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mænər] [raɪd] [ə'tendid] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]

and	in	a	solemn	manner	ride	attended	through	the	city	to	St	.	John	the
和	在	一个	庄严	方式	骑	参加	通过	这	城市	到	英石	.	约翰	这

['bæptɪsts] [tʃɜːrtʃ] ,

Baptist's	Church	,
浸信会的	教会	,

然后，一行人庄严地骑马穿过城市，前往圣约翰浸信会教堂。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fidləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['dʌtən] ,

with	all	the	fiddlers	of	the	county	playing	before	the	Lord	of	Dutton	,
和	全部	这	小提琴手	的	这	县	玩耍	前	这	主	的	达顿	,

全郡的提琴手都为达顿领主演奏，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]['laɪsənsɪz] ['jɪrli] ;

and	then	at	the	court	renew	their	licenses	yearly	;
和	然后	在	这	法庭	更新	他们的	许可证	每年	;

然后每年到法院更新他们的执照；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [treɪd] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnstrəl] ,

and	that	none	ought	to	use	the	trade	or	employment	of	a	minstrel	,
和	那	没有任何	应该	到	使用	这	贸易	或者	就业	的	一个	吟游诗人	,

任何人都不应该从事吟游诗人的职业或工作。

[ɔːr] ['fɪdlər] , ['iːðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd]['laɪs(ə)ns]
or **fiddler** **,** **either** **within** **the** **city** **or** **county** **,** **but** **by** **an** **order** **and** **license**
或者 小提琴手 , 任何一个 之内 这 城市 或者 县 , 但 经过 一个 命令 和 执照
[ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] .
of **that** **court** **.**
的 那 法庭 .

或者，在市或县内，通过法院的命令和许可证，成为一名小提琴手。

" [aɪ][faɪnd] [tuː] [ðæt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ;
" **I** **find** **too** **that** **this** **privilege** **has** **received** **the** **sanction** **of** **the** **legislature** **;**
" 我 寻找 也 那 这 特权 有 已收到 这 制裁 的 这 立法机关 ;

“我还发现，这项特权得到了立法机关的认可；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [kæp] .
for **by** **the** **Act** **of** **17** **George** **II** **.** **,** **cap** **.**
为了 经过 这 行为 的 - 乔治 二 . , 帽 .

根据乔治二世17年法令，第17章

[faɪv] . , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['veɪgrənt][ækt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] " ['mɪnstrəl] " ['ʌndər] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]
5 **.** **,** **commonly** **called** **the** **Vagrant** **Act** **,** **which** **includes** **"** **minstrels** **"** **under** **that** **amiable**
5 . , 通常 称为 这 流浪汉 行为 , 哪个 包括 " 吟游诗人 " 在下面 那 可亲
[klæs] [ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] ,
class **of** **independents** **,**
班级 的 独立人士 ,

5.，通常被称为《流浪者法案》，该法案将“吟游诗人”纳入了这一友好的独立人士类别中。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['dʌtən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ɑːr; ər] [ɪk'spresli]
the **rights** **of** **the** **family** **of** **Dutton** **in** **the** **county** **of** **Chester** **are** **expressly**
这 权利 的 这 家庭 的 达顿 在 这 县 的 切斯特 是 明确地
[rɪ'zɜːrvd] .
reserved **.**
预订的 .

达顿家族在切斯特县的权利予以明确保留。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər]
Perhaps **some** **of** **your** **numerous** **Correspondents** **may** **be** **able** **to** **say** **whether**
也许 一些 的 你的 很多的 通讯员 可能 是 有能力的 到 说 无论
[ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kɑːnsərt][ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp] .
this **very** **singular** **Court** **of** **Concert** **is** **still** **kept** **up** **.**
这 非常 单数 法庭 的 音乐会 是 仍然 保留 向上 .

或许你们众多的通讯员中有人能够告知，这个非常独特的协调法庭是否仍然保留着。

[æntəkwɛriːəs] .
ANTIQUARIUS **.**
古董商 .

古董商。

[ɑːn] ['gaːdnz] . [ˌtuː'tuː]
ON **GARDENS** **.** **2**
在 花园 . 2

花园篇.2

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [ɪn]['tɪkwəti] [kɔːld] - ['hɔːrtaɪ] , [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

The	hanging	gardens	,	in	antiquity	called	Pensiles	Horti	,	were	raised	on	arches
这	绞刑	花园	,	在	古代	称为	-	园艺	,	是	提高	在	拱门

[baɪ] [ˌnebjʊkəd'nezər] ,

by	Nebuchadnezzar	,
经过	尼布甲尼撒	,

古代被称为“空中花园”（Pensiles Horti）的空中花园，是由尼布甲尼撒二世用拱形结构建造的。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌæ'staɪəˌdʒiːz]

King	of	Babylon	,	in	order	to	gratify	his	wife	,	Amyctis	,	daughter	of	Astyages
国王	的	巴比伦	,	在	命令	到	满足	他的	妻子	,	-	,	女儿	的	阿斯蒂亚格斯

, [kɪŋ] [ʌv; əv]['miːdiə] .

,	King	of	Media	.
,	国王	的	媒体	.

巴比伦国王为了取悦他的妻子，米底国王阿斯提阿格斯的女儿阿米克提斯。

[ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [k'wɪntəs] ['kɜːrʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][ɪn] [haɪt]

These	gardens	are	supposed	by	Quintus	Curtius	to	have	been	equal	in	height
这些	花园	是	据称	经过	昆图斯	库尔提乌斯	到	有	到过	平等的	在	高度

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [vɪz] .

to	the	city	,	viz	.
到	这	城市	,	即	.

昆图斯·库尔提乌斯认为这些花园的高度与城市的高度相同，即

- [fiːt] .

50	feet	.
-	脚	.

50英尺。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

They	contained	a	square	of	400	feet	on	every	side	,
他们	包含	一个	正方形	的	-	脚	在	每一个	边	,

它们包含一个边长为400英尺的正方形，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] ['sevrəl] ['terəsɪz] [leɪd][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

and	were	carried	up	into	the	air	in	several	terraces	laid	one	above	another	,
和	是	携带	向上	进入	这	空气	在	一些	露台	铺设	一	多于	其他	,

它们被分层堆叠，层层升腾到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] [wʌz; wəz][baɪ] [sterz] - [fiːt] [waɪd] .

and	the	ascent	from	terrace	to	terrace	was	by	stairs	10	feet	wide	.
和	这	上升	从	阳台	到	阳台	曾是	经过	楼梯	-	脚	宽的	.

从一个露台到另一个露台需要走 10 英尺宽的台阶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ]

Among	the	Mexicans	there	are	floating	gardens	,	which	are	described	by	the	Abbé
之中	这	墨西哥人	那里	是	漂浮的	花园	,	哪个	是	描述	经过	这	阿贝

-

Clavigero	,
-	,

墨西哥人中有漂浮花园，克拉维格罗神父曾对此进行过描述。

[æz; əz] ['haɪli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

as	highly	curious	and	interesting	,	so	as	to	form	a	place	of
作为	高度	好奇的	和	有趣的	,	所以	作为	到	形式	一个	地方	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

recreation	and	amusement	.
娱乐	和	娱乐	.

非常奇特有趣，可以形成一个休闲娱乐场所。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'lɪfɪk] ['ga:dnz] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][ɪn]
The **abundant** **produce** **of** **these** **prolific** **gardens** **,** **are** **brought** **daily** **by** **the** **canal** **in**
这 丰富 生产 的 这些 多产的 花园 , 是 带来 日常的 经过 这 运河 在
['nu:mərəs] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] ,
numerous **small** **vessels** **,**
很多的 小的 船只 ,

这些丰饶的花园里出产的大量农产品，每天都由许多小船通过运河运送过来。

[æt; ət] [sʌn] - [raɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .
at **sun** **-** **rise** **,** **to** **the** **market** **-** **place** **of** **the** **capital** **to** **be** **sold** **.**
在 太阳 - 上升 , 到 这 市场 - 地方 的 这 首都 到 是 卖 .

日出时分，前往待售的资本市场。

[ðə; ði][plænts] [θraɪv] [ɪn] [ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mænər] ,
The **plants** **thrive** **in** **these** **situations** **in** **an** **astonishing** **manner** **,**
这 植物 蓬勃发展 在 这些 情况 在 一个 惊人 方式 ,

这些植物在这种环境下生长得异常茂盛。

[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
the **mud** **of** **the** **lake** **being** **extremely** **fertile** **and** **productive** **,** **without** **the** **aid**
这 泥 的 这 湖 存在 极其 沃 和 生产力 , 没有 这 援助
[ʌv; əv][reɪn] .
of **rain** **.**
的 雨 .

湖底淤泥极其肥沃，无需降雨也能生长。

[wen'evər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
Whenever **the** **owners** **of** **these** **gardens** **are** **inclined** **to** **change** **their** **situations** **,**
每当 这 所有者 的 这些 花园 是 倾斜 到 改变 他们的 情况 ,

每当这些花园的主人想要改变现状时，

[ðeɪ] [get]['ɪntu:][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ə'loʊn] ,
they **get** **into** **their** **little** **vessels** **,** **and** **by** **their** **own** **strength** **alone** **,**
他们 得到 进入 他们的 小的 船只 , 和 经过 他们的 自己的 力量 独自的 ,

它们进入各自的小船，仅凭自身的力量，

[ɔ:r] [wer] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ə'floʊt] ,
or **where** **that** **is** **not** **sufficient** **,** **by** **the** **assistance** **of** **others** **,** **they** **get** **them** **afloat** **,**
或者 在哪里 那 是 不是 充足的 , 经过 这 协助 的 其他的 , 他们 得到 他们 漂浮 ,

或者，如果这还不够，他们会借助他人的力量使它们漂浮起来。

[ænd; ənd] [toʊ] [ðem; ðəm]['æftər][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [pli:z] .
and **tow** **them** **after** **them** **wherever** **they** **please** **.**
和 拖 他们 后 他们 无论 他们 请 .

然后随他们去任何他们想去的地方。

['gɑ:rdnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] , [frʌm; frəm] [wens]
Gardening **was** **introduced** **into** **England** **from** **the** **Netherlands** **,** **from** **whence**
园艺 曾是 介绍 进入 英格兰 从 这 荷兰 , 从 何处
['vedʒtəb(ə)lz][wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tɪl] - .
vegetables **were** **imported** **till** **1509** **.**
蔬菜 是 进口 直到 - .

园艺是从荷兰传入英国的，蔬菜也是从荷兰进口的，直到 1509 年。

[fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['sɔrts] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌn'noʊn] ,
Fruits **and** **flowers** **of** **sundry** **sorts** **before** **unknown** **,**
水果 和 花朵 的 杂项 排序 前 未知 ,

以前种类繁多的水果和花卉，

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
were **brought** **into** **England** **in** **the** **reigns** **of** **Henry** **VII** **.**
是 带来 进入 英格兰 在 这 统治 的 亨利 七 .

在亨利七世统治时期被引入英格兰。

[ænd; ənd][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

and	VIII	.
和	八	.

以及第八章。

[frʌm; frəm][əˈbaʊt] - [tuː; tə] - .

from	about	1500	to	1578	.
从	关于	-	到	-	.

从大约1500年到1578年。

[greɪps] [wɜːr; wər][fɜːrst][plaːntid][æt; ət] , [ɪn] [ˈsʌfɔk] , - .

Grapes	were	first	planted	at	Blaxhall	,	in	Suffolk	,	1552	.
葡萄	是	第一的	已种植	在	布莱克斯霍尔	,	在	萨福克	,	-	.

葡萄最早于 1552 年在萨福克郡的布莱克斯霍尔种植。

[ðə; ðiˈ][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd]['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˈ] ,

The	ingenuity	and	fostering	care	of	the	people	of	England	,
这	独创性	和	寄养	关心	的	这	人们	的	英格兰	,

英国人民的智慧和关爱，

[hæv; həv] [brɔːt] ['ʌndər][ðer; ðər]['trɪbjuːt][ɔːl][ðə; ðiˈ]['vedʒtəb(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n] .

have	brought	under	their	tribute	all	the	vegetable	creation	.
有	带来	在下面	他们的	贡	全部	这	蔬菜	创建	.

将所有植物都纳入了它们的统治之下。

[lɔːrd]['beɪkən][hæz; həz]['truːli] [əbˈzɜːrvd] , " [ə; eɪ] ['gɑːrdn][ɪz][ðə; ðiˈ]['pjʊrɪst][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['pleʒərz]

Lord	Bacon	has	truly	observed	,	"	A	garden	is	the	purest	of	all	human	pleasures
主	熏肉	有	真的	观察到	,	"	一个	花园	是	这	最纯净的	的	全部	人类	快乐

,

,

,

培根勋爵所言不虚：“花园是人类所有快乐中最纯粹的。”

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][felt][ɪts] ['ɪnfluəns] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['tɜːrmɔɪl]

"	and	no	doubt	he	felt	its	influence	,	when	he	returned	from	the	turmoil
"	和	不	怀疑	他	毛毡	它是	影响	,	什么时候	他	返回	从	这	动荡

毫无疑问，当他从动荡中归来时，他感受到了它的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	420	]
[	页	-	]

[第420页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kɔːrts] .

of	a	court	and	courts	.
的	一个	法庭	和	法院	.

法院和法庭。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][kəmˈpoʊzd]['ʌndər][ðə; ðiˈ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [triːz] [ɪn] ['greɪz]

Many	of	his	writings	were	composed	under	the	shade	of	the	trees	in	Gray's
许多	的	他的	著作	是	由	在下面	这	阴影	的	这	树木	在	格雷的

[ɪn] ['gaːdnz] ;

Inn	Gardens	;
客栈	花园	;

他的许多作品都是在格雷律师学院花园的树荫下创作的；

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðiˈ] [greɪt] [geɪts] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðiˈ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

he	lived	in	a	house	facing	the	great	gates	,	forming	the	entrance	to	the
他	居住地	在	一个	房子	面向	这	伟大的	大门	,	成型	这	入口	到	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

他住在一栋正对着大门、通往花园入口的房子里。

[ænd; ənd][sɜːr] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [lɔːrd] [brʊk] , [θriː] ['friːkwəntli] [sent] [hɪm; ɪm] " [hoʊm] - [bruːd] [bɪr] .

and	Sir	Fulke	Greville	,	Lord	Brook	,	3	frequently	sent	him	"	home	-	brewed	beer	.
和	先生	富尔克	格雷维尔	,	主	溪	,	3	频繁地	发送	他	"	家	-	酿造	啤酒	.

富尔克·格雷维尔爵士，布鲁克勋爵，经常给他寄"自酿啤酒"。

" [ˌepɪ'kjʊrəs] , [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] , [fɪkst] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

"	Epicurus	,	the	patron	of	refined	pleasure	,	fixed	the	seat	of	his	enjoyment	in
"	伊壁鸠鲁	,	这	赞助人	的	精制	乐趣	,	固定的	这	座位	的	他的	享受	在

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

a	garden	.
一个	花园	.

"爱庇禄，这位崇尚高雅享乐的赞助人，将他的享乐场所设在了花园里。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɑːks] [sez] , " [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Knox	says	,	"	In	almost	every	description	of	the	seats	of	the
博士	.	诺克斯	说道	,	"	在	几乎	每一个	描述	的	这	座位	的	这

['blesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

诺克斯博士说："几乎在所有对圣座的描述中，

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] .

ideas	of	a	garden	seem	to	have	predominated	.
想法	的	一个	花园	似乎	到	有	占主导地位	.

花园的概念似乎占据了主导地位。

[ðə; ði][wɜːrd]['pærədaɪs][ɪt'self][ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] .

The	word	paradise	itself	is	synonymous	with	garden	.
这	单词	天堂	本身	是	同义词	和	花园	.

"天堂"一词本身就与"花园"同义。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] , [ðæt] [swiːt] ['riːdʒən][ʌv; əv]['poʊəziˌ'poʊəsi] ,

The	fields	of	Elysium	,	that	sweet	region	of	poesy	,
这	字段	的	极乐世界	,	那	甜的	地区	的	诗	,

极乐世界，那片甜蜜的诗歌之地，

[ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

are	adorned	with	all	that	imagination	can	conceive	to	be	delightful	.
是	装饰	和	全部	那	想像力	能	构想	到	是	愉快	.

它们被装饰得美轮美奂，令人赏心悦目。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['mɪltən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Some	of	the	most	pleasing	passages	of	Milton	are	those	in	which	he
一些	的	这	最多	令人愉悦	段落	的	米尔顿	是	那些	在	哪个	他

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər]['blɪsf(ə)l] [ə'boʊd] .

represents	the	happy	pair	engaged	in	cultivating	their	blissful	abode	.
代表	这	快乐的	一对	已订婚的	在	耕作	他们的	幸福的	住所	.

弥尔顿最令人愉悦的段落之一，就是他描绘幸福的夫妻共同耕耘幸福家园的段落。

['poʊəts][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Poets	have	always	been	delighted	with	the	beauties	of	a	garden	.
诗人	有	总是	到过	高兴极了	和	这	美女	的	一个	花园	.

诗人总是为花园的美景而倾倒。

['luː'kən][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['dʒuvənəl][æz; əz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

Lucan	is	represented	by	Juvenal	as	reposing	in	his	garden	.
卢坎	是	代表	经过	尤维纳尔	作为	休息	在	他的	花园	.

尤维纳利斯笔下的卢坎被描绘成在花园中休憩。

['vɜːrdʒɪlz] [dʒɔrdʒiːz] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ]['rʊrəl] [siːnz] ;

Virgil's	Georgies	prove	him	to	have	been	captivated	with	rural	scenes	;
维吉尔的	乔治	证明	他	到	有	到过	着迷	和	乡村的	场景	;

维吉尔的《乔治诗》证明他深深迷恋乡村景色；

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sərˈpraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]

though	to	the	surprise	of	his	readers	he	has	not	assigned	a	book	to
尽管	到	这	惊喜	的	他的	读者	他	有	不是	分配	一个	书	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrdn] .

the	subject	of	a	garden	.
这	主题	的	一个	花园	.

但令读者惊讶的是，他并没有专门写一本书来探讨花园这个主题。

[bʌt; bət][let][nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	let	not	the	rich	suppose	they	have	appropriated	the	pleasures	of	a
但	让	不是	这	富有的	认为	他们	有	挪用	这	快乐	的	一个

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

但富人不要以为他们就独享了花园的乐趣。

[ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ]['smɔːlər]['pɔːrʃ(ə)n] ,

The	possessor	of	an	acre	,	or	a	smaller	portion	,
这	拥有者	的	一个	英亩	,	或者	一个	较小的	部分	,

拥有一英亩土地或更小一部分土地的人

[meɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [frʌm; frəm][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,

may	receive	a	real	pleasure	from	observing	the	progress	of	vegetation	,
可能	收到	一个	真实的	乐趣	从	观察	这	进步	的	植被	,

观察植物的生长过程可能会带来真正的乐趣，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [plænts] .

even	in	the	plantation	of	culinary	plants	.
甚至	在	这	种植园	的	烹饪	植物	.

甚至在食用植物种植园中也是如此。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [trækt]['prɑːpərli] [əˈtendid] [tuː; tə] , [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['æmp(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər]

A	very	limited	tract	properly	attended	to	,	will	furnish	ample	employment	for
一个	非常	有限的	通道	适当地	参加	到	,	将要	提供	充足	就业	为了

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

an	individual	,
一个	个人	,

只要妥善照料，即使是面积很小的土地，也能为一个人提供充足的就业机会。

[nɔːr][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [miːn] [ker] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði]['siːdər] ,

nor	let	it	be	thought	a	mean	care	;	for	the	same	hand	that	raised	the	cedar	,
也不	让	它	是	想法	一个	意思是	关心	;	为了	这	相同的	手	那	提高	这	雪松	,

也不要认为这是微不足道的关怀；因为正是同一只手，扶起了这棵雪松，

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['hɪsəp] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

formed	the	hyssop	on	the	wall	.
形成	这	牛膝草	在	这	墙	.

在墙上形成了牛膝草图案。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['griːʃn] [flaɪz] — ['spʌndʒəz] .

GRECIAN	FLIES	—	SPONGERS	.
希腊	苍蝇	—	海绵吸食者	.

希腊蝇——海绵。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrm] ['griːʃn] [flaɪz] , ['spʌndʒəz] ; ['eɪliəs] ['dɪnər] ['hʌntərz] .

In	modern	days	we	should	term	Grecian	Flies	,	Spongers	;	alias	Dinner	Hunters	.
在	现代的	天	我们	应该	学期	希腊	苍蝇	,	海绵吸食者	;	别名	晚餐	猎人	.

在现代，我们应该称希腊苍蝇为"海绵虫"；又名"晚餐猎手"。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːtər]) " [ðeɪ] [huː] [fɔːrst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ʌðər]

Among	the	Grecians	(	according	to	Potter	)	"	They	who	forced	themselves	into	other
之中	这	希腊人	(	根据	到	波特	)	"	他们	WHO	强制	他们自己	进入	其他

[menz] [entə'teɪnmənts] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [flaɪz] ,

men's	entertainments	,	were	called	flies	,
男士	娱乐	,	是	称为	苍蝇	,

据波特所说，在古希腊人中，"那些强行参与他人娱乐活动的人被称为苍蝇"，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðəm'selvz]

which	was	a	general	name	of	reproach	for	such	as	insinuated	themselves
哪个	曾是	一个	一般的	姓名	的	责备	为了	这样的	作为	暗示	他们自己

['ɪntuː]['eni] ['kʌmpəni] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['welkəm] .

into	any	company	where	they	were	not	welcome	.
进入	任何	公司	在哪里	他们	是	不是	欢迎	.

这是一个用来斥责那些擅自闯入不欢迎他们的群体的人的通用名称。

" [ɪn] ['płaʊtəs] , [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [friː] [frʌm; frəm] [ʌn'welkəm] [gests] [ɪz] [kɔːld] [hɔs'piʃiəm] [saɪn]

"	In	Plautus	,	an	entertainment	free	from	unwelcome	guests	is	called	hospitium	sine
"	在	普劳图斯	,	一个	娱乐	自由的	从	不受欢迎	客人	是	称为	医院	正弦

-

,

muscis	,
-	,

"在普劳图斯，一种没有不受欢迎的客人的娱乐活动被称为"sine muscis 医院"，

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] [flaɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

an	entertainment	without	flies	;	and	in	another	place	of	the	same	author	,
一个	娱乐	没有	苍蝇	;	和	在	其他	地方	的	这	相同的	作者	,

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [mæn] ,

an	inquisitive	and	busy	man	,
一个	好奇	和	忙碌的	男人	,

一场没有苍蝇的娱乐；在同一作者的另一处作品中，一位好奇而忙碌的人，

[huː] [praɪz] [ænd; ənd][ɪn'sɪnjuːˌeɪts][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪz] [tɜːm] ['mʌskə] .

who	pries	and	insinuates	himself	into	the	secrets	of	others	,	is	termed	musca	.
WHO	牧师	和	暗示	他自己	进入	这	秘密	的	其他的	,	是	称为	蝇	.

窥探他人秘密、暗中窥探他人隐私的人，被称为"musca"。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['hɔːrəs][ə'pɑːloʊ] ,

We	are	likewise	informed	by	Horus	Apollo	,
我们	是	同样地	知情的	经过	荷鲁斯	阿波罗	,

荷鲁斯·阿波罗也告知了我们这一点，

[ðæt] [ɪn]['iːdʒɪpt][ə; eɪ][flai][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪmpjədənt][mæn] ,

that	in	Egypt	a	fly	was	the	hieroglyphic	of	an	impudent	man	,
那	在	埃及	一个	飞	曾是	这	象形文字	的	一个	厚颜无耻	男人	,

在埃及，苍蝇是厚颜无耻之人的象形文字象征。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['ɪnsekt] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ə'weɪ] , [stɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ;

because	that	insect	being	beaten	away	,	still	returns	again	;
因为	那	昆虫	存在	被打败	离开	,	仍然	返回	再次	;

因为即使把虫子赶走，它还是会再次飞回来；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hoʊmər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

on	which	account	it	is	that	Homer	makes	it	an	emblem	of	courage	.
在	哪个	帐户	它	是	那	荷马	制作	它	一个	徽	的	勇气	.

正因如此，荷马才将其作为勇气的象征。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

['mɑːrʃ(ə)l] [nei] .

MARSHAL	NEY	.
元帅	尼	.

内伊元帅。

[[noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]

[	No	apology	is	requisite	for	our	introduction	of	the	following	passage	from
[	不	道歉	是	必需品	为了	我们的	介绍	的	这	下列的	通道	从

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l][nei] ,

the	life	of	Marshal	Ney	,
这	生活	的	元帅	内伊	,

[我们无需为引述内伊元帅生平的以下段落而道歉，]

[ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][kæmp][ʌv; əv]

in	a	volume	of	the	Family	Library	,	entitled	"	The	Court	and	Camp	of
在	一个	体积	的	这	家庭	图书馆	,	标题	"	这	法庭	和	营	的

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] . "]

Buonaparte	.	"	]
波拿巴	.	"	]

出自《波拿巴家族文库》中的一卷，题为《波拿巴的宫廷和营地》。

[ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , [nei] ['feɪθfəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['empərər] .

In	the	campaign	of	1813	,	Ney	faithfully	adhered	to	the	falling	emperor	.
在	这	活动	的	-	,	内伊	忠实	粘着	到	这	坠落	皇帝	.

在1813年的战役中，内伊忠实地效忠于即将垮台的皇帝。

[æt; ət]['bautsən] , [lʌtzən] , ['drezdən] , [hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd] ['paʊərfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] ;

At	Bautzen	,	Lutzen	,	Dresden	,	he	contributed	powerfully	to	the	success	;
在	包岑	,	吕岑	,	德累斯顿	,	他	贡献	强大的	到	这	成功	;

在包岑、吕岑、德累斯顿，他为成功做出了巨大贡献；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ˌuːdiː'nəu] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃek] [æt; ət] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	and	Oudinot	received	a	severe	check	at	Dennewitz	from	the
但	他	和	乌迪诺	已收到	一个	严重	查看	在	-	从	这

[kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

Crown	Prince	of	Sweden	.
王冠	王子	的	瑞典	.

但他和乌迪诺在丹尼维茨受到了瑞典王储的严厉训斥。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [dɪ'fiːt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [dɪ'fiːt] ; [ðə; ði]['ælaɪz][ɪn'veɪdɪd] [fræns] ; [ænd; ənd] ,

From	that	hour	defeat	succeeded	defeat	;	the	allies	invaded	France	;	and	,
从	那	小时	击败	成功了	击败	;	这	盟国	入侵	法国	;	和	,

从那一刻起，失败接踵而至；盟军入侵法国；并且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] , [traɪ'ʌmfəntli] ['entərd] ['pærɪs][ɪn] [mɑːrtʃ] , -

in	spite	of	the	most	desperate	resistance	,	triumphantly	entered	Paris	in	March	,	1814
在	尽管如此	的	这	最多	绝望的	反抗	,	凯旋而归	进入	巴黎	在	行进	,	-

.

:
.

尽管遭到最顽强的抵抗，但还是在 1814 年 3 月凯旋进入巴黎。

[nei][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɑːʃəlz] ['tʃoʊzn] [baɪ][nə'poʊliən][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

Ney	was	one	of	the	three	marshals	chosen	by	Napoleon	to	negotiate	with
内伊	曾是	一	的	这	三	元帅	选定	经过	拿破仑	到	谈判	和

[ˌælɪg'zændər][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Alexander	in	behalf	of	the	King	of	Rome	,
亚历山大	在	代表	的	这	国王	的	罗马	,

内伊是拿破仑挑选的三位元帅之一，奉命代表罗马国王与亚历山大进行谈判。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

but	the	attempt	was	unsuccessful	,
但	这	试图	曾是	不成功	,

但这次尝试失败了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['spektеɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl]

and	all	he	could	do	was	to	remain	a	passive	spectator	of	the	fall
和	全部	他	可以	做	曾是	到	保持	一个	被动的	旁观者	的	这	落下

[ænd; ənd]['eksaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

and	exile	of	his	chief	.
和	流亡	的	他的	首席	.

他所能做的，只是眼睁睁地看着他的首领垮台和流放，做一个被动的旁观者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] , [nei][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]

On	the	restoration	of	the	Bourbons	,	Ney	was	more	fortunate	than	many	of
在	这	恢复	的	这	波旁威士忌	,	内伊	曾是	更多的	幸运	比	许多	的

[hɪz; ɪz] ['breðrən] :

his	brethren	:
他的	弟兄们	:

波旁王朝复辟后，内伊比他的许多同胞要幸运得多：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['mɪlətеri] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt]

he	was	entrusted	with	a	high	military	command	,	and	created	a	knight
他	曾是	受托	和	一个	高的	军队	命令	,	和	创建	一个	骑士

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

of	St	.	Louis	,
的	英石	.	路易斯	,

他被委以重任，担任高级军事指挥职务，并被册封为圣路易斯骑士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

and	a	peer	of	France	.
和	一个	同伴	的	法国	.

以及法国的一位同侪。

[bʌt; bət] [fræns] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

But	France	was	now	at	peace	with	all	the	world	;
但	法国	曾是	现在	在	和平	和	全部	这	世界	;

但法国现在与全世界都处于和平状态；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['mɪlətеri] [tʃiːfs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər]

and	no	one	of	these	great	military	chiefs	could	be	more	unprepared	for
和	不	一	的	这些	伟大的	军队	酋长们	可以	是	更多的	毫无准备	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['mɑːskvə] .

the	change	than	the	Prince	of	Moskwa	.
这	改变	比	这	王子	的	莫斯科	.

在这些伟大的军事首领中，没有谁比莫斯科王子更没有做好应对变革的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ə'kwaɪər] [nuː] ['hæbɪts] .

He	was	too	old	to	acquire	new	habits	.
他	曾是	也	老的	到	获得	新的	习惯	.

他年纪太大了，养成不了新习惯。

[fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfəts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdæptɪd] : [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

For	domestic	comforts	he	was	little	adapted	:	during	the	many	years	of	his
为了	国内的	舒适	他	曾是	小的	改编	:	期间	这	许多	年	的	他的

[ˈmærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他不太适应家庭的舒适生活：在他多年的婚姻生活中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

he	had	been	unable	to	pass	more	than	a	very	few	months	with	his
他	有	到过	无法	到	经过	更多的	比	一个	非常	很少	几个月	和	他的

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

他与家人相处的时间从未超过几个月。

[tuː] [ɪˈlɪtərət] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [bʊks] , [tuː] [ruːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn]

Too	illiterate	to	find	any	resource	in	books	,	too	rude	to	be	a	favourite	in
也	文盲	到	寻找	任何	资源	在	图书	,	也	粗鲁的	到	是	一个	最喜欢的	在

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

目不识丁，无法从书中获取任何信息；举止粗鲁，不被社会所待见。

[ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and	too	proud	to	desire	that	sort	of	distinction	,
和	也	自豪的	到	欲望	那	种类	的	区别	,

而且他太骄傲了，不渴望那种荣誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈæktɪv] [laɪf] .

he	was	condemned	to	a	solitary	and	an	inactive	life	.
他	曾是	谴责	到	一个	孤	和	一个	不活跃	生活	.

他被判处过着孤独无所事事的生活。

[ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈbreɪvɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [væst] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] ,

The	habit	of	braving	death	,	and	of	commanding	vast	bodies	of	men	,
这	习惯	的	勇敢	死亡	,	和	的	指挥	广阔的	身体	的	男人	,

勇于面对死亡，并统领庞大军队的习惯，

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈgrændʒər] ,

had	impressed	his	character	with	a	species	of	moral	grandeur	,
有	印象深刻	他的	特点	和	一个	物种	的	道德	宏伟	,

在他的性格中留下了一种道德崇高的印象，

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpjʊrəl] [əbˈzɜːvənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

which	raised	him	far	above	the	puerile	observances	of	the	fashionable	world	.
哪个	提高	他	远的	多于	这	幼稚的	观察	的	这	时髦	世界	.

这使他远远超越了时尚界的幼稚风俗。

[pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈpleɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] ,

Plain	in	his	manners	,	and	still	plainer	in	his	words	,	he	neither	knew	,
清楚的	在	他的	礼仪	,	和	仍然	更朴素	在	他的	字	,	他	两者都不	知道	,

他举止朴实，言辞也十分朴实，他对此一无所知。

[nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkɔːtiːəz] .

nor	wished	to	know	,	the	art	of	pleasing	courtiers	.
也不	希望	到	知道	,	这	艺术	的	令人愉悦	朝臣	.

也不想知道如何取悦朝臣。

[ʌv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃər]

Of	good	nature
的	好的	自然

性情温和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fʌnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he had indeed a considerable fund , but he showed it ,
他 有 的确 一个 大量 基金 , 但 他 显示 它 ,

他确实拥有相当可观的资金，但他没有炫耀。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['endləs] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
not so much by the endless little attentions of a gentleman ,
不是 所以 很多 经过 这 无尽的 小的 注意 的 一个 绅士 ,

并非完全是靠绅士无休止的殷勤，

[æz; əz][baɪ] ['skætərd] [ækts][ʌv; əv] ['prɪnsli] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
as by scattered acts of princely beneficence .
作为 经过 疏散 行为 的 王子 行善 .

例如通过君主零星的施舍行为。

[fɔːr; fər] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] ; [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [wɪtʃ] ,
For dissipation he had no taste ; his professional cares and duties , which ,
为了 耗散 他 有 不 品尝 ; 他的 专业的 关心 和 职责 , 哪个 ,
['dʊrɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
during twenty - five years ,
期间 二十 - 五 年 ,

他毫无享乐之心；二十五年来，他一直专注于职业操守和职责，

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm][noʊ] ['respɪt] , [hæd; həd] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ]
had left him no respite , had engrossed his attention too much to allow
有 左边 他 不 喘息 , 有 全神贯注 他的 注意力 也 很多 到 允许
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
room for the passions ,
房间 为了 这 激情 ,

让他没有丝毫喘息之机，让他全神贯注于其他事情，以至于没有空间去感受那些激情。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɔːr] ['fɑːliz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni]['empaɪər]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
vices , or follies of society to obtain any empire over him .
恶习 , 或者 愚行 的 社会 到 获得 任何 帝国 超过 他 .

恶习，或者社会愚行，以此来获得对他的任何统治权。

[ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɔː'sterəti] .
The sobriety of his manners was extreme , even to austerity .
这 清醒 的 他的 礼仪 曾是 极端 , 甚至 到 紧缩政策 .

他举止极其严谨，甚至到了朴素的地步。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,
His wife had been reared in the court of Louis XVI . ,
他的 妻子 有 到过 饲养 在 这 法庭 的 路易斯 十六 . ,

他的妻子是在路易十六的宫廷中长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
and had adorned that of the emperor .
和 有 装饰 那 的 这 皇帝 .

并曾装饰过皇帝的服饰。

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi]
Cultivated in her mind , accomplished in her manners , and elegant in all she
栽培 在 她 头脑 , 完成 在 她 礼仪 , 和 优雅的 在 全部 她
[sed] [ɔːr][dɪd] ,
said or did ,
说 或者 做过 ,

她思想高雅，举止得体，言行举止都十分优雅。

[hɜːr; hər][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [kɔːtid] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

her	society	was	courted	on	all	sides	.
她	社会	曾是	求爱	在	全部	侧面	.

她的社交圈受到各方的拉拢。

[hɜːr; hər][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] ; [ˈlʌkʃəri] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd]

Her	habits	were	expensive	;	luxury	reigned	throughout	her	apartments	,	and
她	习惯	是	昂贵的	;	奢华	统治	自始至终	她	公寓	,	和

[prɪˈzaɪdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [bɔːrd] ;

presided	at	her	board	;
主持	在	她	木板	;

她的生活习惯非常奢侈；她的公寓里处处洋溢着奢华，她的董事会也极尽奢华；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈelɪgəns] [ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [ˈmɪlətəri]

and	to	all	this	display	of	elegance	and	pomp	of	show	,	the	military
和	到	全部	这	展示	的	优雅	和	盛大场面	的	展示	,	这	军队

[sɪmˈplɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

与所有这些优雅和盛大的场面形成鲜明对比的是，军人的朴素。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] .

not	to	say	the	coarseness	,	of	the	marshal	,	furnished	a	striking	contrast	.
不是	到	说	这	粗糙度	,	的	这	元帅	,	提供	一个	引人注目	对比	.

更不用说元帅的粗鲁无礼，形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz]

His	good	nature	offered	no	other	obstacle	to	the	gratification	of	her	wishes
他的	好的	自然	提供	不	其他	障碍	到	这	满足感	的	她	愿望

[ðæn; ðən][ðə; ði][əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi]

than	the	occasional	expression	of	a	fear	that	his	circumstances	might	be
比	这	偶然	表达	的	一个	害怕	那	他的	情况	可能	是

[dɪˈreɪndʒd] [baɪ][ðem; ðəm] .

deranged	by	them	.
精神错乱	经过	他们	.

他性情温和，除了偶尔流露出担心自己的处境会因此而变得混乱之外，并没有对她愿望的实现构成任何阻碍。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpoʊz] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][dʒɔɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgəns] .

But	if	he	would	not	oppose	,	neither	could	he	join	in	her	extravagance	.
但	如果	他	会	不是	反对	,	两者都不	可以	他	加入	在	她	奢侈	.

但如果他不反对，他也不能参与她的奢靡生活。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [gests] ,

While	she	was	presiding	at	a	numerous	and	brilliant	party	of	guests	,
尽管	她	曾是	主持	在	一个	很多的	和	杰出的	派对	的	客人	,

当她主持一场宾客云集、精彩纷呈的聚会时，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [əˈpɑːrtmənt] , [wer] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [saʊndz]

he	preferred	to	remain	alone	in	a	distant	apartment	,	where	the	festive	sounds
他	首选	到	保持	独自的	在	一个	遥远	公寓	,	在哪里	这	节日	声音

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

could	not	reach	him	.
可以	不是	抵达	他	.

他宁愿独自待在远处的公寓里，这样就听不到节日的喧闹声了。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [daɪnd] [əˈloʊn] .

On	such	occasions	he	almost	always	dined	alone	.
在	这样的	场合	他	几乎	总是	用餐	独自的	.

在这种情况下，他几乎总是独自用餐。

[nei] ['seldəm] [ə'pɪrd] [æt; ət] [kɔ:rt] .

Ney	seldom	appeared	at	court	.
内伊	很少	出现	在	法庭	.

内伊很少出庭。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [baʊ; boʊ][nɔ:r] ['flætər] ,

He	could	neither	bow	nor	flatter	,
他	可以	两者都不	弓	也不	奉承	,

他既不会鞠躬，也不会奉承。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [stu:p] [tu:; tə] [kɪs] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [self] -

nor	could	he	stoop	to	kiss	even	his	sovereign's	hand	without	something	like	self	-
也不	可以	他	哈腰	到	吻	甚至	他的	主权者的	手	没有	某物	喜欢	自己	-

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

他甚至连亲吻君主的手都觉得屈辱，否则就如同自取其辱。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnses] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

To	his	princess	,	on	the	other	hand	,
到	他的	公主	,	在	这	其他	手	,

但对他的公主来说，

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [smaɪl] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd]

the	royal	smile	was	as	necessary	as	the	light	of	the	sun	;	and
这	皇家	微笑	曾是	作为	必要的	作为	这	光	的	这	太阳	;	和

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

unfortunately	for	her	,
很遗憾	为了	她	,

王室的微笑如同阳光般不可或缺；但对她来说不幸的是，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [ə'trækt] [ˌaɪ 'ti:] .

she	was	sometimes	disappointed	in	her	efforts	to	attract	it	.
她	曾是	有时	失望的	在	她	努力	到	吸引	它	.

她有时对自己吸引它的努力感到失望。

[hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] ['vænəti]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'held] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [mɔ:r]

Her	wounded	vanity	often	beheld	an	insult	in	what	was	probably	no	more
她	受伤	虚荣	经常	观看	一个	侮辱	在	什么	曾是	大概	不	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] .

than	an	inadvertence	.
比	一个	无意	.

她受伤的自尊心常常把一些可能只是无意之举的事情看作是一种侮辱。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [er] [lɔ:ŋ] ['fɜ:rvəntli] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kæptɪnz]

In	a	word	she	ere	long	fervently	regretted	the	court	in	which	the	great	captains
在	一个	单词	她	埃雷	长的	热切地	后悔	这	法庭	在	哪个	这	伟大的	队长

[hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ræŋk] ,

had	occupied	the	first	rank	,
有	占领	这	第一的	秩	,

总之，她很快就对那些伟大的将领们占据首要地位的朝廷深感惋惜。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ʃerd] [ðə; ðɪ]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑ:vrɪn] .

and	their	families	shared	the	almost	exclusive	favour	of	the	sovereign	.
和	他们的	家庭	共享	这	几乎	独家的	偏爱	的	这	主权	.

他们的家族几乎独享了君主的宠爱。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [smaɪl] ,

She	complained	to	her	husband	;	and	he	,	with	a	calm	smile	,
她	抱怨	到	她	丈夫	;	和	他	,	和	一个	冷静的	微笑	,

她向丈夫抱怨；而他，却带着平静的微笑，

[əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

advised	her	never	again	to	expose	herself	to	such	mortifications	if	she	really
建议	她	绝不	再次	到	暴露	她自己	到	这样的	苦行	如果	她	真的

[sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

sustained	them	.
持续	他们	.

劝告她，如果真的遭受这种羞辱，就永远不要再让自己经历这种羞辱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðʌs] [rɪ'bjuːk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vænəti] ,

But	though	he	could	thus	rebuke	a	woman's	vanity	,
但	尽管	他	可以	因此	训斥	一个	女性的	虚荣	,

但是，尽管他可以以此斥责女人的虚荣心，

[ðə; ði] ['hɔːti] ['soʊldʒər] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndɪd] [θruː] [hɜːrz] .

the	haughty	soldier	felt	his	own	wounded	through	hers	.
这	傲慢	士兵	毛毡	他的	自己的	受伤	通过	她的	.

傲慢的士兵透过她的伤痛感受到了自己的伤痛。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

To	escape	from	these	complaints	,	and	from	the	monotony	of	his
到	逃脱	从	这些	投诉	,	和	从	这	单调	的	他的

[pə'rizjən] [ɪg'zɪstəns] ,

Parisian	existence	,
巴黎人	存在	,

为了摆脱这些抱怨，以及他单调乏味的巴黎生活，

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːt] , [ɪn] ['dʒænjueri] , - ,

he	retired	to	his	country	-	seat	,	in	January	,	1815	,
他	退休	到	他的	国家	-	座位	,	在	一月	,	-	,

1815年1月，他退休回到乡间别墅。

[ðə; ði] ['veri] ['siːz(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪzi]

the	very	season	when	people	of	consideration	are	most	engrossed	by	the	busy
这	非常	季节	什么时候	人们	的	考虑	是	最多	全神贯注	经过	这	忙碌的

[siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

scenes	of	the	metropolis	.
场景	的	这	都会	.

正是在这个时候，有识之士们最沉浸于大都市的繁华景象之中。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [led] [æn; ən] [ʌn'fetərd] [laɪf] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [fiːld] [spɔːrts] ;

There	he	led	an	unfettered	life	;	he	gave	his	mornings	to	field	sports	;
那里	他	引领	一个	不受约束的	生活	;	他	给予	他的	早晨	到	场地	运动的	;

在那里，他过着无拘无束的生活；他每天早上都参加田径运动；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [frʌm; frəm]

and	the	guests	he	entertained	in	the	evening	were	such	as	,	from
和	这	客人	他	娱乐	在	这	晚上	是	这样的	作为	,	从

[ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

their	humble	condition	,
他们的	谦逊的	状况	,

他晚上招待的客人，都是些出身卑微的人，

['rendərd] [fɔːr'mæləti] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

rendered	formality	useless	,	and	placed	him	completely	at	his	ease	.
渲染	正式	无用	,	和	放置	他	完全地	在	他的	舒适	.

这使得繁文缛节变得毫无意义，让他感到完全自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

It	was	here	that	on	the	6th	of	March	he	was	surprised	by	the	arrival
它	曾是	这里	那	在	这	6th	的	行进	他	曾是	惊讶	经过	这	到达

[ʌv; əv][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər] [æt; ət][wɔːr] ,

of	an	aide	-	de	-	camp	from	the	minister	at	war	,
的	一个	助手	-	德	-	营	从	这	部长	在	战争	,

3月6日，他在这里意外地遇到了来自战时部长的一名副官。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sɪksθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

who	ordered	him	,	with	all	possible	despatch	,	to	join	the	sixth	division	,
WHO	订购	他	,	和	全部	可能的	调度	,	到	加入	这	第六	分配	,

他命令他以最快的速度加入第六师，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət]

of	which	he	was	the	commander	,	and	which	was	stationed	at
的	哪个	他	曾是	这	指挥官	,	和	哪个	曾是	驻	在

[bə'zænsən] .

Besançon	.
贝桑松	.

他担任指挥官，该部队驻扎在贝桑松。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [nei] [ɪ'miːdiətli] [roʊd]

In	his	anxiety	to	learn	the	extent	of	his	instructions	,	Ney	immediately	rode
在	他的	焦虑	到	学习	这	程度	的	他的	指示	,	内伊	立即地	骑

[tuː; tə]['pærɪs] ;

to	Paris	;
到	巴黎	;

内伊急于了解自己所受指示的范围，立即骑马前往巴黎；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte]

and	there	,	for	the	first	time	,	learned	the	disembarkation	of	Buonaparte
和	那里	,	为了	这	第一的	时间	,	学习	这	下船	的	波拿巴

[frʌm; frəm] ['elbə] .

from	Elba	.
从	厄尔巴岛	.

在那里，他第一次得知了波拿巴从厄尔巴岛登陆的消息。

[nei] ['iːgərli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]

Ney	eagerly	undertook	the	commission	assigned	him	of	hastening	to	oppose	the
内伊	急切地	承担	这	委员会	分配	他	的	加速	到	反对	这

[ɪn'veɪdər] .

invader	.
侵略者	.

内伊欣然接受了委派给他的任务，即尽快抵抗入侵者。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

In	his	last	interview	with	Louis	his	protestations	of	devotedness	to	the
在	他的	最后的	面试	和	路易斯	他的	抗议	的	奉献	到	这

['bɜːrbən] ,

Bourbons	,
波旁威士忌	,

在他与路易的最后一次会面中，他再次表达了对波旁王朝的忠诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ə'genst] [nə'poʊliən] , [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	his	denunciations	against	Napoleon	,	were	ardent	—	perhaps	they	were
和	他的	谴责	反对	拿破仑	,	是	热心	—	也许	他们	是

[sɪn'sɪr] .

sincere	.
真诚	.

他对拿破仑的谴责是热烈的——或许是真诚的。

['weðər] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [keɪdʒ] ,

Whether	he	said	that	Buonaparte	deserved	to	be	confined	in	an	iron	cage	,
无论	他	说	那	波拿巴	应得的	到	是	受限	在	一个	铁	笼	,

他是否说过波拿巴应该被关进铁笼里，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪn] [wʌn] , [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [klɪr] ,

or	that	he	would	bring	him	to	Paris	in	one	,	is	not	very	clear	,
或者	那	他	会	带来	他	到	巴黎	在	一	,	是	不是	非常	清除	,

或者他会带他去巴黎，这一点并不太清楚。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] ['veri] [mə'tɪriəl] . — [wi:; wi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] [ʃeɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf]

nor	indeed	very	material	.	—	We	reluctantly	approach	the	darker	shades	in	the	life
也不	的确	非常	材料	.	—	我们	勉强	方法	这	较暗	色调	在	这	生活

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑ:fɪsər] .

of	this	great	officer	.
的	这	伟大的	官	.

也并非十分重要。——我们不情愿地触及这位伟大军官生平中较为阴暗的一面。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [bə'zænsən] , [mɑ:rtʃ] 10th ,

On	his	arrival	at	Besançon	,	March	10th	,
在	他的	到达	在	贝桑松	,	行进	10th	,

3月10日，他抵达贝桑松时，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [ˌhɪðər'tu:] [sent] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] ,

he	learned	the	disaffection	of	all	the	troops	hitherto	sent	against	the	invader	,
他	学习	这	不满	的	全部	这	军队	迄今为止	发送	反对	这	侵略者	,

他了解到此前所有被派去对抗侵略者的军队都心怀不满。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə]

and	perceived	that	those	by	whom	he	was	surrounded	were	not	more	to
和	感知	那	那些	经过	谁	他	曾是	包围	是	不是	更多的	到

[bi:; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

他意识到自己身边的人都不可信。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vi:v] [lɛmpɝ] !

He	was	surrounded	with	loud	and	incessant	cries	of	Vive	l'Empereur	!
他	曾是	包围	和	大声	和	不停歇	哭泣	的	活力	皇帝	!

他被震耳欲聋、持续不断的“皇帝万岁！”的欢呼声包围着。

[ɔ:l'redi] , [æt; ət] ['laɪənz] , [tu:] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

Already	,	at	Lyons	,	two	members	of	the	royal	family	had	found	all	opposition
已经	,	在	莱昂斯	,	二	成员	的	这	皇家	家庭	有	成立	全部	反对

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

早在里昂，两名王室成员就发现所有的反对都是徒劳的；

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

the	march	of	Napoleon	was	equally	peaceful	and	triumphant	.
这	行进	的	拿破仑	曾是	同样地	和平	和	凯	.

拿破仑的进军同样是和平而胜利的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th ,

During	the	night	of	the	13th	,
期间	这	夜晚	的	这	13th	,

13日夜间，

[nei] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['si:krət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] ;

Ney	had	a	secret	interview	with	a	courier	from	his	old	master	;
内伊	有	一个	秘密	面试	和	一个	导游	从	他的	老的	掌握	;

内伊与他老主人派来的信使进行了一次秘密会面；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

and	on	the	following	morning	he	announced	to	his	troops	that	the	house
和	在	这	下列的	早晨	他	宣布	到	他的	军队	那	这	房子

[ʌv; əv] ['bɜːrbən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [reɪn] — [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ruːlər]

of	Bourbon	had	ceased	to	reign	—	that	the	emperor	was	the	only	ruler
的	波旁威士忌	有	停止	到	在位	—	那	这	皇帝	曾是	这	仅有的	统治者

[fræns] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] !

France	would	acknowledge	!
法国	会	承认	!

第二天早上，他向他的军队宣布，波旁王朝已经结束统治——皇帝是法国唯一承认的统治者！

[hiː; hi] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [nə'poʊliən] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]

He	then	hastened	to	meet	Napoleon	,	by	whom	he	was	received	with	open
他	然后	加快	到	见面	拿破仑	,	经过	谁	他	曾是	已收到	和	打开

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

随后他匆匆赶去觐见拿破仑，受到了热烈的接待。

[ænd; ənd] [heild] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtɪd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

and	hailed	by	his	indisputed	title	of	Bravest	of	the	Brave	.
和	赞誉	经过	他的	无可争议	标题	的	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

他被誉为"勇士中的勇士"，这一称号无可争议。

[nei][wʌz; wəz] [suːn] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] —

Ney	was	soon	doomed	to	suffer	the	necessary	consequence	of	his	crime	—
内伊	曾是	很快	注定失败	到	遭受	这	必要的	结果	的	他的	犯罪	—

['bɪtər] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [rɪ'mɔːrs] .

bitter	and	unceasing	remorse	.
苦的	和	不断	悔恨	.

内伊很快就注定要承受他罪行的必然后果——痛苦和无尽的悔恨。

[hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [ri'prəutʃiz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] : [hiː; hi][felt] ['hʌmbld] , ['mɔːtifaid] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

His	inward	reproaches	became	intolerable	:	he	felt	humbled	,	mortified	,	for	he
他的	向内	责备	成为	无法容忍	:	他	毛毡	谦卑	,	羞愧难当	,	为了	他

[hæd; həd][lɔːst] [ðæt] ['noʊb(ə)l][self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

had	lost	that	noble	self	-	confidence	,
有	丢失的	那	高贵	自己	-	信心	,

他内心的自责变得难以忍受：他感到羞愧难当，因为他失去了那份高贵的自信。

[ðæt] ['ɪnwərd] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti] , [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

that	inward	sense	of	dignity	,	that	unspeakable	and	exalted	satisfaction	,	which
那	向内	感觉	的	尊严	,	那	无法形容	和	崇高	满意	,	哪个

[ɪn'tegrəti] [ə'loʊn][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] :

integrity	alone	can	bestow	:
正直	独自的	能	赐给	:

那种内在的尊严感，那种难以言喻的崇高满足感，只有正直才能赋予：

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɑːrmz] , ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː]

the	man	who	would	have	defied	the	world	in	arms	,	trembled	before	the	new
这	男人	WHO	会	有	违抗	这	世界	在	武器	,	颤抖	前	这	新的

['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

enemy	within	him	;
敌人	之内	他	;

那个曾经会拿起武器对抗世界的人，却在自己内心的新敌人面前颤抖不已；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**saw**	**that**	**his**	**virtue**	**,**	**his**	**honour**	**,**	**his**	**peace**	**,**	**and**	**the**	**esteem**	**of**	**the**
他	锯	那	他的	美德	,	他的	荣誉	,	他的	和平	,	和	这	尊重	的	这

[waɪz][ænd; ənd]

wise	**and**
明智的	和

他看到自己的美德、荣誉、平安以及智者的尊重，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**422**	**]**
[	页	-	]

[第422页]

[ðə; ði] [gʊd] , [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] .

the	**good**	**,**	**were**	**lost**	**to**	**him**	**for**	**ever**	**.**
这	好的	,	是	丢失的	到	他	为了	曾经	.

那些美好的事物，对他来说永远失去了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

In	**the**	**bitterness**	**of**	**his**	**heart**	**,**
在	这	苦味	的	他的	心	,

在他内心的苦涩中，

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

he	**demanded**	**and**	**obtained**	**permission**	**to**	**retire**	**for**	**a**	**short**	**time**	**into**	**the**
他	要求	和	获得	允许	到	退休	为了	一个	短的	时间	进入	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

他要求并获准暂时退休到乡下居住一段时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

But	**there**	**he**	**could**	**not**	**regain**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**.**
但	那里	他	可以	不是	恢复	他的	自己	-	尊重	.

但他在那里始终无法重拾自尊。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,

Of	**his**	**distress**	**,**	**and**	**we**	**hope**	**of**	**his**	**repentance**	**,**
的	他的	痛苦	,	和	我们	希望	的	他的	悔改	,

他的痛苦，以及我们对他悔改的期盼，

[noʊ] ['betər] [pruːf] [niːd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

no	**better**	**proof**	**need**	**be**	**required**	**than**	**the**	**reply**	**,**	**which**	**,**	**on**	**his**	**return**	**to**
不	更好的	证明	需要	是	必需的	比	这	回复	,	哪个	,	在	他的	返回	到

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

无需比他返回巴黎后的答复更有力的证据了：

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [huː] [feɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**made**	**to**	**the**	**emperor**	**,**	**who**	**feigned**	**to**	**have**	**believed**	**that**	**he**	**had**
他	制成	到	这	皇帝	,	WHO	假装	到	有	相信	那	他	有

['emigreitid] :

emigrated	**:**
移民	:

他向皇帝禀报，皇帝假装相信他已经移民了：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ([sed] [nei]) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

"	**I**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**so**	**long**	**ago**	**(**	**said**	**Ney**	**)**	**;**	**it**	**is**	**now**	**too**	**late**	**.**
"	我	应该	到	有	完毕	所以	长的	前	(	说	内伊	)	;	它	是	现在	也	晚的	.

“我早就应该这么做了（内伊说）；现在太晚了。”

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɔs'tilitiz] [su:n] [raʊzd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv]

"	The	prospect	of	approaching	hostilities	soon	roused	once	more	the	enthusiasm	of
"	这	前景	的	接近	敌对行动	很快	唤醒	一次	更多的	这	热情	的

[ðɪs] ['gælənt]['soʊldʒər] ,

this	gallant	soldier	,
这	英勇	士兵	,

"即将到来的战争前景很快再次激发了这位英勇士兵的热情。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [les] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

and	made	him	for	awhile	less	sensible	to	the	gloomy	agitation	within	.
和	制成	他	为了	一会儿	较少的	明智的	到	这	阴沉	搅动	之内	.

这让他暂时对内心的阴郁躁动变得不那么敏感了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

From	the	day	of	his	being	ordered	to	join	the	army	on	the	frontiers	of
从	这	天	的	他的	存在	订购	到	加入	这	军队	在	这	前沿	的

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

从他奉命前往弗兰德斯边境参军的那一天起，

[dʒu:n] - , [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ʌn'i:kwəl] ,

June	11	,	his	temper	was	observed	to	be	less	unequal	,
六月	-	,	他的	脾气	曾是	观察到	到	是	较少的	不等	,

6月11日，人们发现他的脾气变得不那么暴躁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:'geɪnd] [ɪts]['faɪəri] [glæns] .

and	his	eye	to	have	regained	its	fiery	glance	.
和	他的	眼睛	到	有	恢复	它是	火热	瞥一眼	.

他的眼睛又恢复了炽热的目光。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .

The	story	of	Waterloo	need	not	be	repeated	here	.
这	故事	的	滑铁卢	需要	不是	是	重复	这里	.

滑铁卢战役的故事无需在此赘述。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [əb'zɜ:rv] ,

We	shall	only	observe	,
我们	将	仅有的	观察	,

我们只能旁观，

[ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'keɪʒn] [dɪd][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪg'zɪbɪt] [mɔ:r] [ɪm'petʃuəs] [ðoʊ]

that	on	no	occasion	did	the	Bravest	of	the	Brave	exhibit	more	impetuous	though
那	在	不	场合	做过	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	展览	更多的	浮躁	尽管

['hoʊpləs] ['vælər] .

hopeless	valour	.
绝望	勇气	.

即使是最勇敢的人，也从未展现出如此鲁莽却又毫无希望的勇气。

[faɪv] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][bɔ:lz] ;

Five	horses	were	shot	under	him	;	his	garments	were	pierced	with	balls	;
五	马匹	是	射击	在下面	他	;	他的	服装	是	穿孔	和	球	;

他身下有五匹马被射杀；他的衣服被子弹穿透；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [mʌd] ,

his	whole	person	was	disfigured	with	blood	and	mud	,
他的	所有的	人	曾是	毁容	和	血	和	泥	,

他全身沾满了血污，面目全非。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['kɑ:ntest][ɑ:n] [fʊt] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] ,

yet	he	would	have	continued	the	contest	on	foot	while	life	remained	,
然而	他	会	有	持续	这	竞赛	在	脚	尽管	生活	剩余	,

然而，只要生命尚存，他就会继续徒步战斗。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [baɪ][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs]

had	he	not	been	forced	from	the	field	,	by	the	dense	and	resistless
有	他	不是	到过	强制	从	这	场地	,	经过	这	稠密	和	无力抵抗

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

columns	of	the	fugitives	.
列	的	这	逃犯	.

如果不是被逃亡者密密麻麻、势不可挡的队伍逼出战场的话。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['witnist] [ðə; ði]['sekənd] [ɪm'pɪriəl]

He	returned	to	the	capital	,	and	there	witnessed	the	second	imperial
他	返回	到	这	首都	,	和	那里	目击者	这	第二	帝国

[ˌæbdɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

abdication	,	and	the	capitulation	of	Paris	,
退位	,	和	这	投降	的	巴黎	,

他返回首都，亲眼目睹了第二次皇帝退位和巴黎投降。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [baɪ] [flaɪt] .

before	he	thought	of	consulting	his	safety	by	flight	.
前	他	想法	的	咨询	他的	安全	经过	航班	.

在他想到要咨询飞行安全问题之前。

[pər'hæps][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,

Perhaps	he	hoped	that	by	virtue	of	the	twelfth	article	of	that	convention	,
也许	他	希望	那	经过	美德	的	这	第十二	文章	的	那	习俗	,

或许他希望凭借该公约第十二条的规定，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kwaɪɪtid] ; [ɪf] [soʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 24th

he	should	not	be	disquieted	;	if	so	,	however	,	the	royal	ordinance	of	July	24th
他	应该	不是	是	不安	;	如果	所以	,	然而	,	这	皇家	条例	的	七月	24th

, ['terəbli] [ˌʌndi'si:vd] [hɪm; ɪm] .

,	terribly	undeceived	him	.
,	可怕	悄	他	.

他不必为此感到不安；然而，如果真是如此，那么7月24日颁布的皇家法令却让他大跌眼镜。

[hi:; hi] [sɪ'kri:tid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,

He	secreted	himself	with	one	of	his	relatives	at	the	château	of	Bessaris	,
他	分泌物	他自己	和	一	的	他的	亲属	在	这	城堡	的	-	,

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][lɑ:t] ,

department	of	Lot	,
部门	的	很多	,

他躲藏在洛特省贝萨里斯城堡的一位亲戚家中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə]

in	the	expectation	that	he	should	soon	have	an	opportunity	of	escaping	to
在	这	期待	那	他	应该	很快	有	一个	机会	的	逃脱	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

他期望自己很快就能有机会逃往美国。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .

But	he	was	discovered	,	and	in	a	very	singular	manner	.
但	他	曾是	发现	,	和	在	一个	非常	单数	方式	.

但他被发现了，而且发现的方式非常奇特。

[ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [nei][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [i'dʒɪpʃn] ['seɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

In	former	days	Ney	had	received	a	rich	Egyptian	sabre	from	the	hands	of
在	以前的	天	内伊	有	已收到	一个	富有的	埃及人	军刀	从	这	双手	的

[ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] .

the	First	Consul	.
这	第一的	领事	.

过去，内伊曾从第一执政官手中得到一把珍贵的埃及军刀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	but	another	like	it	known	to	exist	,	and	that	was
那里	曾是	但	其他	喜欢	它	已知	到	存在	,	和	那	曾是

[pə'zest] [baɪ][mʊ'rɑːt] .

possessed	by	Murat	.
拥有	经过	穆拉特	.

据知，世上只有另一件与之相似的物品，而那件物品的主人是穆拉特。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] ['kerfəli] [sɪ'kluːdɪd] [bəuθ][frʌm; frəm]['vɪzɪtərz][ænd; ənd][də'mestiks] ,

The	marshal	was	carefully	secluded	both	from	visiters	and	domestics	,
这	元帅	曾是	小心	僻	两个都	从	访客	和	家政	,

元帅被精心隔离，既不与访客接触，也不与家仆接触。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðɪs] ['splendɪd] ['wepən] [wʌz; wəz][left][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

but	unluckily	this	splendid	weapon	was	left	on	a	sofa	in	the	drawing	-	room	.
但	不幸的是	这	灿烂	武器	曾是	左边	在	一个	沙发	在	这	绘画	-	房间	.

但不幸的是，这件精美的武器被遗落在客厅的沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ,

It	was	perceived	,	and	not	a	little	admired	by	a	visiter	,
它	曾是	感知	,	和	不是	一个	小的	钦佩	经过	一个	访客	,

一位访客注意到了这一点，并且颇为赞赏。

[huː] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [æt; ət] [ɔː'rɪˌlæk] .

who	afterwards	described	it	to	a	party	of	friends	at	Aurillac	.
WHO	然后	描述	它	到	一个	派对	的	朋友们	在	奥里亚克	.

之后，他在奥里亚克向一群朋友描述了这件事。

[wʌn]['prez(ə)nt] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

One	present	immediately	observed	,	that	,	from	the	description	,	it	must
一	展示	立即地	观察到	,	那	,	从	这	描述	,	它	必须

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [nei][ɔːr][mʊ'rɑːt] .

belong	to	either	Ney	or	Murat	.
属于	到	任何一个	内伊	或者	穆拉特	.

在场的一位人士立即指出，根据描述，这件物品必定属于内伊或穆拉特。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːfekt] , [huː] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ˌfɔːr'tiːn]

This	came	to	the	ears	of	the	prefect	,	who	instantly	despatched	fourteen
这	来了	到	这	耳朵	的	这	长官	,	WHO	即刻	已派送	十四

,

gensdarmes	,
宪兵	,

此事传到了长官耳中，他立即派出了十四名宪兵。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] , [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['oʊnər] .

and	some	police	agents	,	to	arrest	the	owner	.
和	一些	警察	代理人	,	到	逮捕	这	所有者	.

并安排一些警员逮捕屋主。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ænd; ənd][nei][æt; ət][wʌns] [sə'rendərd] [hɪm'self] .

They	surrounded	the	château	;	and	Ney	at	once	surrendered	himself	.
他们	包围	这	城堡	;	和	内伊	在	一次	投降	他自己	.

他们包围了城堡；内伊立即投降了。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;

Perhaps	he	did	not	foresee	the	fatal	issue	of	his	trial	;
也许	他	做过	不是	预见	这	致命的	问题	的	他的	审判	;

或许他没有预料到审判会带来致命的结果；

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,

some	of	his	friends	say	that	he	even	wished	it	to	take	place	immediately	,
一些	的	他的	朋友们	说	那	他	甚至	希望	它	到	拿	地方	立即地	,

他的一些朋友说，他甚至希望这件事立刻发生。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈluːɪs] [hæd; həd]

that	he	might	have	an	opportunity	to	contradict	a	report	that	Louis	had
那	他	可能	有	一个	机会	到	顶撞	一个	报告	那	路易斯	有

[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][fræŋks] ,

presented	him	with	half	a	million	of	francs	,
呈现	他	和	一半	一个	百万	的	法郎	,

他或许有机会反驳路易曾向他献上五十万法郎的报道。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][bəˈzænsən] .

on	his	departure	for	Besançon	.
在	他的	离开	为了	贝桑松	.

在他启程前往贝桑松之际。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈmɑːʃəlz] , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][traɪ]

A	council	of	war	,	composed	of	French	marshals	,	was	appointed	to	try
一个	理事会	的	战争	,	由	的	法语	元帅	,	曾是	任命	到	尝试

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

由法国元帅组成的军事委员会被任命审判他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ˈsentəns] [ɑːn][æn; ən][oʊld][kəmˈpænjən][ɪn][ɑːrmz]

but	they	had	little	inclination	to	pass	sentence	on	an	old	companion	in	arms
但	他们	有	小的	倾角	到	经过	句子	在	一个	老的	伴侣	在	武器

;

;
;

但他们并不太愿意对一位老战友判刑；

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][inˈkɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə][traɪ][wʌn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [ˈkɔnsəˌmeɪtɪd]

and	declared	their	incompetency	to	try	one	,	who	,	when	he	consummated
和	声明	他们的	无能	到	尝试	一	,	WHO	,	什么时候	他	完成

[hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] ,

his	treason	,
他的	叛国罪	,

并宣称他们无权审判此人，而此人却在完成叛国罪行后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

was	a	peer	of	France	.
曾是	一个	同伴	的	法国	.

曾是法国的贵族。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][noʊˈvembər] 12th ,

Accordingly	,	by	a	royal	ordinance	of	November	12th	,
因此	,	经过	一个	皇家	条例	的	十一月	12th	,

因此，根据11月12日颁布的皇家法令，

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrz] [wɜːr; wər][dəˈrektɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .

the	Chamber	of	Peers	were	directed	to	take	cognizance	of	the	affair	.
这	商会	的	同龄人	是	指导	到	拿	认知	的	这	事务	.

上议院奉命调查此事。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rest][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædvəkeɪts] — [fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ]

His	defence	was	made	to	rest	by	his	advocates	—	first	,	on	the	twelfth
他的	防御	曾是	制成	到	休息	经过	他的	倡导者	—	第一的	,	在	这	第十二

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,

article	of	the	capitulation	,
文章	的	这	投降	,

他的辩护者们驳斥了他的辩护——首先，依据是投降协议的第十二条条款；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ]

and	when	this	was	overruled	,	on	the	ground	of	his	no	longer	being
和	什么时候	这	曾是	否决	,	在	这	地面	的	他的	不	更长	存在

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [frentʃ] [lɔːz] ,

amenable	to	French	laws	,
易于相处	到	法语	法律	,

而当这一决定被推翻时，理由是他不再受法国法律约束。

[sɪns] [sɑːr, zɑːr] - ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ(s)'sevə] [frʌm; frəm] [fræns]

since	Sarre	-	Louis	,	his	native	town	,	had	recently	been	dissevered	from	France
自从	萨尔	-	路易斯	,	他的	本国的	镇	,	有	最近	到过	分离	从	法国

.

:

.

因为他的家乡萨尔路易不久前才脱离法国。

[ðɪs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hɪm'self] [ˌəʊvə'ruːld] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ([kraɪd][nei]) , [ænd; ənd][aɪ]

This	the	prisoner	himself	overruled	;	"	I	am	a	Frenchman	,	(	cried	Ney	)	,	and	I
这	这	囚犯	他自己	否决	;	"	我	是	一个	法国人	,	(	哭	内伊	)	,	和	我

[wɪl] [daɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] !

will	die	a	Frenchman	!
将要	死	一个	法国人	!

囚犯本人却推翻了这一决定；"我是法国人，(内伊喊道)，我将死为法国人！"

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	The	result	was	that	he	was	found	guilty	and	condemned	to	death	by
"	这	结果	曾是	那	他	曾是	成立	有罪的	和	谴责	到	死亡	经过

[æn; ən] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti] ,

an	immense	majority	,
一个	巨大	多数	,

"结果是，他被绝大多数人判定有罪并判处死刑。"

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

one	hundred	and	sixty	-	nine	to	seventeen	.
一	百	和	六十	-	九	到	十七	.

一百六十九比十七。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [riːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn]

On	hearing	the	sentence	read	according	to	usage	,	he	interrupted	the	enumeration
在	听力	这	句子	读	根据	到	用法	,	他	中断	这	枚举

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,

of	his	titles	,
的	他的	标题	,

听到按照惯例读出这句话后，他打断了自己列举头衔的动作。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : " [waɪ] ['kænɑːt][juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɔːl][ˌem 'iː]['maɪk(ə)l][nei] — [naʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] ,

by	saying	:	"	Why	cannot	you	simply	call	me	Michael	Ney	—	now	a	French	soldier	,
经过	说	:	"	为什么	不能	你	简单地	称呼	我	迈克尔	内伊	—	现在	一个	法语	士兵	,

他说："为什么你不能直接叫我迈克尔·内伊——我现在是一名法国士兵——呢？"

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] ?

and	soon	a	heap	of	dust	?
和	很快	一个	堆	的	灰尘	?

很快就会变成一堆尘土吗?

" [hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	His	last	interview	with	his	lady	,	who	was	sincerely	attached	to	him	,
"	他的	最后的	面试	和	他的	女士	,	WHO	曾是	真挚地	随附的	到	他	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	with	his	children	,
和	和	他的	孩子们	,

"他最后一次与深爱他的爱人以及他的孩子们见面，

[huːm] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [lʌvd] , [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi]

whom	he	passionately	loved	,	was	far	more	bitter	than	the	punishment	he
谁	他	热情地	喜爱	,	曾是	远的	更多的	苦的	比	这	惩罚	他

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

was	about	to	undergo	.
曾是	关于	到	经历	.

他深爱的人，比他即将遭受的惩罚更加痛苦。

[ðɪs] ['hevi] ['traɪəl] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ,

This	heavy	trial	being	over	,	he	was	perfectly	calm	,
这	重的	审判	存在	超过	,	他	曾是	完美	冷静的	,

这场艰难的考验结束了，他变得异常平静。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌʌnkən'sɜːrn] .

and	spoke	of	his	approaching	fate	with	the	utmost	unconcern	.
和	辐	的	他的	接近	命运	和	这	极致	漠不关心	.

他谈及自己即将到来的命运时，表现得极其漠不关心。

" ['mɑːrʃ(ə)l] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sentənəlz] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˌgrenə'dɪr] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [θɪŋk]

"	Marshal	,	"	said	one	of	his	sentinels	,	a	poor	grenadier	,	"	you	should	now	think
"	元帅	,	"	说	一	的	他的	哨兵	,	一个	贫穷的	掷弹兵	,	"	你	应该	现在	思考

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

"元帅，"他的一名哨兵，一个贫穷的掷弹兵说道，"你现在应该想想上帝。"

[aɪ]['nevər] [feɪst] ['deɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "

I	never	faced	danger	without	such	preparation	.	"
我	绝不	面对	危险	没有	这样的	准备	.	"

我从未在没有做好充分准备的情况下面临过危险。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] (['ænsər] [nei]) [ðæt] ['eni][wʌn] [niːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	you	suppose	(	answered	Ney	)	that	any	one	need	teach	me	to	die	?
"	做	你	认为	(	回答	内伊	)	那	任何	一	需要	教	我	到	死	?

"你认为（内伊回答）还需要人教我如何去死吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['betər] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['kɑːmræd] ,

"	But	he	immediately	gave	way	to	better	thoughts	,	and	added	,	"	Comrade	,
"	但	他	立即地	给予	方式	到	更好的	想法	,	和	额外	,	"	同志	,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

you	are	right	.
你	是	正确的	.

但他随即想到了更好的主意，并补充道："同志，你说得对。"

[aɪ] [wɪl] [daɪ][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I	will	die	as	becomes	a	man	of	honour	and	a	Christian	.
我	将要	死	作为	变成	一个	男人	的	荣誉	和	一个	基督教	.

我将以一个有荣誉感的人和一位基督徒应有的方式死去。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] .

Send	for	the	curate	of	St	.	Sulpice	.
发送	为了	这	策展	的	英石	.	苏尔皮斯	.

请圣叙尔皮斯教堂的助理牧师来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 7th , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ,

"	A	little	after	eight	o'clock	on	the	morning	of	December	7th	,	the	marshal	,
"	一个	小的	后	八	点钟	在	这	早晨	的	十二月	7th	,	这	元帅	,

"12月7日上午八点刚过，元帅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step][ænd; ənd][æn; ən][er] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

with	a	firm	step	and	an	air	of	perfect	indifference	,
和	一个	公司	步	和	一个	空气	的	完美的	漠不关心	,

迈着坚定的步伐，一副漠不关心的样子，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [ænd; ənd] ['entərd]
descended **the** **steps** **leading** **to** **the** **court** **of** **the** **Luxembourg** **,** **and** **entered**
下降 这 步骤 领导 到 这 法庭 的 这 卢森堡 , 和 进入
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'veid] [hɪm; ɪm]
a **carriage** **which** **conveyed** **him**
一个 运输 哪个 传递 他

他走下通往卢森堡宫廷的台阶，坐上一辆马车，马车载着他离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] .
to **the** **place** **of** **execution** **,** **outside** **the** **garden** **gates** **.**
到 这 地方 的 执行 , 外部 这 花园 大门 .

行刑地点，就在花园大门外。

[hiː; hi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ]
He **alighted** **,** **and** **advanced** **towards** **the** **file** **of** **soldiers** **drawn** **up** **to** **despatch**
他 下车 , 和 先进的 向 这 文件 的 士兵 绘制 向上 到 调度
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他下了车，走向列队准备处决他的士兵队伍。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['blaɪndfoʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — " [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
To **an** **officer** **,** **who** **proposed** **to** **blindfold** **him** **,** **he** **replied** **—** **"** **Are** **you**
到 一个 官 , WHO 建议的 到 眼罩 他 , 他 回复 — " 是 你
['ɪgnərənt] [ðæt] ,
ignorant **that** **,**
无知 那 ,

当一名军官提议蒙住他的眼睛时，他回答说："难道你不知道吗？"

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [feɪs] [bəuθ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bʊlɪt]
for **twenty** **-** **five** **years** **,** **I** **have** **been** **accustomed** **to** **face** **both** **ball** **and** **bullet**
为了 二十 - 五 年 , 我 有 到过 习惯 到 脸 两个都 球 和 子弹
?
?
?

二十五年来，我已经习惯了面对棒球和子弹?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **He** **took** **off** **his** **hat** **,** **raised** **it** **above** **his** **head** **,**
" 他 采取 离开 他的 帽子 , 提高 它 多于 他的 头 ,

他摘下帽子，举过头顶，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] — " [aɪ] [dɪ'kler] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'treɪd]
and **cried** **aloud** **—** **"** **I** **declare** **before** **God** **and** **man** **that** **I** **have** **never** **betrayed**
和 哭 大声 — " 我 宣布 前 上帝 和 男人 那 我 有 绝不 背叛
[maɪ] ['kʌntri] :
my **country** **:**
我的 国家 :

他大声喊道："我向上帝和世人宣告，我从未背叛过我的国家:"

[meɪ] [maɪ] [deθ] ['rendər] [hɜːr; hər] ['hæpi] !
may **my** **death** **render** **her** **happy** **!**
可能 我的 死亡 使成为 她 快乐的 !

愿我的死能让她幸福!

['viːv] [lɑː] [fræns] !
Vive la France !
活力 拉 法国 !

法兰西万岁！

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" He then turned to the men , and , striking his other hand on his heart ,
" 他 然后 转向 到 这 男人 , 和 , 引人注目 他的 其他 手 在 他的 心 ,

“然后他转向众人，另一只手捶打着胸口，

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " ['soʊldʒərz] — ['faɪər] !
gave the word , " Soldiers — fire !
给予 这 单词 , " 士兵 — 火 !

下达命令：“士兵们——开火！”

" [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [dɪd][ðə; ði] " ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] " ['ekspieɪt][wʌn]
" Thus , in his forty - seventh year , did the " Bravest of the Brave " expiate one
" 因此 , 在 他的 四十 - 第七 年 , 做过 这 " 最勇敢的 的 这 勇敢的 " 赎罪 一
[greɪt] ['erər] ,
great error ,
伟大的 错误 ,

“就这样，在他四十七岁那年，这位‘勇士中的勇士’赎清了他犯下的一个重大错误。”

['eɪliən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs]
alien from his natural character , and unworthy of the general course
外星人 从 他的 自然的 特点 , 和 不配 的 这 一般的 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

与他的本性格格不入，不配过他原本的人生。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən] [ɪm'plækəbl] , ['enəmi] .
If he was sometimes a stern , he was never an implacable , enemy .
如果 他 曾是 有时 一个 船尾 , 他 曾是 绝不 一个 冷酷无情 , 敌人 .

他虽然有时严厉，但绝非冷酷无情的敌人。

[nei][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , ['ɑːnɪst] , [blʌnt] ['iːv(ə)n] : [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['flætərɪŋ] ,
Ney was sincere , honest , blunt even : so far from flattering ,
内伊 曾是 真诚 , 诚实的 , 钝 甚至 : 所以 远的 从 奉承 ,

内伊为人真诚、坦率，甚至有些直率：丝毫没有奉承之意。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [huːz] [nɑːd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [dɪ'pendɪd] .
he often contradicted him on whose nod his fortunes depended .
他 经常 矛盾 他 在 谁 点头 他的 财富 取决于 .

他经常与那个决定他命运的人唱反调。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;
He was , with rare exceptions , merciful to the vanquished ;
他 曾是 , 和 稀有的 例外情况 , 仁慈 到 这 战败者 ;

除了极少数例外情况外，他对战败者都很仁慈；

[ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɑːʃəlz] [dis'ɔnəd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]
and while so many of his brother marshals dishonoured themselves by the
和 尽管 所以 许多 的 他的 兄弟 元帅 蒙羞 他们自己 经过 这
[moʊst] ['berfeɪst] ['ræpɪn] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,
most barefaced rapine and extortion ,
最多 露骨 掠夺 和 勒索 ,

而他的许多兄弟元帅却以最明目张胆的抢劫和敲诈勒索玷污了自己的名声。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [pʊr] .
he lived and died poor .
他 居住地 和 死亡 贫穷的 .

他生前贫困，死时也贫困。

[nei][left] [fɔːr] [sʌnz] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
Ney left four sons , two of whom are in the service of his old friend ,
内伊 左边 四 儿子们 , 二 的 谁 是 在 这 服务 的 他的 老的 朋友 ,
[ˌbɜːrnə'dɑːt] .
Bernadotte .
伯纳多特 .

内伊留下了四个儿子，其中两个在他的老朋友贝尔纳多特手下效力。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
THE ANNIVERSARY .
这 周年纪念日 .

周年纪念日。

[baɪ] ['ælərɪk] [ə; eɪ] . [wɑːts] .
BY ALARIC A . WATTS .
经过 阿拉里克 一个 . 瓦特 .

作者：阿拉里克·A·沃茨

" [neɪ] , [tʃaɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪs]
" Nay , chide me not ; I cannot chase
" 不 , 喝叱 我 不是 ; 我 不能 追赶

"不，请不要责备我；我不能追逐

[ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ræps] [maɪ][soʊl] [ə'weɪ] ,
The gloom that wraps my soul away ,
这 愁云 那 卷饼 我的 灵魂 离开 ,

笼罩我灵魂的阴霾，

[nɔːr] [wer] , [æz; əz]['əːst] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs]
Nor wear , as erst , the smiling face
也不 穿 , 作为 最初 , 这 微笑 脸

也不再像以前那样戴着笑脸

[ðæt] [best] [bɪ'siːmz] [ðɪs] [deɪ]
That best beseems this hallow'd day
那 最好的 似乎 这 神圣的 天

这最符合这神圣的日子。

[feɪn] [wʊd] [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [biː; bi] [geɪ] ,
Fain would my yearning heart be gay ,
欣然 会 我的 渴望 心 是 同性恋 ,

我多么希望我那颗渴望的心是同性恋，

[ɪts] ['wʌntɪd] ['welkəm] [briːð] [tuː; tə] [ðaɪn] ;
Its wonted welcome breathe to thine ;
它是 惯常 欢迎 呼吸 到 你的 ;

它那惯常的欢迎气息向你袭来；

[bʌt; bət] [saɪz] [kʌm] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪ] ,
But sighs come blended with my lay ,
但 叹息 来 混合 和 我的 躺 ,

但叹息声却混杂在我的睡梦中，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [blɑːt][ðə; ði][laɪn] .
And tears of anguish blot the line .
和 眼泪 的 痛苦 印迹 这 线 .

痛苦的泪水模糊了线条。

[aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] [æz; əz][wʌns] , [aɪ] [sʌŋ] ,
I cannot sing as once , I sung ,
我 不能 唱歌 作为 一次 , 我 唱 ,

我不能像以前那样唱歌了，

['aʊər; ɑːr] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrθ] [bɪ'saɪd] ;
Our bright and cheerful hearth beside ;
我们的 明亮的 和 快乐 炉 旁 ;

我们明亮欢快的壁炉就在旁边;

[wen] ['glædnəs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
When gladness sway'd my heart and tongue ,
什么时候 欢乐 摇摆 我的 心 和 舌头 ,

当喜悦占据了我的心和舌头,

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv]['fɑːndəst] [lʌv] [rɪ'plaɪd] —
And looks of fondest love replied —
和 看起来 的 最爱 爱 回复 —

而眼神中流露出最深情的爱意——

[ðə; ði] [miːn] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪ'faɪd] ,
The meaner cares of earth defied ,
这 更卑鄙 关心 的 地球 违抗 ,

蔑视尘世间卑微的烦恼,

[wiː; wi] [hiːdid] [nɑːt][ɪts] ['aʊtwərd] [dɪn] ;
We heeded not its outward din ;
我们 听从了 不是 它是 向外 din ;

我们没有理会它外面的喧嚣;

[haʊ] [laʊd] - [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [tʃaɪd] ,
How loud soe'er the storm might chide ,
如何 大声 - 这 风暴 可能 喝叱 ,

无论暴风雨多么猛烈地咆哮,

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [fer] [wɪ'ðɪn] .
So all was calm and fair within .
所以 全部 曾是 冷静的 和 公平的 之内 .

所以，里面一切都平静而公正。

[ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [blɪs] [hæθ] [kʌm] ,
A blight upon our bliss hath come ,
一个 枯萎病 之上 我们的 极乐 有 来 ,

我们的幸福蒙上了阴影,

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [jɔːr] ;
We are not what we were of yore ;
我们 是 不是 什么 我们 是 的 昔时 ;

我们已不再是过去的我们;

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪz] [dʌm] ;
The music of our hearts is dumb ;
这 音乐 的 我们的 心 是 哑的 ;

我们内心的音乐是哑的;

['aʊər; ɑːr]['faɪərsaɪd][mɜːrθ][ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] !
Our fireside mirth is heard no more !
我们的 炉边 欢笑 是 听到 不 更多的 !

我们再也听不到炉火旁的欢声笑语了!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] , [ɪts][tʃɜːrp][ɪz][ɔː(r)] ,
The little chick , its chirp is o'er ,
这 小的 小鸡 , 它是 啁啾 是 超过 ,

小鸡的鸣叫声结束了,

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [gliː] ;
That fill'd our happy home with glee ;
那 已填充 我们的 快乐的 家 和 高兴 ;

那让我们的幸福之家充满了欢乐;

[ðə; ði] [dʌv] [hæθ] [fled] , [huːz] ['pɪnjənz] [bɔːr]
The dove hath fled , whose pinions bore
这 鸽子 有 逃亡 , 谁 小齿轮 钻孔

鸽子飞走了，它的翅膀承载着

['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Healing and peace for thee and me .
康复 和 和平 为了 你 和 我 .

愿你我都能获得疗愈与平静。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] - [bɔːrn] — ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] - ['flaʊər] ,
Our youngest - born — our Autumn - flower ,
我们的 最小的 - 出生 — 我们的 秋天 - 花 ,

我们最小的孩子——我们的秋日之花，

[ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læst] ;
The best beloved , because the last ;
这 最好的 心爱 , 因为 这 最后的 ;

最受喜爱的，因为是最后的；

[ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['baʊər] ,
The star that shone above our bower ,
这 星星 那 闪耀 多于 我们的 凉亭 ,

照耀在我们凉亭上方的那颗星，

[wen] ['meni] [ə; eɪ] - [driːm] [hæd; həd] [pæst] ,
When many a cherish'd dream had past ,
什么时候 许多 一个 - 梦 有 过去的 ,

当许多珍贵的梦想消逝之后，

[ðə; ði] [wʌn] [swiːt] [hoʊp] , [ðæt] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] [kæst]
The one sweet hope , that o'er us cast
这 一 甜的 希望 , 那 超过 我们 投掷

那唯一的甜蜜希望，笼罩着我们

[ɪts] - [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Its rainbow'd form of life and light ,
它是 - 形式 的 生活 和 光 ,

它那彩虹般的生命和光芒，

[ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'faɪəns] [ɑːn] [ðə; ði] [blæst] ,
And smiled defiance on the blast ,
和 微笑 蔑视 在 这 爆炸 ,

面对爆炸，他露出了挑衅的微笑。

[hæθ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [saɪt] .
Hath vanished from our eager sight .
有 消失了 从 我们的 渴望的 视线 .

已从我们翘首以盼的目光中消失。

[oʊ] , ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rentʃ] [ðæt] [tɔːr]
Oh , sudden was the wrench that tore
哦 , 突然 曾是 这 扳手 那 撕裂

哦，突如其来的变故撕裂了一切。

[ə'fɛkʃənz] ['fɝː:məst] [lɪŋks] [ə'pɑːrt] ;
Affection's firmest links apart ;
爱意 最坚固 链接 除 ;

爱情最牢固的纽带分离；

[ænd; ənd] ['dʌbli] - [ðə; ði] [ʃæft] [wiː; wi] [wɔːr]
And doubly barb'd the shaft we wore
和 双倍 - 这 轴 我们 穿着

我们佩戴的箭杆带有双重倒钩。

[diːp] [ɪn] [iːtʃ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;
Deep in each bleeding heart of heart ;
深的 在 每个 出血 心 的 心 ;

在每颗滴血的心脏深处;

[fɔːr; fər] , [huː] [kæn; kən] [ber] [frʌm; frəm] [blɪs] [tuː; tə][pɑːrt]
For , who can bear from bliss to part
为了 , WHO 能 熊 从 极乐 到 部分

谁能忍受从幸福到分离

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn] — [wʌn] ['wɔːrnɪŋ] ['toʊkən] ;
Without one sign — one warning token ;
没有 一 符号 — 一 警告 令牌 ;

没有一个标志——一个警告标志;

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] — [ðen] [weɪk] [ænd; ənd][stɑːrt]
To sleep in peace — then wake and start
到 睡觉 在 和平 — 然后 唤醒 和 开始

安然入睡——然后醒来开始

[tuː; tə][faɪnd] ['laɪfs] ['fɛrɪst] ['prɑːmɪs] ['broʊkən] .
To find life's fairest promise broken .
到 寻找 生活的 最公平 承诺 破碎的 .

发现人生中最美好的承诺已经破碎。

[wen] [læst] [ðɪs] - [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ,
When last this cherish'd day came round ,
什么时候最后的 这 - 天 来了 圆形的 ,

上一次迎来这个珍贵的日子时,

[wʌt] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [swiːt] [wɜːr; wər]['aʊərz] !
What aspirations sweet were ours !
什么 抱负 甜的 是 我们的 !

我们曾经拥有多么美好的愿望啊!

[feɪt] , [lɔːŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [hæd; həd] [kraʊnd] ,
Fate , long unkind , our hopes had crown'd ,
命运 , 长的 不友善 , 我们的 希望 有 加冕 ,

命运，长久以来都对我们不公，我们的希望曾一度破灭。

[ænd; ənd] [struːn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
And strewn , at length , our path with flowers .
和 散落的 , 在 长度 , 我们的 小路 和 花朵 .

最后，我们一路都铺满了鲜花。

[haʊ] ['dɑːrkli] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt] ['ləuə] ;
How darkly now the prospect lowers ;
如何 黑暗 现在 这 前景 下 ;

如今前景多么黯淡啊;

[haʊ] ['θɔːrni] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [weɪ] ;
How thorny is our homeward way ;
如何 带刺的 是 我们的 回家 方式 ;

回家的路多么崎岖难行啊!

[haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sæd]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ,
How more than sad our evening hours ,
如何 更多的 比 伤心 我们的 晚上 小时 ,

我们的夜晚时光多么悲伤啊!

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [glaɪd] [laɪk] [θɔːt] [ə'weɪ] .
That used to glide like thought away .
那 用过的 到 滑行 喜欢 想法 离开 .

那感觉就像思绪一样飘走了。

[ænd; ənd][hæf] [ɪn'fektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [gluːm] ,
And **half** **infected** **by** **our** **gloom** **,**
和 一半 已感染 经过 我们的 愁云 ,

一半都被我们的阴郁情绪所感染，

[jɑːn]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnər] [sɪts][ænd; ənd] [saɪz] ,
Yon **little** **mourner** **sits** **and** **sighs** **,**
扬 小的 哀悼者 坐着 和 叹息 ,

那小小的哀悼者坐着叹息，

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [skætɜd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
His **playthings** **,** **scatter'd** **round** **the** **room** **,**
他的 玩具 , 散落的 圆形的 这 房间 ,

他的玩具散落在房间各处，

[noʊ] [mɔːr] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [aɪz] .
No **more** **attract** **his** **listless** **eyes** **.**
不 更多的 吸引 他的 蔫 眼睛 .

别再吸引他那双无精打采的眼睛了。

['nʌtɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][tæsk] , [hiː; hi][plaɪz] ,
Nutting **,** **his** **infant** **task** **,** **he** **plies** **,**
坚果 , 他的 婴儿 任务 , 他 层 ,

他从事着采摘坚果这项幼稚的工作，

[ɑːn] [muːvz] [wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['stelθi] [tred] ,
On **moves** **with** **soft** **and** **stealthy** **tread** **,**
在 移动 和 柔软的 和 隐秘的 踏 ,

以轻柔而隐秘的步伐，

[ænd; ənd] [kɔːld] , [ɪn] [toʊn] [səb'duːd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
And **call'd** **,** **in** **tone** **subdued** **replies** **,**
和 被称为 , 在 语气 低沉的 回复 ,

对方低声回应道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
As **if** **he** **feard** **to** **wake** **the** **dead** **.**
作为 如果 他 害怕 到 唤醒 这 死的 .

仿佛他害怕唤醒死者。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [blaɪð] [kəm'pænjən] [gɔːn] ,
Where **is** **the** **blithe** **companion** **gone** **,**
在哪里 是 这 快乐的 伴侣 已消失 ,

那位快乐的同伴去哪儿了？

[huːz] [spɔːrts][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ʃer] ?
Whose **sports** **he** **lov'd** **to** **guide** **and** **share** **?**
谁 运动的 他 喜爱 到 指导 和 分享 ?

他最喜欢指导和分享哪些运动项目？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['meri] [aɪ] [ðæt] [wʌn]
Where **is** **the** **merry** **eye** **that** **won**
在哪里 是 这 欢乐 眼睛 那 韩元

那只快乐的眼睛在哪里？

[ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['fɑːndnəs] ?
All **hearts** **to** **fondness** **?**
全部 心 到 喜爱 ?

所有人都喜欢你吗？

[wer] , [oʊ] [wer] ?
Where **,** **oh** **where** **?**
在哪里 , 哦 在哪里 ?

在哪里？到底在哪里？

[ðə; ði] ['empti] [krɪb] — [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] —
The empty crib — the vacant chair —
这 空的 婴儿床 — 这 空缺 椅子 —

空荡荡的婴儿床——空着的椅子——

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] — [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] ,
The favourite toy — alone remain ,
这 最喜欢的 玩具 — 独自的 保持 ,

最喜欢的玩具——孤零零地留了下来，

[tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - [dɪ'sper] ,
To whisper to our hearts - despair ,
到 耳语 到 我们的 心 - 绝望 ,

轻声诉说我们内心深处的绝望，

[ʌv; əv] [hoʊps] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [fi:l] [ə'gen] .
Of hopes we cannot feel again .
的 希望 我们 不能 感觉 再次 .

那些我们再也无法感受到的希望。

[ɑ:] , ['dʒɔɪləs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] - ['ɪŋgl] [nʊk] , - —
Ah , joyless is our - ingle nook , - —
啊 , 悄 是 我们的 - 英格尔 角落 , - —

啊，我们的"独处角落"真是毫无乐趣——

[ɪts] ['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [wi:; wi] [oʊn] [noʊ] [mɔ:r] ;
Its genial warmth we own no more ;
它是 和蔼可亲 温暖 我们 自己的 不 更多的 ;

它那份亲切的温暖，我们已不再拥有；

['aʊər; ɑ:r]['faɪərsaɪd] [werz] [æn; ən] [lʊk] , —
Our fireside wears an alter'd look , —
我们的 炉边 穿着 一个 已修改 看 , —

我们的壁炉旁呈现出一种不同的面貌，——

[ə; eɪ] [glu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] ;
A gloom it never knew before ;
一个 愁云 它 绝不 知道 前 ;

这是它从未经历过的阴霾；

[ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [swi:t] — [ðə; ði] - [lɔ:r] —
The converse sweet — the cherish'd lore —
这 交谈 甜的 — 这 - 知识 —

反之亦然——珍贵的传说——

[ðæt] [wʌns][kʊd; kəd] [tʃɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔrmi:ɪst] [deɪ] , —
That once could cheer our stormiest day , —
那 一次 可以 欢呼 我们的 最暴风雨 天 , —

那曾让我们最艰难的日子也充满希望，——

[ðoʊz] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ;
Those revels of the soul are o'er ;
那些 揭秘 的 这 灵魂 是 超过 ;

那些灵魂的狂欢已经结束了；

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [pæst] [ə'weɪ] .
Those simple pleasures past away .
那些 简单的 快乐 过去的 离开 .

那些简单的快乐终将消逝。

[ðen] [tʃaɪd] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [aɪ]['kænɑ:t] [sɪŋ]
Then chide me not , I cannot sing
然后 喝叱 我 不是 , 我 不能 唱歌

那就别责备我了，我不会唱歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪˈfɪtɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðiː] ; —
A song befitting love and thee ; —
一个 歌曲 合适 爱 和 你 ; —

一首适合你和爱情的歌；——

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɑːrp][hæv; həv][lɔːst][ðə; ðɪ] [strɪŋ]
My heart and harp have lost the string
我的 心 和 竖琴 有 丢失的 这 细绳

我的心和竖琴都失去了弦。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['meləɪdi] ;
On which hung all their melody ;
在 哪个 悬挂 全部 他们的 旋律 ;

他们所有的旋律都围绕着它展开；

[jet] ['suːðɪŋ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yet soothing sweet it is to me ,
然而 舒缓 甜的 它 是 到 我 ,

然而，对我而言，它却是令人感到舒缓的甜蜜。

[sɪns] [fled] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['jɪrz] ;
Since fled the smiles of happier years ;
自从 逃亡 这 微笑 的 更快乐 年 ;

昔日快乐时光的笑容已然消逝；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [friː] ,
To know that still our hearts are free ,
到 知道 那 仍然 我们的 心 是 自由的 ,

要知道，我们的内心依然自由。

[wʌt] [meɪ] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [terz] !
Betie what may , to mingle tears !
贝蒂 什么 可能 , 到 交融 眼泪 !

无论如何，都要让眼泪交织在一起！

" ['lɪtəreri] [ˌsuːvə'nɪr] [fɔːr; fər] - .
" Literary Souvenir for 1830 .
" 文学 纪念品 为了 - .

“1830 年文学纪念册。”

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [fræns] .
CURIOSITIES OF FRANCE .
奇闻异事 的 法国 .

法国奇珍异宝。

['noʊtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['lɑːk] .
Noted by John Locke .
著名的 经过 约翰 洛克 .

约翰·洛克曾提及。

[æt; ət]['laɪənz] , " [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
At Lyons , " they showed us , upon the top of the hill , a church ,
在 莱昂斯 , " 他们 显示 我们 , 之上 这 顶部 的 这 爬坡道 , 一个 教会 ,

在里昂，“他们带我们去看山顶上的一座教堂，

[naʊ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['viːnəs] ;
now dedicated to the Virgin , which was formerly a temple of Venus ;
现在 投入的 到 这 处女 , 哪个 曾是 以前 一个 寺庙 的 金星 ;

现在供奉的是圣母玛利亚，而它以前是维纳斯神庙；

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] , [wen] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] . . . .

near	it	dwelt	Thomas	a	Becket	,	when	banished	from	England	.	.	.	.
靠近	它	居住	托马斯	一个	贝克特	,	什么时候	被放逐	从	英格兰	.	.	.	.

托马斯·贝克特被逐出英格兰后，就住在附近.....

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['væliːɚ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

About	half	a	league	from	St	.	Vallier	,	we	saw	a	house	,	a	little	out	of
关于	一半	一个	联盟	从	英石	.	瓦利尔	,	我们	锯	一个	房子	,	一个	小的	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

距离圣瓦利耶大约半里格的地方，我们看到一栋房子，位置有点偏僻。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] ['pailət] [lɪvd] [ɪn] ['bænɪʃmənt] .

where	they	say	Pilate	lived	in	banishment	.
在哪里	他们	说	普拉提	居住地	在	流放	.

据说彼拉多被流放的地方。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ;

We	met	with	the	owner	,	who	seemed	to	doubt	the	truth	of	the	story	;
我们	遇见	和	这	所有者	,	WHO	似乎	到	怀疑	这	真相	的	这	故事	;

我们与店主见了面，他似乎对故事的真实性表示怀疑；

[bʌt; bət] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [moʊ'zeɪɪk] [wɜːrk] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːrz] .

but	told	us	there	was	mosaic	work	very	ancient	in	one	of	the	floors	.
但	讲述	我们	那里	曾是	马赛克	工作	非常	古老的	在	一	的	这	楼层	.

但他告诉我们，其中一层地板上有非常古老的马赛克作品。

" [æt; ət] [mɑːnt'piːljər] , " [aɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] — [ə; eɪ]

"	At	Montpelier	,	"	I	walked	,	and	found	them	gathering	of	olives	—	a
"	在	蒙彼利埃	,	"	我	步行	,	和	成立	他们	采集	的	橄榄	—	一个

[blæk] [fruːt] , [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] ,

black	fruit	,	the	bigness	of	an	acorn	,
黑色的	水果	,	这	大	的	一个	橡子	,

“在蒙彼利埃，我散步时发现他们正在采摘橄榄——一种黑色的果实，大小和橡子差不多，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [hʌŋ] .

with	which	the	trees	were	thickly	hung	.
和	哪个	这	树木	是	浓密	悬挂	.

树上密密麻麻地挂满了东西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geɪmstərz] [æt; ət] [mɔːl] ,

All	the	highways	are	filled	with	gamesters	at	mall	,
全部	这	高速公路	是	已填	和	赌徒	在	购物中心	,

所有高速公路上都挤满了在商场玩游戏的人。

[soʊ] [ðæt] ['wɔkɚz] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [nɔks] . . . .

so	that	walkers	are	in	some	danger	of	knocks	.	.	.	.
所以	那	步行者	是	在	一些	危险	的	敲门声	.	.	.	.

因此，步行者可能会有被撞倒的危险.....

['pærəˌsɔːlz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌvər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ,

Parasols	,	a	pretty	sort	of	cover	for	women	riding	in	the	sun	,	made	of	straw	,
阳伞	,	一个	漂亮的	种类	的	覆盖	为了	女性	骑术	在	这	太阳	,	制成	的	稻草	,

阳伞，一种用稻草制成的、供女性在阳光下骑行时遮挡阳光的漂亮遮阳伞。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪn] ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['dɪʃɪz] . . . .

something	like	the	fashion	of	tin	covers	for	dishes	.	.	.	.
某物	喜欢	这	时尚	的	锡	封面	为了	菜肴	.	.	.	.

有点像用锡制餐具盖来装饰的风潮.....

[məˈsjɜːr] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [huːz]
Monsieur Renaie a gentleman of the town , in whose
先生 - 一个 绅士 的 这 镇 , 在 谁

雷奈先生是镇上的一位绅士，在他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[haʊs] [sɜːr][dʒeɪ] . [ˈrʌʃˌwɜːrθ] [leɪ] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
house Sir J . Rushworth lay , about four years ago ,
房子 先生 J . 拉什沃思 躺 , 关于 四 年 前 ,

大约四年前，J·拉什沃思爵士居住的房子

['sækrifaist] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
sacrificed a child to the devil — a child of a servant of his own ,
牺牲 一个 孩子 到 这 魔鬼 — 一个 孩子 的 一个 仆人 的 他的 自己的 ,

他把一个孩子献祭给了魔鬼——那是他自己一个仆人的孩子。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,
upon a design to get the devil to be his friend ,
之上 一个 设计 到 得到 这 魔鬼 到 是 他的 朋友 ,

他设计让魔鬼成为他的朋友，

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] .
and help him to get some money .
和 帮助 他 到 得到 一些 钱 .

帮他弄点钱。

['sevrəl] ['məːdəz] [kəˈmɪtɪd] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtemptɪd] ; [wʌn][baɪ][ə; eɪ]
Several murders committed here since I came , and more attempted ; one by a
一些 谋杀案 坚定的 这里 自从 我 来了 , 和 更多的 尝试过 ; 一 经过 一个
['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
brother on his sister ,
兄弟 在 他的 姐姐 ,

自从我来到这里，已经发生了好几起谋杀案，还有更多谋杀未遂案；其中一起是哥哥谋杀妹妹。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [leɪ] .
in the house where I lay .
在 这 房子 在哪里 我 躺 .

在我躺着的房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [soʊ] [nuː] [ɪn] [fræns] [æz; əz] ['riːs(ə)nt] ['keɪsɪz] [hæv; həv]
" [This species of crime is therefore not so new in France as recent cases have
" [这 物种 的 犯罪 是 所以 不是 所以 新的 在 法国 作为 最近的 案例 有
[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .]
induced the philosophical to imagine .]
诱导 这 哲学 到 想象 .]

"因此，这类犯罪在法国并非像近期的案例所引发的哲学家们想象的那样新鲜。"

" [æt; ət] [tuː'luːz] [sɔː] [ðə; ði] - , ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ; [sɔː] [ðə; ði] ['relɪks] [æt; ət] [ˌes 'tiː]
" At Toulouse saw the charteraux , very large and fine ; saw the relics at St
" 在 图卢兹 锯 这 - , 非常 大的 和 美好的 ; 锯 这 遗物 在 英石
. ['sɜːrnɪn] ,
. Sernin ,
. 塞尔宁 ,

"在图卢兹看到了圣殿，非常大而且精美；在圣塞尔南看到了圣物，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ;
where they have the greatest store of them that I have met with ;
在哪里 他们 有 这 最 店铺 的 他们 那 我 有 遇见 和 ;

那里的这类物品储量是我见过最多的；

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [vɪz] .
besides others , there are six apostles , and the head of the seventh ; viz .
除了 其他的 , 那里 是 六 使徒 , 和 这 头 的 这 第七 ; 即 .

除了其他人之外，还有六位使徒，以及第七位使徒的首领；即：

[tuː] [dʒeɪmz] , ['filip] , ['saɪmən] , [dʒuːd] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [bɑːrθɪlmi] .
two Jameses , Philip , Simon , Jude , Barnahas , and the head of Barthelmy .
二 詹姆斯 , 菲利普 , 西蒙 , 裘德 , - , 和 这 头 的 巴特尔米 .

两个詹姆斯、腓力、西门、犹大、巴拿哈，以及巴塞尔米的首领。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relɪks] [hæd; həd] [dʌn] ['biːɪŋ]
We were told of the wonders these and other relics had done being
我们 是 讲述 的 这 奇迹 这些 和 其他 遗物 有 完毕 存在
['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
carried in procession ,
携带 在 游行 ,

我们听说了这些圣物以及其他圣物在游行队伍中展现的种种奇迹，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['edwərd] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [ʌv; əv]
but more especially the head of St . Edward , one of our Kings of
但 更多的 尤其 这 头 的 英石 . 爱德华 , 一 的 我们的 国王 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

但更确切地说，是英格兰国王之一圣爱德华的头像。

[wɪtʃ] , ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪg] [sʌm; səm] ['jɪrz]
which , carried in procession , delivered the town from a plague some years
哪个 , 携带 在 游行 , 发表 这 镇 从 一个 瘟疫 一些 年
[sɪns] . . . .
since . . . .
自从 . . . .

几年前，这尊圣物被抬着游行，使这座城镇免于瘟疫侵袭.....

" [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [ɔːr] - , - ;

" At Paris , the bills of mortality usually amount to 19 or 20 , 000 ;

" 在 巴黎 , 这 账单 的 死亡 通常 数量 到 - 或者 - , - ;

"在巴黎，死亡人数通常为 19,000 至 20,000 人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] - , - [soʊlz] , - , - [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ,

and they count in the town about 500 , 000 souls , 50 , 000 more than in London ,

和 他们 数数 在 这 镇 关于 - , - 灵魂 , - , - 更多的 比 在 伦敦 ,

镇上大约有50万人，比伦敦多5万人。

[wer] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːr; ər] [les] .

where the bills are less .

在哪里 这 账单 是 较少的 .

账单较少的地方。

, ['weðər] [ðə; ði]['kweɪkərs] , [ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ænd; ənd][dʒuːz] , [ðæt] [daɪ][ɪn] ['lʌndən] ,

Quære , whether the Quakers , Anabaptists , and Jews , that die in London ,

quære , 无论 这 贵格会教徒 , 重洗派 , 和 犹太人 , 那 死 在 伦敦 ,

Quære，无论是贵格会教徒、重洗派教徒还是犹太人，在伦敦去世的，

[ɑːr; ər] ['rekənd] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

are reckoned in the bills of mortality .

是 估计 在 这 账单 的 死亡 .

计入死亡人数统计表。

" — [lɔːrd] ['kɪŋz] [laɪf] .

" — Lord King's Life .

" — 主 国王学院 生活 .

"——国王的生平。"

['rɔɪəl] ['ɪnˌkəmz] .

ROYAL INCOMES .

皇家 收入 .

皇室收入。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] £400 , - .

The income of the King of England is somewhat more than £400 , 000 .

这 收入 的 这 国王 的 英格兰 是 有些 更多的 比 £400 , - .

英国国王的收入略高于 40 万英镑。

[pər] ['ænəm] ; [bʌt; bət][ɪts] [ə'maʊnt] [dʌz] [nɑːt][pər'hæps] [ɪk'siːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['reɪʃioʊ] ,

per annum ; but its amount does not perhaps exceed , in a duplicate ratio ,

每 年 ; 但 它是 数量 做 不是 也许 超过 , 在 一个 复制 比率 ,

每年；但按两倍比例计算，其金额或许不会超过，

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːpjələnt]['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli]

the receipts of some opulent subjects ; and may be advantageously

这 收据 的 一些 奢华 主题 ; 和 可能 是 有利地

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['revənuː] ,

compared with the French King's revenue ,

比较的 和 这 法语 国王学院 收入 ,

一些富裕臣民的收入；可以与法国国王的收入进行有利的比较，

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] , [friː] [frʌm; frəm][ˌdɪplə'mætɪk] , [dʒuː'dɪʃəl] , [ænd; ənd]

a civil list of about one million sterling , free from diplomatic , judicial , and

一个 民用 列表 的 关于 一 百万 英镑 , 自由的 从 外交 , 司法 , 和

,

,

,

一份价值约一百万英镑的民事清单，不包括外交、司法和.....

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['tʃɑːrdʒɪz] .

we	believe	,	from	all	other	extraneous	charges	.
我们	相信	,	从	全部	其他	无关的	收费	.

我们认为，这排除了所有其他无关费用。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['eksələnt] ['kɪŋz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [led][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]

Our	late	excellent	king's	regard	for	economy	led	him	,	in	the	early	part	of
我们的	晚的	出色的	国王的	看待	为了	经济	引领	他	,	在	这	早期的	部分	的

[hɪz; ɪz] [reɪn] ,

his	reign	,
他的	在位	,

我们已故的杰出国王对节俭的重视，使他在统治初期.....

[tuː; tə] [ə'pruːv] [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst] [ɪk'spendɪtʃər] ,

to	approve	a	new	arrangement	of	the	civil	list	expenditure	,
到	批准	一个	新的	安排	的	这	民用	列表	支出	,

批准一项新的公务员开支安排，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['revənuː] ,

by	which	he	accepted	of	a	fixed	revenue	,
经过	哪个	他	公认	的	一个	固定的	收入	,

他以此接受了固定收入。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pruːvəbl] [fʌndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

in	lieu	of	those	improvable	funds	which	had	formerly	been	appropriated	to	the
在	代替	的	那些	可改进的	资金	哪个	有	以前	到过	挪用	到	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

代替那些先前已拨给王室的可改善资金。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

On	the	revision	of	the	civil	list	in	1816	,	it	appeared	,
在	这	修订	的	这	民用	列表	在	-	,	它	出现	,

1816年修订民事清单时，出现了以下情况：

[ðæt] [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

that	had	George	III	.	conducted	the	entire	branch	of	expenditure	with	those
那	有	乔治	三、	.	实施	这	全部的	分支	的	支出	和	那些

[fʌndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

funds	which	had	been	provided	for	his	predecessors	,
资金	哪个	有	到过	假如	为了	他的	前任	,

乔治三世用其前任们拨付的资金管理了所有开支。

[ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['sɜːrplʌs][ʌv; əv]

there	would	at	that	period	have	remained	to	the	crown	a	total	surplus	of
那里	会	在	那	时期	有	剩余	到	这	王冠	一个	全部的	剩余	的

£6 , - , - .

£6	,	300	,	000	.
£6	,	-	,	-	.

当时王室将剩余630万英镑的盈余。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] .

which	sum	the	public	had	gained	by	the	change	of	provision	.
哪个	和	这	民众	有	获得	经过	这	改变	的	条款	.

公众因条款变更而获得的收益总额是多少?

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

['brɪtɪʃ] ['ælmənæk] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

BRITISH	ALMANAC	AND	COMPANION	.
英国的	年鉴	和	伴侣	.

英国年鉴及伴侣。

[swɪft] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [səːvz] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] , [kəm'pɛəz] ['æbstrækts] , [ə'brɪdʒmənts] , [ænd; ənd]

Swift	,	if	our	memory	serves	us	aright	,	compares	abstracts	,	abridgments	,	and
迅速	,	如果	我们的	记忆	服务	我们	好的	,	比较	摘要	,	节选	,	和

['sʌməriz] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] - ['glæsɪz] ,

summaries	to	burning	-	glasses	,
摘要	到	燃烧	-	眼镜	,

如果我们的记忆没错，斯威夫特将摘要、节略本和概要比作燃烧的玻璃杯。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊl] [bʊk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːbstər] .

and	has	something	about	a	full	book	resembling	the	tail	of	a	lobster	.
和	有	某物	关于	一个	满的	书	类似	这	尾巴	的	一个	龙虾	.

书中还提到一本完整的书，形状像龙虾的尾巴。

[ðə; ði] [frentʃ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] — " [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg] " — [bʌt; bət] [ðiːz]

The	French	too	have	a	proverb	—	"	as	full	as	an	egg	"	—	but	these
这	法语	也	有	一个	谚语	—	"	作为	满的	作为	一个	蛋	"	—	但	这些

[hoʊm] ['sɪmɪlɪz] [wɪl] ['hɑːrdli] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

home	similes	will	hardly	give	the	public	an	idea	of	the	vast	variety	of	useful
家	明喻	将要	几乎	给	这	民众	一个	主意	的	这	广阔的	种类	的	有用

['mætərz] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [jɪr] [bʊks] [kən'teɪn] .

matters	which	these	two	Year	Books	contain	.
事情	哪个	这些	二	年	图书	包含	.

法国人也有一句谚语——“像鸡蛋一样饱满”——但这些朴素的比喻很难让公众了解这两本年鉴所包含的各种有用内容。

[ðə; ði]['ælmənæk] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

The	Almanac	,	besides	an	excellent	arrangement	,	astronomical	,	meteorological	,
这	年鉴	,	除了	一个	出色的	安排	,	天文	,	气象	,

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

and	philosophical	,
和	哲学	,

《年鉴》除了内容编排精良，涵盖天文、气象和哲学等领域外，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪn'dɪdʒənəs] [fiːld] [plænts][ɪn] ['flaʊər] ,

contains	a	list	of	common	indigenous	field	plants	in	flower	,
包含	一个	列表	的	常见的	土著	场地	植物	在	花	,

包含一份常见本土田间开花植物的清单，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪkjʊr] [ɪz] [kən'sʌltid] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn]['siːz(ə)n] ,

and	even	the	taste	of	the	epicure	is	consulted	in	a	table	of	fish	in	season	,
和	甚至	这	品尝	的	这	美食家	是	咨询	在	一个	桌子	的	鱼	在	季节	,

甚至连美食家的口味也会在时令鱼类的餐桌上得到体现。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

at	the	foot	of	each	month	.
在	这	脚	的	每个	月	.

每个月的末尾。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['redʒɪstər] [ɪn'kluːdz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪsts]

The	Miscellaneous	Register	includes	nearly	all	the	Court	,	Parliament	,	and	other	Lists
这	各种各样的	登记	包括	几乎	全部	这	法庭	,	议会	,	和	其他	列表

[ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [bʊk] ;

of	a	Red	Book	;
的	一个	红色的	书	;

杂项登记册包含了红皮书中几乎所有的法院、议会和其他清单；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][meɪl] [koʊtʃ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][də'rekt][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

and	a	List	of	Mail	Coach	routes	direct	from	London	,
和	一个	列表	的	邮件	教练	路线	直接的	从	伦敦	,

以及一份从伦敦直达的邮政长途汽车路线清单

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] , [ɪz] [kəm'pliːtnəs] [ɪt'self]

with	the	hours	of	their	arrival	at	the	principal	towns	,	is	completeness	itself
和	这	小时	的	他们的	到达	在	这	主要的	城镇	,	是	完整性	本身

:
:
:

他们抵达主要城镇的时间，本身就完整了：

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðiːz] ['aɪtəmz][biː; bi] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ] [stiːm] ['koʊtʃɪz] ?

but	how	will	these	items	be	deranged	by	Steam	Coaches	?
但	如何	将要	这些	项目	是	精神错乱	经过	蒸汽	教练	?

但蒸汽马车会如何扰乱这些物品的运转呢?

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] [teiblz] , [wʌn][ʌv; əv]['eksaɪz] ['laɪsənsɪz] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l] .

Among	the	Useful	Tables	,	one	of	Excise	Licenses	is	especially	valuable	.
之中	这	有用	表格	,	一	的	消费税	许可证	是	尤其	有价值的	.

在众多实用表格中，消费税许可证表格尤为珍贵。

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts]['kɑːntents][ðæn; ðən][læst] [jɪr] .

The	Companion	is	even	more	important	in	its	contents	than	last	year	.
这	伴侣	是	甚至	更多的	重要的	在	它是	内容	比	最后的	年	.

今年的《伴侣手册》内容比去年更加重要。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪrəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

An	Explanation	of	the	Eras	of	Ancient	and	Modern	Times	,	and	of
一个	解释	的	这	时代	的	古老的	和	现代的	《时代周刊》	,	和	的

['veriəs] ['kʌntriz] ,

various	countries	,
各种各样的	国家	,

对古代和现代各个时代以及各个国家的解释

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [deɪts] , — [stændz][fɜːrst] ;

with	a	view	to	the	comparison	of	their	respective	dates	,	—	stands	first	;
和	一个	看法	到	这	比较	的	他们的	各自	日期	,	—	站立	第一的	;

为了比较它们各自的日期，——排在第一位；

[nekst][ɑːr; ər] " [fækts] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːznz] , " ['ʌndər][ðə; ðɪ] "

next	are	"	Facts	pertaining	to	the	course	of	the	Seasons	,	"	under	the	"
下一个	是	"	事实	相关的	到	这	课程	的	这	季节	,	"	在下面	这	"

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;

Observations	of	a	Naturalist	;
观察	的	一个	博物学家	;

接下来是"博物学家的观察"下的"有关季节变化的事实"；

" [æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] [taɪdz] ;

"	an	excellent	paper	on	the	Tides	;
"	一个	出色的	纸	在	这	潮汐	;

一篇关于潮汐的优秀论文；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'saɪs]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] — [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

and	a	concise	Natural	History	of	the	Weather	—	to	be	continued	in
和	一个	简洁的	自然的	历史	的	这	天气	—	到	是	持续	在

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] - ;

the	Companion	for	1831	;
这	伴侣	为了	-	;

以及简明天气自然史——将在 1831 年的《伴侣》中继续；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpər] .

this	is	a	delightful	paper	.
这	是	一个	愉快	纸	.

这是一篇令人愉悦的论文。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [skeɪlz] [ʌv; əv] [θə'mɔmitəz] [ɑ:r; ər][nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt][ʌv; əv]

The	Comparative	Scales	of	Thermometers	are	next	,	with	a	wood	-	cut	of
这	比较	秤	的	温度计	是	下一个	,	和	一个	木头	-	切	的

[ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	Scales	and	Explanation	.
这	秤	和	解释	.

接下来是温度计的比较刻度，附有刻度的木刻图和说明。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ru:m] [tu:; tə] [pər'tɪkjələraɪz] [ə; eɪ][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

We	have	only	room	to	particularize	a	Chronological	Table	of	the	principal
我们	有	仅有的	房间	到	具体化	一个	按时间顺序	桌子	的	这	主要的

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] ;

Geographical	Discoveries	of	Modern	European	Nations	;
地理	发现	的	现代的	欧洲的	国家	;

我们仅能在此列出近代欧洲各国主要地理发现的年表；

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] [frentʃ] ['meʒərz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['tʃærətəbl]

a	paper	on	French	Measures	;	and	a	List	of	our	Metropolitan	Charitable
一个	纸	在	法语	措施	;	和	一个	列表	的	我们的	大都会	慈善

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] , & [si:] .

Institutions	,	their	officers	,	&	c	.
机构	,	他们的	警官	,	&	c	.

一篇关于法国计量单位的论文；以及一份我们大都会慈善机构及其官员等的名单。

[ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['redʒɪstər][ɪz][æz; əz]['koʊpiəs][æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Parliamentary	Register	is	as	copious	as	usual	;	the	Chronicle	of	the
这	议会	登记	是	作为	丰富	作为	通常	;	这	编年史	的	这

['seʃ(ə)n] [ɪz] ['ni:tli] [kəm'paɪld] ;

Session	is	neatly	compiled	;
会议	是	整齐地	编译	;

议会登记册一如既往地内容丰富；会议纪要编纂得井井有条；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪmp'ru:vmənts] ,

and	a	rapid	Sketch	of	Public	Improvements	,
和	一个	迅速的	草图	的	民众	改进	,

以及一份公共设施简图，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:dɚz] .

and	a	Chronicle	of	Events	of	1829	will	be	interesting	to	all	readers	.
和	一个	编年史	的	活动	的	-	将要	是	有趣的	到	全部	读者	.

1829 年大事记对所有读者来说都将很有趣。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [kən'si:v] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'stensɪvli] ['ju:sf(ə)l]

we	can	scarcely	conceive	a	work	that	is	likely	to	be	more	extensively	useful
我们	能	几乎	构想	一个	工作	那	是	可能	到	是	更多的	广泛地	有用

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] :

than	the	present	:
比	这	展示	:

我们很难想象还有什么作品比这部作品的用途更广泛：

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [les] [də'mestɪk][ðæn; ðən][ɪn] ['priːviəs]
it **concerns** **the** **business** **of** **all** **;** **it** **is** **perhaps** **less** **domestic** **than** **in** **previous**
它 担忧 这 商业 的 全部 ; 它 是 也许 较少的 国内的 比 在 以前的
['jɪrz] ;
years **;**
年 ;

它关乎所有人的事务；它或许不像往年那样与家庭事务直接相关；

[bʌt; bət][æz; əz] " [greɪt] [wɪts][hæv; həv] [ʃɔːrt] ['meməriz] , " [ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk]['hɛlps][ɑːr; ər][nɑːt][ˌəʊvə'reɪtɪd]
but **as** **"** **great** **wits** **have** **short** **memories** **,** **"** **its** **scientific** **helps** **are** **not** **overrated**
但 作为 " 伟大的 智慧 有 短的 回忆 , " 它是 科学 帮助 是 不是 被高估了
.
:
.

但正如"伟大的智者记忆短暂"一样，它的科学价值并没有被高估。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

['penɪtənt] ['letər] .
PENITENT **LETTER** **.**
忏悔者 信 .

忏悔信。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['kæptɪn] ['biːvərz] ['mɛmˌwɑːrz] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
The **following** **letter** **occurs** **in** **Captain** **Beaver's** **Memoirs** **,** **said** **to** **be** **written** **by** **a**
这 下列的 信 发生 在 队长 海狸的 回忆录 , 说 到 是 书面 经过 一个
['rʌnəweɪ] ['paɪrət] : —
runaway **pirate** **:** **—**
逃跑 海盗 : —

以下这封信出自比弗船长的回忆录，据说是一位逃亡海盗所写：——

" [tuː; tə]['mɪstər] . ['biːvər] . — [sɜːr] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrdən][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - [tuː; tə]
" **To** **Mr** **.** **Beaver** **.** **—** **Sir** **,** **I** **hope** **that** **you** **will** **parden** **me** **for** **riteing** **to**
" 到 先生 . 海狸 . — 先生 , 我 希望 那 你 将要 帕登 我 为了 - 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

致比弗先生——先生，希望您能原谅我给您写信，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ,
which **I** **know** **I** **am** **not** **worthy** **of** **,**
哪个 我 知道 我 是 不是 值得 的 ,

我知道我配不上，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [pæst] ,
but **I** **hope** **you** **will** **forgive** **me** **for** **all** **things** **past** **,**
但 我 希望 你 将要 原谅 我 为了 全部 事物 过去的 ,

但我希望你能原谅我过去的一切。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] - ,
for **I** **am** **going** **to** **try** **to** **get** **a** **passage** **to** **the** **Cape** **deverds** **,**
为了 我 是 去 到 尝试 到 得到 一个 通道 到 这 岬 - ,

因为我打算想办法弄到前往德维尔兹角的船票。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə'merɪkə] .
and **then** **for** **America** **.**
和 然后 为了 美国 .

然后是美国。

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ,
Sir , if you will be so good as to let me go ,
先生 , 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 让 我 去 ,

先生，如果您能放我走的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪtli] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall be grately ableaght to you .
我 将 是 感激地 - 到 你 .

我将非常乐意为您提供帮助。

[sɜːr] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrdən][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Sir , I hope you will parden me for running away .
先生 , 我 希望 你 将要 帕登 我 为了 跑步 离开 .

先生，希望您能原谅我的擅自离去。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] - - ['sɜːrvənt] ,
Sir , I am your most obedent umbld servant ,
先生 , 我 是 你的 最多 - - 仆人 ,

先生，我是您最忠诚的仆人。

" ['piːtər] ['heɪlz] .
" PETER HAYLES .
" 彼得 海尔斯 .

"彼得·海尔斯。

" [sɜːr] , [aɪ][duː][raɪt][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
" Sir , I do rite with tears in my eyes .
" 先生 , 我 做 仪式 和 眼泪 在 我的 眼睛 .

先生，我含着泪做这件事。

" [frentʃ] ['trævələz] [ɪn] ['ɪŋgland] .
" FRENCH TRAVELLERS IN ENGLAND .
" 法语 旅行者 在 英格兰 .

"英国的法国旅行者。"

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [kʌt][bʌt; bət]
A Frenchman in London , without any knowledge of our language will cut but
一个 法国人 在 伦敦 , 没有 任何 知识 的 我们的 语言 将要 切 但
[ə; eɪ] ['sɑːri] ['fɪgjər] ,
a sorry figure ,
一个 对不起 数字 ,

一个不懂英语的法国人在伦敦会显得非常尴尬。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]
and be more liable to ridicule than an Englishman in a similar
和 是 更多的 容易 到 嘲笑 比 一个 英国人 在 一个 相似的
[kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] :
condition in Paris :
状况 在 巴黎 :

而且比身处类似境地的英国人在巴黎更容易遭到嘲笑：

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['wægɪʃ] [dʒoʊk][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][oʊld] ['beɪli] ,
to wit , the waggish joke told of the Parisian inquiring for Old Bailey ,
到 有 , 这 滑稽的 开玩笑 讲述 的 这 巴黎人 查询 为了 老的 贝利 ,

也就是说，有个滑稽的笑话讲的是，一个巴黎人打听老贝利街在哪里。

[ɔːr]['mɪstər] . ['beɪli] , [sen] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
or Mr . Bailey , Sen . It is , therefore ,
或者 先生 . 贝利 , 参议员 . 它 是 , 所以 ,

或者贝利先生，参议员。因此，

[kwaɪt] [æz; əz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ]

quite	as	requisite	that	a	Frenchman	should	be	provided	with	a	good	French
相当	作为	必需品	那	一个	法国人	应该	是	假如	和	一个	好的	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] - [bʊk] ,

and	English	phrase	-	book	,
和	英语	短语	-	书	,

就像法国人应该拥有一本好的法语和英语短语手册一样，

[æz; əz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mænjuəl] .

as	that	an	Englishman	should	have	an	English	and	French	Manual	.
作为	那	一个	英国人	应该	有	一个	英语	和	法语	手动的	.

就像英国人应该拥有一本英法双语手册一样。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['mɪstər] . [liːz] " [rɛ'kœj] [diː] [freɪzɪz] [juːtəlz] ['oʊ] -

Of	the	former	description	is	Mr	.	Leigh's	"	Recueil	de	Phrases	utiles	aux	étrangers
的	这	以前的	描述	是	先生	.	莉的	"	救援	德	短语	实用工具	辅助	-

[vɔɪədʒənt] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] ,

voyageant	en	Angleterre	,
旅行者	英文	英格兰	,

前一个描述是 Leigh 先生的“Recueil de Phrases utiles aux étrangers voyageant en Angleterre，

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	a	new	and	improved	edition	of	which	is	before	us	.
"	一个	新的	和	改进	版	的	哪个	是	前	我们	.

摆在我们面前的正是它的全新改进版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	contains	every	description	of	information	,
它	包含	每一个	描述	的	信息	,

它包含了所有信息的描述，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [æt; ət] [kæ'leɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [haʊ] [tuː; tə]

from	the	embarkation	at	Calais	to	all	the	Lions	of	London	—	how	to
从	这	登船	在	加莱	到	全部	这	狮子	的	伦敦	—	如何	到

['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['hækni] - ['koʊtʃmən] — [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [mɪs] ['kɛmbəl] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]

punish	a	roguish	hackney	-	coachman	—	to	criticise	Miss	Kemble	at	Covent	Garden
惩治	一个	调皮	哈克尼	-	马车夫	—	到	批评	错过	肯布尔	在	科文特	花园

— [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] ,

—	to	write	an	English	letter	,
—	到	写	一个	英语	信	,

从加莱登船到伦敦所有雄狮——如何惩罚一个无赖的马车夫——在科文特花园批评肯布尔小姐——写一封英文信，

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [bɪl] — [wɪtʃ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l]

or	to	make	out	a	washing	-	bill	—	which	miscellaneous	matters	are	very	useful
或者	到	制作	出去	一个	洗涤	-	账单	—	哪个	各种各样的	事情	是	非常	有用

[tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [laɪk] ['aʊərz] ,

to	know	in	a	metropolis	like	ours	,
到	知道	在	一个	都会	喜欢	我们的	,

或者用来填写洗衣账单——在像我们这样的大都市里，了解这些杂事非常有用。

[wer] , [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] [toʊld] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

where	,	as	the	new	Lord	Mayor	told	a	countryman	the	other	day	,
在哪里	,	作为	这	新的	主	市长	讲述	一个	同胞	这	其他	天	,

正如新任市长前几天告诉一位乡亲的那样，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['evri] ['streɪndʒər] [ə; eɪ] [roʊg] .

we	should	consider	every	stranger	a	rogue	.
我们	应该	考虑	每一个	陌生人	一个	流氓	.

我们应该把每个陌生人都视为骗子。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪts] [ɔ:r]['hɑ:lədeɪz] ,
Glancing **at** **the** **fêtes** **or** **holidays** **,**
瞥了一眼 在 这 节日 或者 假期 ,

瞥了一眼节日庆典，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['woʊfl] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rizjən][lɪst] — [ɪn]['aʊərz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ɑ:r; ər]
there **is** **a** **woeful** **falling** **off** **from** **the** **Parisian** **list** **—** **in** **ours** **only** **eleven** **are**
那里 是 一个 悲惨的 坠落 离开 从 这 巴黎人 列表 — 在 我们的 仅有的 十一 是
['gɪv(ə)n] — [bʌt; bət] " [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [ɪn] [fræns] .
given **—** **but** **"** **they** **manage** **these** **things** **better** **in** **France** **.**
给定 — 但 " 他们 管理 这些 事物 更好的 在 法国 .

巴黎的名单大幅缩水——我们的名单上只列出了 11 个——但是"法国人在这方面做得更好"。

" [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] [sə'saiətiz] .
" **CO** **-** **OPERATIVE** **SOCIETIES** **.**
" 一氧化碳 - 操作 社会 .

合作社。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] (['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpər][ɑ:n] [ði:z]
In **the** **Quarterly** **Review** **(** **lately** **published** **)** **there** **is** **an** **excellent** **paper** **on** **these**
在 这 季刊 审查 (最近 已发布) 那里 是 一个 出色的 纸 在 这些
[sə'saiətiz] .
Societies **.**
社会 .

在最近出版的《季刊评论》中有一篇关于这些学会的优秀论文。

[ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'saiətiz] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :
Of **the** **spread** **of** **these** **Societies** **we** **take** **this** **anecdote** **as** **an** **example** **:**
的 这 传播 的 这些 社会 我们 拿 这 轶事 作为 一个 例子 :

关于这些社团的传播，我们可以以这个轶事为例：

— " [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət] ['braɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv]
— **"** **A** **lady** **,** **who** **became** **acquainted** **at** **Brighton** **with** **the** **Co** **-** **operative**
— " 一个 女士 , WHO 成为 熟人 在 布莱顿 和 这 合作 - 操作
[sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
Society **of** **that** **town** **,**
社会 的 那 镇 ,

——"一位女士在布莱顿结识了当地的合作社，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] , [hæz; həz] [fɔ:rmd] [θri:] ['sɪmələr]
and **carried** **away** **a** **knowledge** **of** **the** **scheme** **,** **has** **formed** **three** **similar**
和 携带 离开 一个 知识 的 这 方案 , 有 形成 三 相似的
[sə'saiətiz] ! ,
societies **!** **,**
社会 ! ,

并利用这一计划，组建了三个类似的社团！

[wʌn][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [wʌn][æt; ət] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði][θɜ:rd][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] .
one **at** **Tunbridge** **,** **one** **at** **Hastings** **,** **the** **third** **we** **know** **not** **where** **.**
一 在 坦布里奇 , 一 在 黑斯廷斯 , 这 第三 我们 知道 不是 在哪里 .

一处在坦布里奇，一处在黑斯廷斯，第三处我们不知道在哪里。

[ðæt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [dʒʌst] [ˌθɜ:r'ti:n] [wi:ks] [oʊld] ;
That **at** **Hastings** **was** **,** **at** **the** **end** **of** **July** **,** **just** **thirteen** **weeks** **old** **;**
那 在 黑斯廷斯 曾是 , 在 这 结尾 的 七月 , 只是 十三 周 老的 ;

在黑斯廷斯的那只母鸡，到七月底才十三周大；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑ:fɪt][ʌv; əv] £79 .
it **had** **made** **a** **clear** **profit** **of** **£79** **.**
它 有 制成 一个 清除 利润 的 £79 .

它净赚了79英镑。

5s .
5s .
5s .

5秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [wɜːr; wər] £104 .

and	**its**	**returns**	**for**	**the**	**last**	**week**	**of**	**that**	**month**	**were**	**£104**	**.**
和	它是	返回	为了	这	最后的	星期	的	那	月	是	£104	.

该基金当月最后一周的收益为 104 英镑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [səˈsaiətiz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

There	**are**	**now**	**upwards**	**of**	**seventy**	**Co**	**-**	**operative**	**Societies**	**in**	**different**	**parts**	**of**
那里	是	现在	向上	的	七十	合作	-	操作	社会	在	不同的	部分	的

['ɪŋgləndˌ]

England	**,**
英格兰	,

目前英格兰各地已有超过七十家合作社。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs]

and	**they**	**are**	**spreading**	**so**	**rapidly**	**that**	**the**	**probability**	**is**	**that**	**by**	**the**	**time**	**this**
和	他们	是	传播	所以	快速	那	这	可能性	是	那	经过	这	时间	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪˈvjuː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ,

number	**of**	**our**	**Review**	**is**	**published**	**,**
数字	的	我们的	审查	是	已发布	,

而且它们传播速度如此之快，很可能等到我们这期评论发表的时候，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] .

there	**will**	**be**	**nearly**	**one**	**hundred**	**.**
那里	将要	是	几乎	一	百	.

将会有近一百人。

" [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['edɪtər]['fɔːrsəbli] [ri'maːks] ,

"	**Upon**	**the**	**system**	**of**	**Co**	**-**	**operation**	**the**	**Editor**	**forcibly**	**remarks**	**,**
"	之上	这	系统	的	合作	-	手术	这	编辑	强制	评论	,

“关于合作体系，编辑郑重评论道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] — [ə; eɪ][klaʊd][noʊ][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] .

"	**It**	**is**	**at**	**present**	**in**	**its**	**infancy**	**—**	**a**	**cloud**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**man's**	**hand**	**.**
"	它	是	在	展示	在	它是	婴儿期	—	一个	云	不	大	比	一个	男人的	手	.

“它目前还处于萌芽阶段——只是一团比人手还小的云。”

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn] [hiːt] ,

Whether	**it**	**is**	**to**	**dissipate**	**in**	**heat**	**,**
无论	它	是	到	消散	在	热	,

无论是为了散热，

[ɔːr]['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [send] [daʊn] [rɪˈfreʃɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrtʃt]

or	**gradually**	**spread**	**over**	**the**	**land**	**and**	**send**	**down**	**refreshing**	**showers**	**on**	**this**	**parched**
或者	逐步地	传播	超过	这	土地	和	发送	向下	令人耳目一新	淋浴	在	这	干渴

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

and	**withered**	**portion**	**of**	**society**	**,**
和	干枯	部分	的	社会	,

或者逐渐蔓延至这片土地，为这片干涸枯萎的社会带来清爽的甘霖。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] , [ænd; ənd][taɪm]['oʊnli][kæn; kən] [rɪ'viːl] .

God	**only**	**knows**	**,**	**and**	**time**	**only**	**can**	**reveal**	**.**
上帝	仅有的	知道	,	和	时间	仅有的	能	揭示	.

只有上帝知道，也只有时间才能揭示真相。

" ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒænɪˌsɛriːz] .

"	**STANDARD**	**OF**	**THE**	**JANISSARIES**	**.**
"	标准	的	这	禁卫军	.

“禁卫军标准。”

[ɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ə; eɪ] [suːp] - ['ket(ə)l][ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz] ,

Odd	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**a**	**soup**	**-**	**kettle**	**is**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**Janissaries**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	一个	汤	-	壶	是	这	标准	的	这	禁卫军	,

虽然听起来很奇怪，但汤锅是新军士兵的标配。

[æn; ən] ['embləm] ['ræðər] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] .

an	**emblem**	**rather**	**more**	**appropriate**	**for**	**a**	**Court**	**of**	**Aldermen**	**.**
一个	徽	相当	更多的	合适的	为了	一个	法庭	的	市议员	.

这枚徽章更适合市议会使用。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːlʃ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Dr	**.**	**Walsh**	**says**	**that**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Constantinople**	**,**
博士	.	沃尔什	说道	那	他	锯	在	这	街道	的	君士坦丁堡	,

沃尔什博士说，他在君士坦丁堡的街头看到了

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , ['kʌvərd] ['oʊvər]

an	**extraordinary**	**greasy**	**-**	**looking**	**fellow**	**dressed**	**in**	**a**	**leather**	**jacket**	**,**	**covered**	**over**
一个	非凡的	腻	-	寻找	同伴	穿着	在	一个	皮革	夹克	,	涵盖	超过

[wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][tɪn] ,

with	**ornaments**	**of**	**tin**	**,**
和	装饰品	的	锡	,

一个面容油腻、穿着皮夹克、浑身佩戴锡制饰品的奇特男子，

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['leðər] [θɔːŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [men] ,

bearing	**in**	**his**	**hand**	**a**	**lash**	**of**	**several**	**leather**	**thongs**	**;**	**he**	**was**	**followed**	**by**	**two**	**men**	**,**
轴承	在	他的	手	一个	睫毛	的	一些	皮革	丁字裤	;	他	曾是	随后	经过	二	男人	,

他手里拿着一根由几条皮条组成的鞭子；他身后跟着两个人。

['ɔːlsoʊ] [fæn'tæstɪkli] [drest] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

also	**fantastically**	**dressed**	**,**	**supporting**	**a**	**pole**	**on**	**their**	**shoulders**	**,**	**from**	**which**	**hung**	**a**	**large**	**copper**	**kettle**	**.**
还	太棒了	穿着	,	支持	一个	极	在	他们的	肩膀	,	从	哪个	悬挂	一个	大的	铜	壶	.

他们还穿着奇装异服，肩上扛着一根杆子，杆子上挂着一个大铜壶。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] ,

They	**walked**	**through**	**the**	**main**	**streets**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**authority**	**,**
他们	步行	通过	这	主要的	街道	和	一个	空气	的	伟大的	权威	,

他们昂首阔步地走在主要街道上，气场十足。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['heɪstɪli][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	**all**	**the**	**people**	**hastily**	**got**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	全部	这	人们	草草	得到	出去	的	这	方式	.

于是，所有人都慌忙让开。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [suːp] - ['ket(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['dʒænɪˌsɛriːz] ,

This	**he**	**found**	**on**	**inquiry**	**was**	**the**	**soup**	**-**	**kettle**	**of**	**a**	**corps**	**of**	**Janissaries**	**,**
这	他	成立	在	询问	曾是	这	汤	-	壶	的	一个	兵团	的	禁卫军	,

他询问后发现，那是新军（Janissaries）的一个汤锅。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] ; [ɪn'di:d] , [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
and **always** **held** **in** **high** **respect** **;** **indeed** **,** **so** **distinguishing** **a** **characteristic** **of**
和 总是 握住 在 高的 尊重 ; 的确 , 所以 区别 一个 特征 的
[ðɪs] ['bɑ:di][ɪz][ðer; ðər] [su:p] ,
this **body** **is** **their** **soup** **,**
这 身体 是 他们的 汤 ,

而且一直备受尊敬；事实上，这个群体的一个显著特征就是他们的汤。

[ðæt] [ðer; ðər]['kɜ:rn(ə)l][ɪz] [kɔ:ld] - , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv] [su:p] .
that **their** **colonel** **is** **called** **Tchorbadgé** **,** **or** **the** **distributor** **of** **soup** **.**
那 他们的 上校 是 称为 - , 或者 这 分销商 的 汤 .

他们的上校名叫 Tchorbadgé，意思是汤的分销商。

[ðer; ðər]['ket(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][ɪn][fækt] , [ðer; ðər]['stændərd] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðæt] [ɪz] [brɔ:t]
Their **kettle** **,** **therefore** **,** **is** **in** **fact** **,** **their** **standard** **,** **and** **whenever** **that** **is** **brought**
他们的 壶 , 所以 , 是 在 事实 , 他们的 标准 , 和 每当 那 是 带来
['fɔ:rwərd] ,
forward **,**
向前 ,

因此，他们的水壶实际上就是他们的标准，每当这一点被提出来时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['despərət] ['ɛntərˌpraɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] - ,
it **is** **the** **signal** **of** **some** **desperate** **enterprize** **,** **and** **in** **a** **short** **time** **20** **,**
它 是 这 信号 的 一些 绝望的 企业 , 和 在 一个 短的 时间 - ,

这是某种孤注一掷的行动的信号，而且在短时间内（20），

- [men][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðer; ðər] [ɑ:d] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][wɔ:r] .
000 **men** **have** **been** **known** **to** **rally** **round** **their** **odd** **insignia** **of** **war** **.**
- 男人 有 到过 已知 到 集会 圆形的 他们的 奇怪的 徽章 的 战争 .

曾有数千名男子聚集在他们奇特的战争标志周围。

[ˌæprə'poʊ] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ket(ə)l] - [drʌmz] ?
Apropos **,** **have** **they** **not** **something** **to** **do** **with** **kettle** **-** **drums** **?**
恰好 , 有 他们 不是 某物 到 做 和 壶 - 鼓 ?

顺便问一下，它们是不是和定音鼓有关?

[hoʊm] ['kɑ:ləniz] .
HOME **COLONIES** **.**
家 殖民地 .

家园殖民地。

['wɜ:rkhaʊs] [ɑ:r; ər]['mɔ:rəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]
Workhouses **are** **moral** **pesthouses** **,** **for** **the** **encouragement** **of** **idleness** **and**
济贫院 是 道德 害虫防治所 , 为了 这 鼓励 的 懒惰 和
['prɑ:flɪgəsi] ,
profligacy **,**
挥霍无度 ,

济贫院是道德的毒瘤，因为它助长了懒惰和挥霍。

[wer] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
where **at** **a** **great** **charge** **to** **the** **public** **,**
在哪里 在 一个 伟大的 收费 到 这 民众 ,

其中，公众需承担高昂的费用，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['aʊtˌkæsts][ɑ:r; ər] [riəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
a **host** **of** **outcasts** **are** **reared** **and** **trained** **for** **a** **career** **of** **misery** **.**
一个 主持人 的 被排斥者 是 饲养 和 受过训练 为了 一个 职业 的 苦难 .

一大批被社会遗弃的人被培养和训练，注定要过上悲惨的生活。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [is'tæbliʃmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pʊr] [dred]
For **these** **costly** **and** **demoralizing** **establishments** **,** **which** **the** **English** **poor** **dread**
为了 这些 昂贵 和 令人沮丧的 机构 , 哪个 这 英语 贫穷的 恐惧
['iːv(ə)n]
even
甚至

对于这些昂贵且令人沮丧的场所，连英国穷人都感到恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər]
more **than** **imprisonment** **or** **transportation** **—** **for**
更多的 比 监禁 或者 运输 — 为了

比监禁或流放更甚——因为

" [ðæt] ['pɔːpər] - ['pæləs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ,
" That pauper - palace which they hate to see ,
" 那 穷光蛋 - 宫殿 哪个 他们 恨 到 看 ,

"他们最不愿看到的贫民窟宫殿，

" [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [siː] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɔːr] ['kaʊnti] ['kɑːləni] ,
" we would fain see substituted a district or county colony ,
" 我们 会 欣然 看 替代 一个 区 或者 县 殖民地 ,

我们更希望看到的是以地区或县殖民地取而代之，

[wer] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [maɪt] [faɪnd][wɜːrk][ænd; ənd]
where every able - bodied human being out of employment might find work and
在哪里 每一个 有能力的 - 有形的 人类 存在 出去 的 就业 可能 寻找 工作 和
[səb'sɪstəns] . — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
subsistence . — Quarterly Review .
生存 . — 季刊 审查 .

让所有失业的身强力壮的人都能找到工作和谋生之道。——《季刊评论》

['bjuːɪk] , [ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvər] .
BEWICK , THE ENGRAVER .
贝威克 , 这 雕刻师 .

雕刻家贝威克。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bjuːɪks]
The Duke of Northumberland , when first he called to see Mr . Bewick's
这 公爵 的 诺森伯兰郡 , 什么时候 第一的 他 称为 到 看 先生 . 贝威克
['wəːkʃɔps] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] ,
workshops at Newcastle ,
研讨会 在 纽卡斯尔 ,

诺森伯兰公爵第一次来纽卡斯尔参观贝威克先生的工作室时，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'greɪvər] ; [jet] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,
was not personally known to the engraver ; yet he showed him his birds ,
曾是 不是 亲自 已知 到 这 雕刻师 ; 然而 他 显示 他 他的 鸟类 ,

他与雕刻师并不相识；但他还是向他展示了他的鸟类作品。

[blɑːks] , [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌlɪbə'rælәti]
blocks , and drawings , as he did to all , with the greatest liberality
积木 , 和 图画 , 作为 他 做过 到 全部 , 和 这 最 自由主义
[ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ;
and cheerfulness ;
和 愉悦 ;

他对待所有人一样，都以最大的慷慨和快乐来制作积木和图画；

[bʌt; bət][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ,

but	on	discovering	the	high	rank	of	his	visiter	,	exclaimed	,	"	I	beg	pardon	,
但	在	发现	这	高的	秩	的	他的	访客	,	惊呼	,	"	我	求	赦免	,

但当他发现来访者的身份很高时，便惊呼道："请原谅，

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [greɪs] ,

my	lord	,	I	did	not	know	your	grace	,
我的	主	,	我	做过	不是	知道	你的	优雅	,

我的大人，我之前并不认识您。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] .

and	was	unaware	I	had	the	honour	of	talking	to	so	great	a	man	.
和	曾是	不知情	我	有	这	荣誉	的	说	到	所以	伟大的	一个	男人	.

我当时并不知道自己有幸与这样一位伟人交谈。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [gʊd] - [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mæn]

"	To	which	the	duke	good	-	humouredly	replied	,	"	You	are	a	much	greater	man
"	到	哪个	这	公爵	好的	-	幽默地	回复	,	"	你	是	一个	很多	更大的	男人

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstər] . ['bjuːɪk] .

than	I	am	,	Mr	.	Bewick	.
比	我	是	,	先生	.	贝威克	.

公爵和蔼地回答说："贝威克先生，您比我伟大得多。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bjuːɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [ɔːr] [ə'fendɪd] , [ri'zjuːmd] ,

"	To	which	Bewick	,	with	his	ready	wit	that	never	failed	or	offended	,	resumed	,
"	到	哪个	贝威克	,	和	他的	准备好	有	那	绝不	失败的	或者	被冒犯了	,	恢复	,

贝威克以他那从不失言、从不冒犯人的机智，继续说道：

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	No	,	my	lord	;	but	were	I	Duke	of	Northumberland	,	perhaps	I	could	be	.
"	不	,	我的	主	;	但	是	我	公爵	的	诺森伯兰郡	,	也许	我	可以	是	.

"不，大人；但如果我是诺森伯兰公爵，也许我可以。"

" — [mæg] .

"	—	Mag	.
"	—	磁力	.

"——Mag.

[næt] . [hɪst] .

Nat	.	Hist	.
纳特	.	历史	.

自然历史

[frentʃ] ['drɑːmə] .

FRENCH	DRAMA	.
法语	戏剧	.

法国戏剧。

[vɔl'ter] , [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['raɪtər] , ['stʌdid] ['oʊnli][tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [steɪdʒ]

Voltaire	,	as	a	dramatic	writer	,	studied	only	to	complete	what	is	called	stage
伏尔泰	,	作为	一个	戏剧性	作家	,	研究	仅有的	到	完全的	什么	是	称为	阶段

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

伏尔泰作为一名戏剧作家，其创作目的仅仅是为了完成所谓的舞台效果；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['præktɪs] , [naʊ] [soʊ]

and	with	him	,	moreover	,	originated	the	contemptible	practice	,	now	so
和	和	他	,	而且	,	起源于	这	可鄙	实践	,	现在	所以

['prevələnt] [ɪn] [fræns] ,

prevalent	in	France	,
流行	在	法国	,

此外，正是他开创了如今在法国盛行的这种令人不齿的做法。

[ænd; ənd][wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [traɪ'ʌmvərət]['dʒʌstli][kɔːl] -
and **once** **so** **much** **in** **this** **country** **,** **(** **and** **which** **the** **Irish** **triumvirate** **justly** **call** **'** -
和 一次 所以 很多 在 这 国家 , (和 哪个 这 爱尔兰 三巨头 公正地 称呼 -
['blɑːrniɪŋ] [dʒɑːn] [bʊl] ,
blarneying **John** **Bull** **,**
吹牛 约翰 公牛 ,

在这个国家曾经如此盛行（爱尔兰三巨头恰如其分地称之为"吹牛大王约翰"），

-) [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,
' **)** **of** **flattering** **the** **passions** **,**
-) 的 奉承 这 激情 ,

') 奉承激情，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['vænəti] . — ['fɔːrən] [rɪ'vjuː] . —
and **pouring** **incense** **on** **the** **high** **altar** **of** **popular** **vanity** **.** **—** **Foreign** **Review** **.** **—**
和 浇注 香 在 这 高的 坛 的 受欢迎的 虚荣 . — 外国的 审查 . —
['nɪrli] [ɔːl]['koʊlmənz]['kɑːmədiːz][hæv; həv] [ðɪs] ['glerɪŋ] ['wiːknəs] ,
Nearly **all** **Colman's** **comedies** **have** **this** **glaring** **weakness** **,**
几乎 全部 科尔曼的 喜剧 有 这 刺眼 弱点 ,

并向大众虚荣心的祭坛上倾泻香火。——《外国评论》——科尔曼几乎所有的喜剧都有这个明显的缺陷。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mɪdst] [wɪtʃ]
although **some** **allowance** **should** **be** **made** **for** **the** **strong** **excitement** **amidst** **which**
虽然 一些 津贴 应该 是 制成 为了 这 强的 激动 在……之中 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [prə'duːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] .
they **were** **first** **produced** **on** **our** **stage** **.**
他们 是 第一的 生产 在 我们的 阶段 .

尽管应该考虑到它们最初在我们的舞台上演出时所受到的强烈反响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃætəmz] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːks] ,
It **was** **a** **remark** **of** **Lord** **Chatham's** **,** **and** **equally** **so** **of** **Mr** **.** **Burke's** **,**
它 曾是 一个 评论 的 主 查塔姆的 , 和 同样地 所以 的 先生 . 伯克的 ,

这是查塔姆勋爵的一句话，伯克先生也同样如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [loʊ] [wɜːrdz] [dʌz] [nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [truː]
that **the** **occasional** **use** **of** **low** **words** **does** **not** **detract** **from** **the** **dignity** **of** **true**
那 这 偶然 使用 的 低的 字 做 不是 减损 从 这 尊严 的 真的
['eləkwəns] .
eloquence **.**
口才 .

偶尔使用粗俗的词语并不会减损真正雄辩的尊严。

['mɪstər] . ['kænɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['ventʃərd] [tuː; tə]
Mr **.** **Canning** **and** **some** **of** **his** **successors** **have** **,** **however** **,** **ventured** **to**
先生 . 罐头 和 一些 的 他的 继承人 有 , 然而 , 冒险 到
['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] .
differ **from** **these** **two** **great** **men** **.**
不同 从 这些 二 伟大的 男人 .

然而，坎宁先生和他的一些继任者却胆敢与这两位伟人持不同意见。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] , [kən'sʊmd] [wʌn][hæf] [mɔːr] [ʌv; əv]
The **people** **of** **England** **have** **,** **in** **the** **last** **year** **,** **consumed** **one** **half** **more** **of**
这 人们 的 英格兰 有 , 在 这 最后的 年 , 消耗 一 一半 更多的 的
['kændlz] ,
candles **,**
蜡烛 ,

过去一年，英国人消耗的蜡烛数量比上一年多了半支。

[soʊp] , [stɑːrtʃ] , [brɪks] , ['ʃʊgər] , ['brændi] , [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [tiː] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]
soap , starch , bricks , sugar , brandy , and one - third more of tea , than they
肥皂 , 淀粉 , 砖块 , 糖 , 白兰地 , 和 一 - 第三 更多的 的 茶 , 比 他们
[dɪd]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
did only twelve years ago ,
做过 仅有的 十二 年 前 ,

肥皂、淀粉、砖块、糖、白兰地，以及比十二年前多三分之一的茶叶，

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['riːs(ə)nt] . — ['faɪnæns]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn] ['kwɔːrtərli]
a date which seems to most of us recent . — Finance Article , in Quarterly
一个 日期 哪个 似乎 到 最多 的 我们 最近的 . — 金融 文章 , 在 季刊
[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

对我们大多数人来说，这似乎是一个最近的日期。——《季刊评论》中的金融文章。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri]
THE ANECDOTE GALLERY
这 轶事 画廊

轶事集锦

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sauði, 'sʌði] .
DR . SOUTHEY .
博士 . 索西 .

苏西博士。

['bælədz] ['vɜːrsəs] ['bɔnɪts] .
BALLADS VERSUS BONNETS .
民谣 相对 引擎盖 .

民谣与女帽。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə; eɪ]['mɪstər] . [el] — — — , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [strɔː] - [hæt][ˌmænju'fæktʃərər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti]
A Mr . L — — — , a respectable straw - hat manufacturer , from the vicinity
一个 先生 . L — — — , 一个 可敬 稻草 - 帽子 制造商 , 从 这 附近
[ʌv; əv][bɑːnd] - [striːt] ,
of Bond - street ,
的 纽带 - 街道 ,

一位名叫L的先生，是一位颇有名望的草帽制造商，住在邦德街附近。

[huː] [hæd; həd] ['dæbəld] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ænd; ənd]
who had dabbled considerably in the fine arts , in the way of sketches and
WHO 有 浅尝辄止 相当 在 这 美好的 艺术 , 在 这 方式 的 草图 和
['aʊtˌlaɪnz] ,
outlines ,
概述 ,

他曾对美术，特别是素描和轮廓画，有过相当深入的了解。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ]
taken at the different watering - places which he visited , determined on making
已采取 在 这 不同的 浇水 - 地方 哪个 他 到访 , 决定 在 制作
[ə; eɪ] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,
a tour to the Lakes ,
一个 旅游 到 这 湖泊 ,

他在游览各个水源地时拍摄了这些照片，决心去湖区游览。

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

"	in	search	of	the	picturesque	.
"	在	搜索	的	这	如画	.

“寻找如画的风景。”

" [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [poʊ'etɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] , [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Desirous	of	rendering	his	journey	poetically	interesting	,	he	solicited	from	a
"	渴望	的	渲染	他的	旅行	诗意地	有趣的	,	他	征求意见	从	一个

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [taʊn] ,

friend	of	his	in	town	,
朋友	的	他的	在	镇	,

为了使自己的旅程充满诗意和趣味，他向镇上的一位朋友求助。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sauði, 'sʌði] , [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	was	acquainted	with	Dr	.	Southey	,	a	letter	of	introduction	to
WHO	曾是	熟人	和	博士	.	骚塞	,	一个	信	的	介绍	到

[ðə; ði] ['lɔːriət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] .

the	Laureate	,	which	was	accorded	.
这	桂冠	,	哪个	曾是	同意	.

认识索塞博士的人写了一封介绍信给桂冠诗人，并得到了他的介绍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['mɪstər] . [el] — — — [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['mɪrli]

But	the	epistle	,	instead	of	describing	Mr	.	L	—	—	—	as	an	artist	,	merely
但	这	书信	,	反而	的	描述	先生	.	L	—	—	—	作为	一个	艺术家	,	仅仅

['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm] " [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bɑːnɪt] - ['meɪkər] ,

designated	him	"	an	honest	bonnet	-	maker	,
指定的	他	"	一个	诚实的	引擎盖	-	制造商	,

但是，这封信并没有把L先生描述为艺术家，而只是称他为“一位诚实的女帽匠”。

" [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər]['laɪəˌnaɪzɪŋ] ,

"	who	had	a	penchant	for	lionizing	,
"	WHO	有	一个	爱好	为了	狮子化	,

“他热衷于将……奉为英雄，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sauði, 'sʌði][ɪn] " [ðə; ði] [weɪ]

and	who	desired	to	be	introduced	to	Dr	.	Southey	in	"	the	way
和	WHO	想要的	到	是	介绍	到	博士	.	骚塞	在	"	这	方式

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

并且希望以“商业方式”结识索西博士。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vek'seiʃəsli] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd][lə'kɑːnɪk] [skrɔːl] , [pʊr] ['mɪstər] . [el] . [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	With	this	vexatiously	facetious	and	laconic	scrawl	,	poor	Mr	.	L	.	made	his
"	和	这	恼怒地	滑稽的	和	简洁	乱涂	,	贫穷的	先生	.	L	.	制成	他的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ,

way	to	the	Lakes	,
方式	到	这	湖泊	,

“可怜的L先生用这句令人恼火的滑稽而简短的潦草字迹，前往了湖区。”

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːr'næsiən] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

and	in	due	time	was	ushered	into	the	Parnassian	presence	of	the	author
和	在	到期的	时间	曾是	引导	进入	这	帕纳萨斯	在场	的	这	作者

[ʌv; əv] " - .

of	"	Thalaba	.
的	"	-	.

并最终被引入到《塔拉巴》作者的帕尔纳斯山面前。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [sə'lebrəti] [maɪt] [wel] [pər'pleks][ə; eɪ] " [mæn][ʌv; əv]
" The address of one of Southey's celebrity might well perplex a " man of
" 这 地址 的 一 的 - 名人 可能 出色地 困扰 一个 " 男人 的
[strɔ:] ;
straw ;
稻草 ;

"索西笔下某个名人的地址，足以让一个'稻草人'感到困惑；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['treɪdzmən] - ['ɑ:rtɪst] ; [hu:] ,
" and it had somewhat of this effect on our tradesman - artist ; who ,
" 和 它 有 有些 的 这 影响 在 我们的 零售商 - 艺术家 ; WHO ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

"这对我们的工匠艺术家产生了某种程度的这种影响；然而，他

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , ['bʌsld] [θru:] ['prɪti] ['tɑ:lərəbli] ;
according to his own account of the affair , bustled through pretty tolerably ;
根据 到 他的 自己的 帐户 的 这 事务 , 熙熙攘攘 通过 漂亮的 勉强可以接受 ;

根据他自己对这件事的描述，事情进展得还算顺利；

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ʌv; əv] ['dʒefri] - ['ʌŋk(ə)l][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['drɔ:ɪŋ] -
adopting the nonchalance of Geoffrey Crayon's uncle on entering a superb drawing -
收养 这 漫不经心 的 杰弗里 - 叔叔 在 进入 一个 高超 绘画 -
[ru:m] — ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
room — looking around him with an air of indifference ,
房间 — 寻找 大约 他 和 一个 空气 的 漠不关心 ,

他摆出一副杰弗里·克雷恩的叔叔走进华丽客厅时的那种漫不经心的样子——环顾四周，一副漠不关心的样子。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['faɪnər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
which seemed to say , " he had seen finer things in his time .
哪个 似乎 到 说 , " 他 有 已见 更精细 事物 在 他的 时间 .

这似乎在说："他曾见过更美好的事物。"

" ['æftər][sʌm; səm] ['desəltɔ:ri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ðə; ði] [brɛdθs]
" After some desultory conversation , regarding the heights of hills , the breadths
" 后 一些 漫无目的的 对话 , 关于 这 高度 的 丘陵 , 这 宽度
[ʌv; əv] [leɪks] ,
of lakes ,
的 湖泊 ,

"经过一番漫无目的的交谈，话题涉及山丘的高度、湖泊的广阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['ri:dʒən][ɑ:n][ðə; ði] [smoʊk] - [draɪd]
and the curative influence of the sentimental region on the smoke - dried
和 这 治疗 影响 的 这 感伤的 地区 在 这 抽烟 - 干燥
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

以及感伤之地对饱受烟熏之苦的居民的疗愈作用，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['ju:lədʒi:z] [ɑ:n][ðə; ði] " ['kɔləkwiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd]
mixed with some elaborate eulogies on the " Colloquies on the Progress and
混合 和 一些 精心制作的 悼词 在 这 " 研讨会 在 这 进步 和
['prɑ:spekts][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Prospects of Society ,
前景 的 社会 ,

其中夹杂着一些对"社会进步与前景研讨会"的精心赞扬，

" [ðə; ði] " [læst] [nu:] [wɜ:rk] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ,
" the " last new work " of the Doctor's ,
" 这 " 最后的 新的 工作 " 的 这 医生的 ,

"博士的'最后新作'

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzinis] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr]

he	**began**	**to**	**evince**	**a**	**little**	**uneasiness**	**at**	**so**	**much**	**ceremony**	**with**	**a**	**mere**
他	开始	到	表明	一个	小的	不安	在	所以	很多	仪式	和	一个	仅仅

['treɪdzmən] ;

tradesman	**;**
零售商	;

他开始对一个普通商人如此隆重的礼节感到有些不安；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tɔːrdz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɑːdɪst][ænd; ənd]

which	**was**	**more**	**than**	**was**	**called**	**for**	**towards**	**even**	**the**	**modest**	**and**
哪个	曾是	更多的	比	曾是	称为	为了	向	甚至	这	谦虚的	和

[rɪˈtaɪərɪŋ] " [bɑːrd][ʌv; əv] ['ʃefiːld] ,

retiring	**"**	**bard**	**of**	**Sheffield**	**,**
退休	"	诗人	的	谢菲尔德	,

即使对于谦逊内敛的"谢菲尔德吟游诗人"来说，这也太过分了。

" [ɑːn]['mɪstər] . - ['dɪfəkəltli] - [əˈkwaɪrd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] .

"	**on**	**Mr**	**.**	**Southey's**	**difficultly**	**-**	**acquired**	**interview**	**with**	**the**	**latter**	**.**
"	在	先生	.	-	困难	-	获得	面试	和	这	后者	.

"关于索西先生费尽周折才获得的与后者的采访。

['mɪstər] . [el] . , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ,

Mr	**.**	**L**	**. ,**	**however**	**,**	**before**	**parting**	**,**	**thought**	**it**	**due**	**to**	**the**	**poet**	**,**
先生	.	L	. ,	然而	,	前	离别	,	想法	它	到期的	到	这	诗人	,

然而，L先生在临别前，认为这是对诗人的尊重。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['klæsɪk] [naɪn] ,

as	**a**	**mark**	**of**	**an**	**artist's**	**respect**	**for**	**the**	**"**	**classic**	**nine**	**,**
作为	一个	标记	的	一个	艺术家的	尊重	为了	这	"	经典的	九	,

作为艺术家对"经典九宫格"的尊重的标志，

" [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**to**	**present**	**him**	**with**	**a**	**few**	**sketches**	**of**	**the**	**scenery**	**,**	**which**	**he**	**had**
"	到	展示	他	和	一个	很少	草图	的	这	风景	,	哪个	他	有

[ɔːlˈredi] ['teɪkən] .

already	**taken**	**.**
已经	已采取	.

"向他展示他已经拍摄的一些风景素描。"

[ʌnˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] , ['sauði, 'sʌði] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Unrolling	**a**	**bundle**	**of**	**drawing**	**paper**	**,**	**Southey**	**,**	**who**	**thought**	**he**	**had**	**been**
展开	一个	捆	的	绘画	纸	,	骚塞	,	WHO	想法	他	有	到过

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] - ['meɪkər] ,

talking	**to**	**a**	**bonnet**	**-**	**maker**	**,**
说	到	一个	引擎盖	-	制造商	,

索西展开一捆绘图纸，他以为自己一直在和一个制帽匠交谈。

[kʌm] [tuː; tə][səˈlɪsɪt]['ɔːrdərz] , [riˈmɑːkt] , " [jʊr; jər]['leɪtɪst] [sprɪŋ] ['pætərn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

come	**to**	**solicit**	**orders**	**,**	**remarked**	**,**	**"**	**Your**	**latest**	**spring**	**patterns**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
来	到	征求	订单	,	评论	,	"	你的	最新的	春天	图案	,	我	认为	?

前来招揽订单的人说道："我想，这是你们最新的春季款式吧？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**427**	**]**
"	[	页	-	]

" [sɜːr] ! " ['feɪntli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][ðə; ði] [naʊ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɪstər] . [el] . , " [aɪ] ['mɪrli] [beg] [liːv]
" Sir ! " faintly articulated the now - enlightened Mr . L . , " I merely beg leave
" 先生 ! " 淡淡的 铰接式 这 现在 - 开明 先生 . L . , " 我 仅仅 求 离开
[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] — "
to present you — "
到 展示 你 — "

"先生！"恍然大悟的L先生轻声说道，"我谨代表您向您介绍——"

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

"真的吗，

[sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['poʊət] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] ;
Sir , " said the impatient poet , " I thank you sincerely ;
先生 , " 说 这 不耐烦 诗人 , " 我 感谢 你 真挚地 ;

"先生，"不耐烦的诗人说，"我真诚地感谢您；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['bɔnɪts] ;
but I have no taste in selecting bonnets ;
但 我 有 不 品尝 在 选择 引擎盖 ;

但我对挑选帽子没有品味；

[hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdiz] — " [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]
had the ladies — " a sentence which was interrupted by the abashed and
有 这 女士们 — " 一个 句子 哪个 曾是 中断 经过 这 羞愧 和
[kən'faʊndɪd] ['bɑːnɪt] - ['meɪkər] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,
confounded bonnet - maker grasping his hat and drawings ,
令人困惑 引擎盖 - 制造商 抓握 他的 帽子 和 图画 ,

"女士们——"这句话被那位尴尬又困惑的制帽匠打断了，他紧紧抓着自己的帽子和图纸。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːriət] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
and hastily wishing the Laureate a good morning .
和 草草 祝 这 桂冠 一个 好的 早晨 .

并匆匆向获奖者道早安。

* * [eɪtʃ] .
* * H .
* * H .

* * H.

['bɛsts] [mɛmz] .
BEST'S MEMS .
最好的 微机电系统 .

最佳的MEMS。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] ['hɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnə'fektɪd] ['paɪəti] , ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] ,
Dr . George Horne was a man of unaffected piety , cheerful temper ,
博士 . 乔治 霍恩 曾是 一个 男人 的 不受影响 虔诚 , 快乐 脾气 ,
[greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,
great learning ,
伟大的 学习 ,

乔治·霍恩博士是一位虔诚朴实、性情开朗、学识渊博的人。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə]['dʒestɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd] ['mænərz] .
and , notwithstanding his propensity to jesting , dignified manners .
和 , 虽然 他的 倾向 到 开玩笑 , 凝重 礼仪 .

尽管他喜欢开玩笑，但举止却十分端庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ;
He was much beloved in Magdalen College , of which he was president ;
他 曾是 很多 心爱 在 抹大拉的玛格达琳 大学 , 的 哪个 他 曾是 总统 ;

他在莫德林学院深受爱戴，他曾担任该学院院长；

[ðə; ði] [tʃiːf] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ,

the	chief	complaint	against	him	being	,
这	首席	抱怨	反对	他	存在	,

对他的主要指控是:

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['evri] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuːts]

that	he	did	not	reside	the	whole	of	the	time	in	every	year	that	the	statutes
那	他	做过	不是	居住	这	所有的	的	这	时间	在	每一个	年	那	这	法规

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

他并没有按照法规要求，每年都居住满一年。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]

He	resigned	his	headship	on	being	promoted	from	the	Deanery	of	Canterbury
他	辞职	他的	领导权	在	存在	推广	从	这	院长	的	坎特伯雷

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ;

to	the	See	of	Norwich	;
到	这	看	的	诺维奇	;

他从坎特伯雷教长晋升为诺里奇教区主教后，辞去了教区主教的职务;

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] ; [ðoʊ] ['ʌðər] ['hedz]

the	alleged	reason	was	,	the	incompatibility	of	the	duties	;	though	other	heads
这	据称	原因	曾是	,	这	不兼容性	的	这	职责	;	尽管	其他	头部

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

of	houses	,
的	房屋	,

据称的原因是职责不相容；尽管其他家族的族长，

[wen] [meɪd] ['bɪʃəp] , [hæv; həv] [ri'teind] [ðer; ðər] [ˌækə'demɪkəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

when	made	bishops	,	have	retained	their	academical	situations	.
什么时候	制成	主教们	,	有	保留	他们的	学术的	情况	.

被任命为主教后，他们保留了原有的学术地位。

[hiː; hi] ['nevər] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪl] - ['hjuːmər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

He	never	manifested	the	least	ill	-	humour	himself	,	and	repressed	it	,	but
他	绝不	表现出来	这	至少	患病的	-	幽默	他自己	,	和	压抑	它	,	但

[wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɪn] ['ʌðər] .

with	gentleness	,	in	others	.
和	温柔	,	在	其他的	.

他自己从不流露出丝毫坏脾气，而且总是以温和的方式将坏脾气压抑在别人身上。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] [wɪst] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Having	engaged	in	a	party	at	whist	,	merely	because	he	was	wanted	to
拥有	已订婚的	在	一个	派对	在	惠斯特	,	仅仅	因为	他	曾是	通缉	到

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

make	up	the	number	,
制作	向上	这	数字	,

他参加惠斯特牌游戏聚会，仅仅是因为需要凑人数。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɔː'wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

and	playing	indifferently	ill	,	as	he	forewarned	his	partner	would	be	the
和	玩耍	漠不关心	患病的	,	作为	他	事先警告	他的	伙伴	会	是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

他装作若无其事地生病，正如他事先警告过他的搭档的那样。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] ['kwestʃən] ， " [wʌt] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ，

he	replied	to	the	angry	question	，	"	What	reason	could	you	possibly	have	，
他	回复	到	这	生气的	问题	，	"	什么	原因	可以	你	可能	有	，

['mɪstər] . ['prezɪdənt] ，

Mr	.	President	，
先生	.	总统	，

面对愤怒的质问，他回答道："总统先生，您究竟有什么理由呢？"

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [kɑːrd] ? "

for	playing	that	card	?	"
为了	玩耍	那	卡片	?	"

因为打出那张牌?

" [nʌn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	None	upon	earth	，	I	assure	you	.
"	没有任何	之上	地球	，	我	保证	你	.

我向你保证，世上绝无仅有。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	On	the	morning	when	news	was	received	in	college	of	the	death	of	one	of
"	在	这	早晨	什么时候	消息	曾是	已收到	在	大学	的	这	死亡	的	一	的

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ，

the	fellows	，
这	伙伴们	，

"那天早上，学院里传来一位同学去世的消息，

[ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][bɔːn]['viːvɑːnt] ， ['hɔrn] [met][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , [æn; ən] [ɪ'speʃl]

a	good	companion	，	a	bon	vivant	，	Horne	met	with	another	fellow	，	an	especial
一个	好的	伴侣	，	一个	邦	活的	，	霍恩	遇见	和	其他	同伴	，	一个	特别的

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ，

friend	of	the	defunct	，
朋友	的	这	已倒闭	，

霍恩遇到了一位好伙伴，一位乐天派，他还遇到了另一位朋友，一位已故人士的挚友。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : " [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [pʊr] [el] — — . "

and	began	to	condole	with	him	:	"	We	have	lost	poor	L	—	—	.	"
和	开始	到	吊丧	和	他	:	"	我们	有	丢失的	贫穷的	L	—	—	.	"

然后开始向他表示慰问："我们失去了可怜的L——。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['betər] [sperd] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] . "

Mr	.	President	，	I	may	well	say	I	could	have	better	spared	a	better	man	.	"
先生	.	总统	，	我	可能	出色地	说	我	可以	有	更好的	幸存	一个	更好的	男人	.	"

总统先生，我或许应该说，我本可以找到一个更合适的人选。

" ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['hɔrn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] , [baɪ][ɪts] ['plezntri] ，

"	Meaning	me	，	I	suppose	?	"	said	Horne	，	with	an	air	that	，	by	its	pleasantry	，
"	意义	我	，	我	认为	?	"	说	霍恩	，	和	一个	空气	那	，	经过	它是	玩笑	，

"你指的是我吧？"霍恩说道，语气中带着几分和蔼可亲。

[pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [griːf] .

put	to	flight	the	other's	grief	.
放	到	航班	这	其他的	悲伤	.

驱散了对方的悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] [dʒeɪmz] [paɪ] ， [leɪt] ['poʊət] - ['lɔːriət] ，

I	was	talking	with	Henry	James	Pye	，	late	poet	-	laureate	，
我	曾是	说	和	亨利	詹姆斯	派	，	晚的	诗人	-	桂冠	，

我当时正在和已故桂冠诗人亨利·詹姆斯·派伊交谈，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [piː] . , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

when	he	happened	to	mention	the	name	of	Mr	.	P	.	,	a	gentleman	of
什么时候	他	发生	到	提到	这	姓名	的	先生	.	P	.	,	一个	绅士	的

['bəːkʃiə] ,

Berkshire	,
伯克郡	,

当他偶然提到伯克郡一位名叫P先生的绅士的名字时，

[ænd; ənd][em] . [piː] . [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [sed] [aɪ] ,

and	M	.	P	.	I	think	,	for	Reading	;	"	That	is	the	man	,	"	said	I	,
和	M	.	P	.	我	思考	,	为了	阅读	;	"	那	是	这	男人	,	"	说	我	,

我想他也是雷丁选区的议员；“就是他，”我说。

" [huː] [dæmd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪg][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	who	damned	the	king's	wig	in	the	very	presence	of	his	majesty	;	with	great
"	WHO	该死的	这	国王的	假发	在	这	非常	在场	的	他的	威严	;	和	伟大的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

“当着国王陛下的面，他竟然把国王的假发给毁了；而且做得非常出色，

[haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

however	,	to	his	own	loyalty	,	and	very	much	to	the	amusement	of	the
然而	,	到	他的	自己的	忠诚	,	和	非常	很多	到	这	娱乐	的	这

[kɪŋ] . "

king	.	"
国王	.	"

然而，这既符合他自身的忠诚，也让国王觉得十分有趣。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] . "

"	I	do	not	well	see	how	that	could	be	.	"
"	我	做	不是	出色地	看	如何	那	可以	是	.	"

我不太明白怎么会这样。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['prezɪdənt] ([paɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

"	You	shall	hear	a	story	which	our	president	(	Pye	had	been	a	gentleman
"	你	将	听到	一个	故事	哪个	我们的	总统	(	派	有	到过	一个	绅士

['kɑːmənər] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ]) [toʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .

commoner	of	Magdalen	College	)	told	at	his	own	table	.
平民	的	抹大拉的玛格达琳	大学	)	讲述	在	他的	自己的	桌子	.

“你们将会听到我们的校长（Pye 曾是莫德林学院的一位绅士平民）在他自己的餐桌上讲述的一个故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ; [piː] — — [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] , [ðə; ði] [fiːld] ;

The	king	was	out	a	hunting	;	P	—	—	was	in	,	and	of	,	the	field	;
这	国王	曾是	出去	一个	打猎	;	P	—	—	曾是	在	,	和	的	,	这	场地	;

国王外出打猎；P——在田野里，属于田野；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] [fel] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	king's	horse	fell	;	the	king	was	thrown	from	the	saddle	,
这	国王的	马	跌倒	;	这	国王	曾是	抛掷	从	这	鞍	,

国王的马摔倒了；国王从马鞍上摔了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg][wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

and	his	hat	and	wig	were	thrown	to	a	little	distance	from	him	:
和	他的	帽子	和	假发	是	抛掷	到	一个	小的	距离	从	他	:

他的帽子和假发被扔到了离他不远的地方：

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	got	on	his	feet	again	immediately	,	and	began	to	look	about	for	the
他	得到	在	他的	脚	再次	立即地	,	和	开始	到	看	关于	为了	这

[hæt][ænd; ənd][wɪg] ,

hat	and	wig	,
帽子	和	假发	,

他立刻重新站了起来，开始四处寻找帽子和假发。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['redɪli] [siː] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

which	he	did	not	readily	see	,	being	,	as	we	all	know	,	short	-	sighted	.
哪个	他	做过	不是	容易	看	,	存在	,	作为	我们	全部	知道	,	短的	-	目击者	.

但他并没有轻易看到这一点，因为我们都知道，他是个近视眼。

[piː] — — , ['veri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

P	—	—	,	very	much	alarmed	by	the	accident	,
P	—	—	,	非常	很多	惊慌	经过	这	事故	,

P——，对这起事故感到非常震惊，

[raɪdz] [ʌp][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [əˈraɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['pɪrɪŋ]

rides	up	in	great	haste	and	arrives	at	the	moment	when	the	king	is	peering
骑行	向上	在	伟大的	匆忙	和	到达	在	这	片刻	什么时候	这	国王	是	窥视

[əˈbaʊt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənts] ,

about	and	saying	to	the	attendants	,
关于	和	说	到	这	服务员	,

他策马疾驰而来，正好赶到国王四处张望并对侍从们说道：

- ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][wɪg] ?

'	Where's	my	wig	?
-	在哪里?	我的	假发	?

我的假发呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][wɪg] ? -

where's	my	wig	?	'
在哪里?	我的	假发	?	-

我的假发呢?

[piː] — — [kraɪz] [aʊt] , - [diː] — [en][jʊr; jər][wɪg] ! [ɪz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [seɪf] ? -

P	—	—	cries	out	,	'	D	—	n	your	wig	!	is	your	majesty	safe	?	'
P	—	—	哭泣	出去	,	-	D	—	n	你的	假发	!	是	你的	威严	安全的	?	-

P——大喊道："该死的假发！陛下安全吗？"

" ['kjʊriəs] [kənˈsiːts] .

"	CURIOUS	CONCEITS	.
"	好奇的	奇想	.

"奇特的自负。"

[waɪl] [ðə; ði] [leɪt] ['edmənd] [bɜːrk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [bɪˈfɔːr]

While	the	late	Edmund	Burke	was	making	preparation	for	the	indictment	before
尽管	这	晚的	埃德蒙	伯克	曾是	制作	准备	为了	这	起诉书	前

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

the	House	of	Lords	,
这	房子	的	领主	,

已故的埃德蒙·伯克在准备向英国上议院提出起诉时，

[ʌv; əv] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

of	Warren	Hastings	,	Governor	-	general	of	India	,
的	沃伦	黑斯廷斯	,	州长	-	一般的	的	印度	,

印度总督沃伦·黑斯廷斯

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [riˈzaidid][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

he	was	told	that	a	person	who	had	long	resided	in	the	East	Indies	,
他	曾是	讲述	那	一个	人	WHO	有	长的	居住地	在	这	东方	印第斯	,

有人告诉他，一个长期居住在东印度群岛的人，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['bedləm] , [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

but	who	was	then	an	inmate	of	Bedlam	,	could	supply	him	with	much
但	WHO	曾是	然后	一个	囚犯	的	疯人院	,	可以	供应	他	和	很多

['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

useful	information	.
有用	信息	.

但当时身为贝德拉姆疯人院病人的他，却能为他提供许多有用的信息。

[bɜːrk] [went] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] ['bedləm] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] ,

Burke	went	accordingly	to	Bedlam	,	was	taken	to	the	cell	of	the	maniac	,
伯克	去	因此	到	疯人院	,	曾是	已采取	到	这	细胞	的	这	疯子	,

于是伯克被送往贝德莱姆疯人院，关进了疯子的牢房。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd]

and	received	from	him	,	in	a	long	,	rational	,	and	well	-	conducted
和	已收到	从	他	,	在	一个	长的	,	合理的	,	和	出色地	-	实施

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在一次漫长、理性且条理清晰的谈话中，我从他那里得到了：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['veriəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['ɪndiən] [ə'ferz] ,

the	results	of	much	and	various	knowledge	and	experience	in	Indian	affairs	,
这	结果	的	很多	和	各种各样的	知识	和	经验	在	印度	事务	,

积累了丰富的印度事务知识和经验，并以此为成果。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ðen] [ɪn'tendɪd] .

and	much	instruction	for	the	process	then	intended	.
和	很多	操作说明	为了	这	过程	然后	故意的	.

以及当时计划的大量流程说明。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sel] , [bɜːrk] [toʊld][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

On	leaving	the	cell	,	Burke	told	the	keeper	who	attended	him	,
在	离开	这	细胞	,	伯克	讲述	这	守门员	WHO	参加	他	,

离开牢房时，伯克告诉看守他的狱警：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] , [wʌz; wəz][moʊst] [i'nikwitəsli] ['præktɪst]

that	the	poor	man	whom	he	had	just	visited	,	was	most	iniquitously	practised
那	这	贫穷的	男人	谁	他	有	只是	到访	,	曾是	最多	不义地	已实践

[ə'pɑːn] ;

upon	;
之上	;

他刚刚探望的那位穷人，遭受了极其不公平的对待；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .

for	that	he	was	as	much	in	his	senses	as	man	could	be	.
为了	那	他	曾是	作为	很多	在	他的	感官	作为	男人	可以	是	.

就这一点而言，他已经尽可能地保持了神智清醒。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrənti] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd]

The	keeper	assured	him	that	there	was	sufficient	warranty	and	very	good
这	守门员	保证	他	那	那里	曾是	充足的	保修单	和	非常	好的

[kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

cause	for	his	confinement	.
原因	为了	他的	监禁	.

管理员向他保证，他被监禁有足够的保障，而且理由非常充分。

[bɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːfɪs] [wʌns] [kɔːld] " ['aɪrɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

Burke	,	with	what	a	man	in	office	once	called	"	Irish	impetuosity	,
伯克	,	和	什么	一个	男人	在	办公室	一次	称为	"	爱尔兰	冲动	,

伯克身上有一种，正如一位在任官员曾经所说的“爱尔兰人的冲动”，

" [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['bɝːks] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

"	known	to	be	one	of	Burke's	characteristics	,	insisted	that	it	was	an
"	已知	到	是	一	的	伯克的	特征	,	坚持	那	它	曾是	一个

['ɪnfəməs] [ə'fer] ,

infamous	affair	,
臭名昭著的	事务	,

"众所周知，这是伯克的一个特点，"他坚持认为这是一起臭名昭著的事件。

['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] .

threatened	to	make	the	matter	public	,	or	even	bring	it	before	parliament	.
威胁	到	制作	这	事情	民众	,	或者	甚至	带来	它	前	议会	.

威胁要将此事公之于众，甚至提交议会审议。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ðen] [sed] , " [sɜːr] ,

The	keeper	then	said	,	"	Sir	,
这	守门员	然后	说	,	"	先生	,

守门员接着说："先生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ['ʌndər][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] :

I	should	be	sorry	for	you	to	leave	this	house	under	a	false	impression	:
我	应该	是	对不起	为了	你	到	离开	这	房子	在下面	一个	错误的	印象	:

如果你带着错误的印象离开这所房子，我会感到遗憾：

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][step] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

before	you	do	so	,	be	pleased	to	step	back	to	the	poor	gentleman's
前	你	做	所以	,	是	高兴	到	步	后退	到	这	贫穷的	绅士的

[sel] ,

cell	,
细胞	,

在你这样做之前，请你先回到那位可怜的先生的牢房里去。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	ask	him	what	he	had	for	breakfast	.
和	问	他	什么	他	有	为了	早餐	.

问问他早餐吃了什么。

" [bɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli]

"	Burke	could	not	refuse	compliance	with	a	request	so	reasonable	and	easily
"	伯克	可以	不是	拒绝	遵守	和	一个	要求	所以	合理的	和	容易地

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

"伯克无法拒绝如此合理且易于执行的要求。"

" [preɪ] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['kaʊnsələr] ,

"	Pray	,	Sir	,	"	says	he	to	his	Indian	counsellor	,
"	祈祷	,	先生	,	"	说道	他	到	他的	印度	顾问	,

"先生，请您帮忙，"他对他的印度顾问说道。

" [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

"	be	so	obliging	as	to	tell	me	what	you	had	for	breakfast	.
"	是	所以	乐于助人	作为	到	告诉	我	什么	你	有	为了	早餐	.

请告诉我你早餐吃了什么。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'miːdiətli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] , [kraɪd] [aʊt] , "

"	The	other	,	immediately	putting	on	the	wild	stare	of	the	maniac	,	cried	out	,	"
"	这	其他	,	立即地	推杆	在	这	荒野	盯	的	这	疯子	,	哭	出去	,	"

['hɑːbˌneɪl] , [sɜːr] !

Hobnails	,	Sir	!
钉鞋	,	先生	!

另一个人立刻摆出一副疯子的疯狂表情，喊道："钉子先生！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es] !

It	is	shameful	to	think	how	they	treat	us	!
它	是	可耻	到	思考	如何	他们	对待	我们	!

想到他们那样对待我们，真是令人羞耻！

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːbˌneɪl] !

They	give	us	nothing	but	hobnails	!
他们	给	我们	没有什么	但	钉鞋	!

他们除了钉鞋什么也没给我们！

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " ['deskænt] [waɪld] " [ɑːn] [ðə; ðiː] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kʊkəri] [ʌv; əv]

"	and	went	on	with	a	"	descant	wild	"	on	the	horrors	of	the	cookery	of
"	和	去	在	和	一个	"	解说	荒野	"	在	这	恐怖	的	这	烹饪	的

['beθlihem] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Bethlehem	Hospital	.
伯利恒	医院	.

然后，他"滔滔不绝地"描述了伯利恒医院的烹饪之可怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[bɜːrk] [steɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [ə'brʌpt] ; [ænd; ənd] ,

Burke	staid	no	longer	than	that	his	departure	might	not	seem	abrupt	;	and	,
伯克	稳重	不	更长	比	那	他的	离开	可能	不是	似乎	突然	;	和	,

伯克停留的时间不长，以免他的离开显得突兀；而且，

[ɑːn] [ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ðiː] [tɔːk] , [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

on	the	advantage	of	the	first	pause	in	the	talk	,	was	glad	to	make	his
在	这	优势	的	这	第一的	暂停	在	这	讲话	,	曾是	高兴的	到	制作	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

趁着谈话第一次停顿，他很高兴地逃走了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] ['peɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

I	was	present	when	Paley	was	much	interested	and	amused	by	an	account
我	曾是	展示	什么时候	佩利	曾是	很多	感兴趣的	和	觉得好笑	经过	一个	帐户

['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] ,

given	by	one	of	the	company	,
给定	经过	一	的	这	公司	,

我当时在场，亲眼目睹帕利对公司一位员工的讲述非常感兴趣，也觉得很有趣。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [saʊnd] [maɪnd] ,

of	a	widow	lady	,	who	was	of	entirely	sound	mind	,
的	一个	寡妇	女士	,	WHO	曾是	的	完全	声音	头脑	,

一位神智完全健全的寡妇

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .

except	that	she	believed	herself	made	of	glass	.
除了	那	她	相信	她自己	制成	的	玻璃	.

只是她觉得自己是由玻璃做的。

['gɪv(ə)n] [ðə; ðiː] [ˌvɪtrɪfɪ'keɪʃn] , [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwent] [ænd; ənd]

Given	the	vitrification	,	her	conduct	and	discourse	were	consequent	and
鉴于	这	玻璃化	,	她	执行	和	话语	是	后果	和

['ræʃ(ə)nəl] ,

rational	,
合理的	,

鉴于她当时的玻璃化状态，她的行为和言论是合情合理的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [wɪtʃ] [ˈpeɪli] [druː] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈkwestʃənz] .

according	**to**	**the**	**particulars**	**which**	**Paley**	**drew**	**forth**	**by**	**numerous**	**questions**	**.**
根据	到	这	细节	哪个	佩利	画	前进	经过	很多的	问题	.

根据佩利通过一系列问题了解到的细节。

[keɪnz] [ænd; ənd][ˈpærəˌsɔːlz][wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]

Canes	**and**	**parasols**	**were**	**deposited**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**drawing**	**-**	**room**
飓风队	和	阳伞	是	已存	在	这	门	的	她	绘画	-	房间

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈluːvər] [ɔːr][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˈgæləri] ,

as	**at**	**the**	**Louvre**	**or**	**Florentine**	**Gallery**	**,**
作为	在	这	卢浮宫	或者	佛罗伦萨	画廊	,

如同卢浮宫或佛罗伦萨美术馆的陈列一样，她的客厅门口摆放着手杖和阳伞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .

and	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
和	为了	这	相同的	原因	.

原因也一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

"	**You**	**may**	**be**	**hurt**	**by**	**a**	**blow**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**to**	**one**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**;**
"	你	可能	是	伤害	经过	一个	吹	,	"	说	她	,	到	一	的	肉	和	血	;

“你可能会被打伤，”她对一个有血有肉的人说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] : [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['mɛndɪd] ? " —

"	**but**	**I**	**should**	**be**	**broken**	**to**	**pieces**	**:**	**and**	**how**	**could**	**I**	**be**	**mended**	**?**	**"**	**—**
"	但	我	应该	是	破碎的	到	件	:	和	如何	可以	我	是	已修复	?	"	—

['bɛsts] [mɛmz] .

Best's	**Mems**	**.**
最好的	内存	.

“但我应该被彻底摧毁：我该如何被修复呢？”——贝斯特回忆录

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz]

SPIRIT	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**JOURNALS**
精神	的	这	民众	期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði] ['fɔːrən] [rɪˈvjuː] , [noʊ] . [ˌaɪˈɛks] .

THE	**FOREIGN**	**REVIEW**	**,**	**NO**	**.**	**IX**	**.**
这	外国的	审查	,	不	.	第九章	.

外国评论，第九期

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [wɜːrk] ,

More	**than**	**one**	**acknowledgment**	**is**	**due**	**from**	**us**	**to**	**this**	**excellent**	**work**	**,**
更多的	比	一	致谢	是	到期的	从	我们	到	这	出色的	工作	,

我们对这项杰出的工作要表达不止一句感谢，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [meɪ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [səˈlɛktɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

although	**the**	**publishers**	**may**	**doubt**	**our**	**sincerity**	**by**	**our**	**selecting**	**the**	**following**
虽然	这	出版商	可能	怀疑	我们的	诚意	经过	我们的	选择	这	下列的

['ɪntrəstɪŋ] ['bæləd] ,

interesting	**Ballad**	**,**
有趣的	民谣	,

尽管出版商可能会因为我们选择以下这首有趣的民谣而怀疑我们的诚意，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kaʊnt] ['stoʊlbɝg] ; [wɪtʃ] , [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [rɪˈvjuːər] ,

from	**the**	**German**	**of**	**Christian**	**Count**	**Stolberg**	**;**	**which**	**,**	**observes**	**the**	**reviewer**	**,**
从	这	德语	的	基督教	数数	斯托尔贝格	;	哪个	,	观察	这	评论员	,

源自克里斯蒂安·斯托尔贝格伯爵的德语；评论者指出，

" [ɪz][baɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['poʊəts][best] ['efərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ðerfɔːr]
" is by some considered the poet's best effort , and a translation is therefore
" 是 经过 一些 经过考虑的 这 诗人的 最好的 努力 , 和 一个 翻译 是 所以
[hɪr] [ə'temptɪd] : " —
here attempted : " —
这里 尝试过 : " —

"被一些人认为是诗人最好的作品，因此这里尝试翻译："——

[ɪ'laɪzə] [vɑːn] ['mænsfiːld] .
ELIZA VON MANSFIELD .
伊丽莎 冯 曼斯菲尔德 .

伊丽莎·冯·曼斯菲尔德。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
A BALLAD OF THE TENTH CENTURY .
一个 民谣 的 这 第十 世纪 .

十世纪的一首民谣。

" [stɪl] [naɪt] !
" Still night !
" 仍然 夜晚 !

"夜色依旧！"

[haʊ] ['meni] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] !
how many long for thee !
如何 许多 长的 为了 你 !

有多少人渴望你!

[naʊ] [waɪl] [aɪ] [weɪk] [tuː; tə] [wiːp] ,
Now while I wake to weep ,
现在 尽管 我 唤醒 到 哭泣 ,

现在我醒来时泪流满面，

[oʊ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæst] ['kʌmfərt] [brɔːt] ,
O thou to them hast comfort brought ,
哦 你 到 他们 哈斯特 舒适 带来 ,

你给他们带来了安慰，

[rɪ'poʊz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sliːp] .
Repose and gentle sleep .
休息 和 温和的 睡觉 .

休息和安稳睡眠。

[wɪʃt] [tuː] , [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [naʊ] [aɪ]
Wished too , thou comest to me ; now I
希望 也 , 你 彗星 到 我 ; 现在 我

我也曾渴望，你来到我身边；现在我

[ˌeɪ 'em] ['loʊnli] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [friː] ,
Am lonely , and am free ,
是 孤独 , 和 是 自由的 ,

我感到孤独，但我感到自由。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['meni] [saɪz] [prə'faʊnd]
And with my many sighs profound
和 和 我的 许多 叹息 深刻的

我发出许多深沉的叹息。

[meɪ] [iːz] [maɪ] ['mɪzəri] .
May ease my misery .
可能 舒适 我的 苦难 .

或许能减轻我的痛苦。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] ['iːv(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn]
what **evil** **have** **I** **done**
什么 邪恶的 有 我 完毕

我究竟做了什么恶事?

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] [sɪ'vɪrli] ?
They **treat** **me** **so** **severely** **?**
他们 对待 我 所以 严重 ?

他们对我这么严厉吗?

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
My **father** **always** **called** **me** **his**
我的 父亲 总是 称为 我 他的

我父亲总是叫我他的

[gʊd] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli] .
Good **child** **whom** **he** **loved** **dearly** **.**
好的 孩子 谁 他 喜爱 亲爱的 .

他非常疼爱这个好孩子。

[maɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ɑːn][maɪ] [hed]
My **dying** **mother** **on** **my** **head**
我的 垂死 母亲 在 我的 头

我头上顶着垂死的母亲

[pɔːd] [hɜːr; hər][best] ['blesɪŋz] [fɔːrθ] :
Poured **her** **best** **blessings** **forth** **:**
倾倒 她 最好的 祝福 前进 :

她倾注了最美好的祝福:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [biː; bi] - ,
It **may** **in** **heaven** **be** **fulfill'd** **,**
它 可能 在 天堂 是 - ,

或许在天堂里会实现。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] !
But **surely** **not** **on** **earth** **!**
但 一定 不是 在 地球 !

但肯定不会在地球上!

[tʃeɪndʒ] [nɑːt] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrs]
Change **not** **this** **blessing** **to** **a** **curse**
改变 不是 这 祝福 到 一个 诅咒

不要把这份祝福变成诅咒。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˌem 'iː] [ə'fend] .
For **those** **who** **me** **offend** **.**
为了 那些 WHO 我 得罪 .

致那些冒犯我的人。

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[fər'gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ,
forgive **them** **what** **they** **do** **,**
原谅 他们 什么 他们 做 ,

原谅他们所做的事。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mend] .
And **cause** **them** **to** **amend** **.**
和 原因 他们 到 修正 .

并促使他们改正。

[ɑː] , [aɪ][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪt] [ber] [ɔːl] ,
Ah **,** **I** **with** **patience** **might** **bear** **all** **,**
啊 , 我 和 耐心 可能 熊 全部 ,

啊，只要有耐心，我或许可以忍受一切。

[ɪf] , [lʌv] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi] ,
If **,** **Love** **,** **thou** **wouldst** **not** **be** **,**
如果 , 爱 , 你 会 不是 是 ,

如果，爱，你不会存在，

[ðaʊ] [huː] [kən'sjuːm] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːrt]
Thou **who** **consumest** **my** **troubled** **heart**
你 WHO 消费者 我的 麻烦 心

你，那焚烧我忧伤之心的人

[wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] ['ægəni] !
With **hopeless** **agony** **!**
和 绝望 痛苦 !

痛苦万分!

[ɪf] [naʊ] , [waɪl] [wʌn] [swiːt] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] ,
If **now** **,** **while** **one** **sweet** **hope** **remains** **,**
如果 现在 , 尽管 一 甜的 希望 遗迹 ,

如果现在，还有一线希望尚存的话，

[aɪ]['kænɑːt] [ðɪs] [ɪn'dʊr] ;
I **cannot** **this** **endure** **;**
我 不能 这 忍受 ;

我无法忍受这种情况；

[ðaʊ] [breik] [ðen] , [pʊr] [hɑːrt] .
Thou **breakest** **then** **,** **poor** **heart** **.**
你 最坏 然后 , 贫穷的 心 .

那时你心碎了，可怜的心灵。

[soʊ] , - [tɪl]
So **,** **'** **till**
所以 , - 直到

所以，直到

[ðaʊ] [breik] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] .
Thou **breakest** **,** **hold** **it** **sure** **.**
你 最坏 , 抓住 它 当然 .

你若破碎，务必牢牢抓住。

" ['miːnwaɪl] , [swiːps] [ɑːn][ə; eɪ] ['naɪtli] [mæn] ,
" **Meanwhile** **,** **sweeps** **on** **a** **knightly** **man** **,**
" 同时 , 扫荡 在 一个 骑士精神 男人 ,

与此同时，一位骑士般的男子遭到袭击，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['gælənt] [stiːd] ,
Upon **his** **gallant** **steed** **,**
之上 他的 英勇 骏马 ,

他骑着英勇的战马，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] ,
And **reaches** **,** **guided** **by** **the** **path** **,**
和 到达 , 引导 经过 这 小路 ,

沿着道路的指引，一路前行。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [spiːd] .

The	castle	bridge	,	with	speed	.
这	城堡	桥	,	和	速度	.

城堡桥，速度很快。

[ðer; ðər] ['diːpli] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

There	deeply	sank	into	his	heart	,
那里	深	沉没	进入	他的	心	,

那件事深深地触动了他的心。

[ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪ.di] ,

The	plaint	of	the	ladye	,
这	感叹	的	这	女士	,

这位女士的抱怨，

[hiː; hi] [diːmz] [ʃiː; ʃi] [pliːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][help] ,

He	deems	she	pleads	to	him	for	help	,
他	认为	她	恳求	到	他	为了	帮助	,

他认为她是在向他求助。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [biː; bi] .

And	will	her	saviour	be	.
和	将要	她	救主	是	.

她的救星会是谁?

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

Full	of	impatience	and	desire	,
满的	的	不耐烦	和	欲望	,

充满急躁和渴望，

[hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [reɪndʒd] [raʊnd] ,

His	glowing	eyes	ranged	round	,
他的	发光	眼睛	范围	圆形的	,

他那双闪亮的眼睛环顾四周，

[tɪl] [haɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ]

Till	high	,	within	the	window	,	they
直到	高的	,	之内	这	窗户	,	他们

直到高处，在窗户之内，他们

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [faʊnd] .

The	lovely	lady	found	.
这	迷人的	女士	成立	.

这位可爱的女士找到了。

" [ɑː] ! ['leɪdi] , [spiːk] , [waɪ] [mɔːn] [ðaʊ] ?

"	Ah	!	lady	,	speak	,	why	mournest	thou	?
"	啊	!	女士	,	说话	,	为什么	哀悼者	你	?

“啊！夫人，请说，你为何悲伤？”

[kən'faɪd] [ðaɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Confide	thy	grief	to	me	,
信任	你的	悲伤	到	我	,

请向我倾诉你的悲伤，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [kɔːz] [ðɪs] [sɔːrd] , [ðɪs] [ɑːrm] ,

And	to	thy	cause	this	sword	,	this	arm	,
和	到	你的	原因	这	剑	,	这	手臂	,

而这把剑，这只手臂，都将献给你的事业。

[ðɪs] [laɪf] , [dɪ'voʊtɪd][biː; bi] ! "

This	life	,	devoted	be	!	"
这	生活	,	奉献	是	!	"

愿你此生奉献!

" [ɑː] ! ['noʊb(ə)l] [naɪt] , [nɔːr] [sɔːrd] , [nɔːr][ɑːrm]
" Ah ! noble knight , nor sword , nor arm
" 啊 ! 高贵 骑士 , 也不 剑 , 也不 手臂

“啊！高贵的骑士，既无剑，也无臂膀。”

[aɪ] [niːd] , [raɪt] [wel] [aɪ][wɑːtˌwʌt] ,
I need , right well I wot ,
我 需要 , 正确的 出色地 我 什么 ,

我需要，嗯，我什么？

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] .
But comfort for my sorrowing heart .
但 舒适 为了 我的 悲伤 心 .

但这能安慰我悲伤的心灵。

[ænd; ənd] , [ɑː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] ! "
And , ah , that thou hast not ! "
和 , 啊 , 那 你 哈斯特 不是 ! "

而你，啊，却没有！

" [let] [ˌem 'iː] [pɑːr'teɪk] [ðaɪ] ['sædnɪŋ] [woʊ] .
" Let me partake thy saddening woe .
" 让 我 参加 你的 令人悲伤 悲哀 .

让我分担你的悲伤吧。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðaɪ] [griːf] .
That will divide thy grief .
那 将要 划分 你的 悲伤 .

这将减轻你的悲伤。

[maɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['pɪti] [wɪl] [bɪ'stoʊ]
My tear of pity will bestow
我的 撕 的 遗憾 将要 赐给

我怜悯的泪水将给予

[bəuθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] . "
Both comfort and relief . "
两个都 舒适 和 宽慰 . "

既感到舒适又感到轻松。

" [ðaʊ] [gʊd] [kaɪnd] [juːθ] , [ðen] [hɪr] [maɪ] [teɪl] ;
" Thou good kind youth , then hear my tale ;
" 你 好的 种类 青年 , 然后 听到 我的 故事 ;

“善良的年轻人啊，请听我讲个故事；

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [aɪ] , [sɜːr] [naɪt] ,
An orphan I , sir knight ,
一个 孤儿 我 , 先生 骑士 ,

我，骑士大人，是个孤儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [dɪd][ɪk'spaɪər]
And with my parents did expire
和 和 我的 父母 做过 到期

我的父母也去世了。

[maɪ] [piːs] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt]
My peace and my delight
我的 和平 和 我的 喜

我的平安和我的喜悦

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ænt] [ɑːr; ər] [naʊ]
An uncle and an aunt are now
一个 叔叔 和 一个 阿姨 是 现在

叔叔和婶婶现在是

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['perənts] - [sted] ,
To me in parents ' stead ,
到 我 在 父母 - 坚定 ,

对我来说，代替父母，

[huː] [wuːnd] [maɪ] [hɑːrt] , ([gɑːd]['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] !)
Who wound my heart , (God pardon it !)
WHO 伤口 我的 心 , (上帝 赦免 它 !)

谁伤了我的心？（上帝宽恕我！）

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [ded] .
As if they wished me dead .
作为 如果 他们 希望 我 死的 .

仿佛他们巴不得我死似的。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] [kaʊnt] :
My father was a wealthy Count :
我的 父亲 曾是 一个 富裕 数数 :

我父亲是一位富有的伯爵：

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [naʊ] [maɪn] —
The inheritance now mine —
这 遗产 现在 矿 —

现在这笔遗产归我所有了——

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [pʊr] !
Would I were poor !
会 我 是 贫穷的 !

我多么希望自己是个穷人！

[ðɪs] ['retʃɪd] [welθ]
this wretched wealth
这 可怜 财富

这种可怜的财富

- [tɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪ'paɪn] .
' Tis makes me to repine .
- 的 制作 我 到 抱怨 .

这让我感到惋惜。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɝːstɪθ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
My uncle thirsteth , day and night ,
我的 叔叔 口渴 , 天 和 夜晚 ,

我叔叔日夜口渴，

[fɔːr; fər][maɪ] [pə'zeʃnz] [rer] ,
For my possessions rare ,
为了 我的 财产 稀有的 ,

就我稀有的财产而言，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʌts] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ['taʊər] .
And therefore shuts me in this tower .
和 所以 关闭 我 在 这 塔 .

因此，他把我囚禁在这座塔里。

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
Hard - hearted and severe .
难的 - 心地 和 严重 .

铁石心肠，冷酷无情。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][baɪd] , [hiː; hi] ['θretənz] , [tʃuːz]
Here shall I bide , he threatens , choose
这里 将 我 比德 , 他 威胁 , 选择

"我将留在这里，"他威胁道，"选择。"

[aɪ][nɑːt] , [ɪn] [θriː] [deɪz] , ['weðər]
I not , in three days , whether
我 不是 , 在 三 天 , 无论

三天之内，我不知道是否

[aɪ][wed][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːr] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] .
I wed his son , or leave the world .
我 结婚 他的 儿子 , 或者 离开 这 世界 .

我要么嫁给他的儿子，要么离开这个世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɔɪstər] , [ˌɔːltə'geðər] .
For a cloister , altogether .
为了 一个 修道院 , 共 .

完全是修道院式的。

[haʊ] ['kwɪkli] [maɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [biː; bi] [meɪd] .
How quickly might the choice be made .
如何 迅速地 可能 这 选择 是 制成 .

做出选择的速度会有多快?

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][veɪl] [ə'suːm] ,
And I the veil assume ,
和 我 这 面纱 认为 ,

而我则戴上了面纱。

[ɑː] , [hæd; həd][maɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] [nɑːt] [lʌvd]
Ah , had my youthful heart not loved
啊 , 有 我的 青春 心 不是 喜爱

啊，如果我那颗年轻的心没有爱过.....

[ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['bjuːtiz] [bluːm] .
A youth in beauty's bloom .
一个 青年 在 美的 盛开 .

正值青春年华。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜrnəmənt] ,
The youngest at the tournament ,
这 最小的 在 这 比赛 ,

本次锦标赛中最年轻的选手

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] ,
I saw him , and I loved ,
我 锯 他 , 和 我 喜爱 ,

我见过他，我爱上了他。

[soʊ] [friː] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][boʊld] —
So free , so noble , and so bold —
所以 自由的 , 所以 高贵 , 和 所以 大胆的 —

如此自由，如此高尚，如此勇敢——

[noʊ][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] [ə'pruːvd] ! "
No one like him approved ! "
不 一 喜欢 他 得到正式认可的 ! "

像他这样的人都不会同意!

" [biː; bi] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
" Be , noble lady , of good cheer .
" 是 , 高贵 女士 , 的 好的 欢呼 .

“高贵的女士，请保持好心情。”

[noʊ] ['klɔɪstər] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] ,
No cloister shalt thou see ,
不 修道院 应 你 看 ,

你将看不到任何修道院，

[fɑːr] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] ['kruːəl] [mæn]
Far **less** **of** **that** **bad** **cruel** **man**
远的 较少的 的 那 坏的 残忍的 男人

那个邪恶残忍的人少得多

[ðə; ði] ['dɔːtər] ['evər] [biː; bi] .
The **daughter** **ever** **be** **.**
这 女儿 曾经 是 .

女儿永远都是。

[aɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ,
I **can** **,** **I** **will** **deliver** **thee** **,**
我 能 , 我 将要 递送 你 ,

我可以，我会救你。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
I **have** **resolved** **it** **too** **,**
我 有 已解决 它 也 ,

我也解决了这个问题。

[tuː; tə] [jiːld] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] - [ɑːrmz] .
To **yield** **thee** **to** **thy** **youngling's** **arms** **.**
到 屈服 你 到 你的 - 武器 .

把你交给你的幼子。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['stoʊlbɝg] [truː] ! "
As **I** **am** **a** **Stolberg** **true** **!** **"**
作为 我 是 一个 斯托尔贝格 真的 ! "

我确实是斯托尔贝格家族的一员!

" [ðaʊ] ?
" **Thou** **?**
" 你 ?

你?

['stoʊlbɝg] ?
Stolberg **?**
斯托尔贝格 ?

斯托尔贝格?

[oʊ] [maɪ] [griːf] [ɪz] [gɔːn] !
O **my** **grief** **is** **gone** **!**
哦 我的 悲伤 是 已消失 !

我的悲伤消失了!

[maɪn] ['eɪndʒl] [led] [ðiː] , [ʃʊr] ;
Mine **angel** **led** **thee** **,** **sure** **;**
矿 天使 引领 你 , 当然 ;

我的天使指引了你，真的;

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [dɪr] , [dɪr] [juːθ] [fɔːr; fər] [huːm]
Thou **art** **the** **dear** **,** **dear** **youth** **for** **whom**
你 艺术 这 亲爱的 , 亲爱的 青年 为了 谁

你是那位亲爱的、亲爱的年轻人，

[ðiːz] ['sɔrəuz] [aɪ] [ɪn'dʊr] .
These **sorrows** **I** **endure** **.**
这些 悲伤 我 忍受 .

我忍受着这些悲伤。

[naʊ] [seɪ] [aɪ] [friː] [ænd; ənd] ['oʊpənli] ,
Now **say** **I** **free** **and** **openly** **,**
现在 说 我 自由的 和 公然 ,

现在假设我自由且公开地，

[wʌt] [ðen] [maɪ] [lʊks] [kən'fɛst] ,
What then my looks confest ,
什么 然后 我的 看起来 集市 ,

那么，我的外表究竟暗示了什么呢?

[wen] [aɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ðaɪ] ['ɜːrliɪst] [læns]
When I , my love , thy earliest lance
什么时候 我 , 我的 爱 , 你的 最早 槊

当我，我的爱人，你最早的长矛

[wɪð; wɪθ]['oʊkən]['gɑːrlənd][drest] . "
With oaken garland drest . "
和 橡木 花环 睡衣 . "

身着橡木花环礼服。

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[ðaʊ] ?
thou ?
你 ?

你?

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
my beloved child ,
我的 心爱 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ɪ'laɪzə]['mænsfiːld] [dʌv] ,
Eliza Mansfield Dove ,
伊丽莎 曼斯菲尔德 鸽子 ,

伊丽莎·曼斯菲尔德·多夫

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] ,
I loved thee , too , with the first look ,
我 喜爱 你 , 也 , 和 这 第一的 看 ,

第一眼见到你，我也爱上了你。

[æz; əz] [nʌn] [dɪd]['evər] [lʌv] .
As none did ever love .
作为 没有任何 做过 曾经 爱 .

因为没有人真正爱过。

[siː] [ɑːn][maɪ] [læns] [ðə; ði]['gɑːrlənd] [jet] ,
See on my lance the garland yet ,
看 在 我的 槊 这 花环 然而 ,

看，我的长矛上还挂着花环。

[ˌaɪ 'tiː]['evər] ['kæriz] [ðer; ðər] ;
It ever carries there ;
它 曾经 携带 那里 ;

它一直都在那里;

[oʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [siː] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [tuː] ,
O could'st thou see thy image too ,
哦 不可能 你 看 你的 图像 也 ,

哦，你若也能看到自己的影像，

[ɪm'prɪntɪd] ['diːpli] [hɪr] !
Imprinted deeply here !
印记 深 这里 !

深深地印在了这里!

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] ['lɔɪtər] [wi:; wi] ?
And **now** **,** **why** **loiter** **we** **?**
和 现在 ，为什么 游荡 我们 ？

那么，我们现在为何还要徘徊不前呢?

[er] [ʃaɪn]
Ere **shine**
埃雷 闪耀

埃雷闪耀

[ðə; ðiˈ] [sʌn] , [aɪl] [brɪŋ] [ðiː] [hoʊm] ,
The **sun** **,** **I'll** **bring** **thee** **home** **,**
这 太阳 ，患病的 带来 你 家 ，

太阳啊，我会带你回家。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪst] [lʌvz]
And **nothing** **more** **shall** **our** **chaste** **loves**
和 没有什么 更多的 将 我们的 贞洁 爱

我们纯洁的爱，再无其他。

[dɪ'vaɪd] , [wət'evər] [kʌm] .
Divide **,** **whatever** **come** **.**
划分 ， 任何 来 .

无论发生什么，都要分裂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **429** **]**
" [页 -]

[第429页]

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [juːθ] ,
" **With** **all** **my** **soul** **I** **love** **thee** **,** **youth** **,**
" 和 全部 我的 灵魂 我 爱 你 ， 青年 ，

“我全心全意地爱你，青春，

[jet] [stɪl] [maɪ] ['vɜːrdʒɪn] [ʃeɪm]
Yet **still** **my** **virgin** **shame**
然而 仍然 我的 处女 耻辱

然而，我依然羞愧难当。

['strʌglz] [ə'genst] [ðaɪ] [ræʃ] [dɪ'zaɪn] ,
Struggles **against** **thy** **rash** **design** **,**
斗争 反对 你的 皮疹 设计 ，

对抗你鲁莽的计划，

[ænd; ənd] ['tremblz] [fɔːr; fər] [maɪ] [feɪm] . "
And **trembles** **for** **my** **fame** **.** **"**
和 颤抖 为了 我的 名声 . "

她为我的名声而战栗。

" [wiːl] [siːk] [maɪ] ['sɪstər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
" **We'll** **seek** **my** **sister** **first** **,** **and** **there**
" 出色地 寻找 我的 姐姐 第一的 ， 和 那里

“我们先去找我妹妹，然后……”

['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] .
Our **wedding** **shall** **precede** **.**
我们的 婚礼 将 先于 .

我们的婚礼将先行举行。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæs(ə)l] [aɪ]
And **then** **into** **my** **castle** **I**
和 然后 进入 我的 城堡 我

然后我进入了我的城堡

[maɪ]['noʊb(ə)l] [braɪd] [wɪl] [liːd] . —

My	noble	bride	will	lead	.	—
我的	高贵	新娘	将要	带领	.	—

我高贵的新娘将引领我们。

[ɪ'laɪzə] - [let] [ˌjuː 'es]['hɛɪs(ə)n] , [kʌm] —

Eliza	'	let	us	hasten	,	come	—
伊丽莎	-	让	我们	趋	,	来	—

伊莱扎，我们快点走吧——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɪd] [ʌv; əv] [naɪt] ,

It	is	the	mid	of	night	,
它	是	这	中	的	夜晚	,

现在是午夜时分。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [suːn] [kən'kluːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

The	moon	will	soon	conclude	her	course	,
这	月亮	将要	很快	结束	她	课程	,

月亮即将结束它的运行轨道。

[ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [naʊ] [soʊ] [braɪt] .

That	shineth	now	so	bright	.
那	闪耀	现在	所以	明亮的	.

如今它闪耀着如此耀眼的光芒。

" [naʊ] ['sɔːftli] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [weɪ]

"	Now	softly	by	a	secret	way
"	现在	轻轻	经过	一个	秘密	方式

现在轻轻地，沿着一条秘密的小路

[ðə; ði] ['leɪdi] ['laɪtli] [trɑːd] .

The	lady	lightly	trod	.
这	女士	轻轻	践踏	.

这位女士轻盈地走着。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [peɪl]

Till	she	beneath	the	window	—	pale
直到	她	下面	这	窗户	—	苍白

直到她出现在窗下——脸色苍白

[æz; əz] ['dedli] ['mɑːrb(ə)l] , [stʊd] .

As	deadly	marble	,	stood	.
作为	致命	大理石	,	站立	.

像致命的大理石一样屹立着。

[jet] [suːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] ,

Yet	soon	she	felt	her	heart	again	,
然而	很快	她	毛毡	她	心	再次	,

然而，她很快又感觉到了自己的心跳。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] [naɪt] ,

And	sprung	unto	her	knight	,
和	弹簧	到	她	骑士	,

她扑向了她的骑士，

[huː] [prɛsd] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Who	press'd	her	speechless	to	his	heart
WHO	按下	她	无言	到	他的	心

谁将她紧紧拥入怀中，让她哑口无言

[ðæt] [θrɑːbd] [wɪð; wɪθ] [tʃɛɪst] [dɪ'laɪt] .

That	throbb'd	with	chaste	delight	.
那	悸动	和	贞洁	喜	.

那是一种纯洁的喜悦。

[ðen] [lɪfts][hɜːr; hər]['glædli][ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Then	lifts	her	gladly	on	his	steed	,
然后	电梯	她	乐意	在	他的	骏马	,

然后他欣然将她抱上马背。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [sɪts][hiː; hi] ;

And	her	before	sits	he	;
和	她	前	坐着	他	;

她坐在他面前;

[ʃiː; ʃi]['waɪndz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] ,

She	winds	about	him	her	white	arms	,
她	风	关于	他	她	白色的	武器	,

她用她白皙的双臂缠绕着他,

[fɔːrθ] [goʊ] [ðeɪ] , ['væliəntli] .

Forth	go	they	,	valiantly	.
第四	去	他们	,	英勇地	.

他们英勇地向前冲去。

[naʊ] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [prænsɪŋ] [stiːd] .

Now	,	wakened	by	the	prancing	steed	.
现在	,	醒来	经过	这	轻快地跳跃	骏马	.

现在，被奔腾的骏马唤醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] ['grɪfɪnz] [neɪ] ,

And	that	true	griffin's	neigh	,
和	那	真的	格里芬的	嘶	,

而那真正的狮鹫嘶鸣声,

[ðə; ði] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [spaɪd]

The	damsel	from	the	window	spied
这	闺女	从	这	窗户	间谍

窗外窥视的少女

[hɜːr; hər]['leɪdi] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

Her	lady	borne	away	.
她	女士	出生	离开	.

她的夫人被带走了。

[ʃiː; ʃi]['waɪldli] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [tuː; tə][ɔːl]

She	wildly	shrieks	,	and	plains	to	all
她	疯狂地	尖叫	,	和	平原	到	全部

她发出疯狂的尖叫，并向所有人宣称

[ʌv; əv][hɜːr; hər][kə'læməti] :

Of	her	calamity	:
的	她	灾害	:

关于她的灾难:

[ðə; ði][oʊld][mæn] [foʊmz] , [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [swɛəz]

The	old	man	foams	,	and	cursing	,	swears
这	老的	男人	泡沫	,	和	咒骂	,	发誓

老人口吐白沫，破口大骂。

[hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

His	niece	in	shame	shall	die	.
他的	侄女	在	耻辱	将	死	.

他的侄女将羞愧而死。

[hiː; hi] - [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ʌp] ,

He	summon'd	all	his	people	up	,
他	-	全部	他的	人们	向上	,

他召集了所有的人,

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn] ,
And **ere** **the** **day** **began** **,**
和 埃雷 这 天 开始 ,

在一天开始之前，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈredi] [ɑːrmd] ,
They **left** **the** **castle** **ready** **armed** **,**
他们 左边 这 城堡 准备好 武装 ,

他们离开城堡时已全副武装。

[led] [baɪ] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [mæn] .
Led **by** **that** **wicked** **man** **.**
引领 经过 那 邪恶 男人 .

被那个邪恶的人领导。

[ˈmiːnwaɪl] , [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [muːn] ,
Meanwhile **,** **cheered** **by** **the** **friendly** **moon** **,**
同时 , 欢呼 经过 这 友好的 月亮 ,

与此同时，在皎洁的月光下，

[θruː] [ˈkɑːmən] , [fiːld] , [ænd; ənd] [miːd] ,
Through **common** **,** **field** **,** **and** **mead** **,**
通过 常见的 , 场地 , 和 蜂蜜酒 ,

通过普通的、田野的和蜂蜜酒，

[fɑːr] [ˈoʊvər] [hɪl] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
Far **over** **hill** **,** **and** **vale** **,** **and** **wood** **,**
远的 超过 爬坡道 , 和 谷 , 和 木头 ,

越过山丘、山谷和树林，

[ðæt] [ˈnaɪtli] [per] [proʊˈsiːd] .
That **knightly** **pair** **proceed** **.**
那 骑士精神 一对 继续 .

那对骑士继续前进。

[wʌt] [ˈtɔːrənt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdæʃɪŋ] [foʊm]
What **torrent** **now** **with** **dashing** **foam**
什么 激流 现在 和 帅气 泡沫

现在有什么种子文件可以下载到闪闪发光的泡沫?

[ˈrɔrz] [laʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [soʊ]
Roars **loud** **before** **them** **so**
咆哮 大声 前 他们 所以

他们面前发出震耳欲聋的咆哮声

" [fɪr] [nɑːt] , [maɪ] [lʌv] , " [ðə; ði] [ˈstoʊlbɝg] [sed] ,
" **Fear** **not** **,** **my** **love** **,** **"** **the** **Stolberg** **said** **,**
" 害怕 不是 , 我的 爱 , " 这 斯托尔贝格 说 ,

“别害怕，我的爱人，”斯托尔贝格说道。

" [ðɪs] [striːm] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] .
" **This** **stream** **full** **well** **I** **know** **.**
" 这 溪流 满的 出色地 我 知道 .

“这条信息流我非常了解。”

" [ðə; ði] [ˈgælənt] [roʊn] [meɪks] [hed] , [hɪz; ɪz] [fiːt]
" **The** **gallant** **roan** **makes** **head** **,** **his** **feet**
" 这 英勇 杂色 制作 头 , 他的 脚

“那匹英勇的枣红色骏马昂首挺胸，它的脚也抬起来。”

[əˈpruːv] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Approve **the** **flood** **with** **care** **,**
批准 这 洪水 和 关心 ,

谨慎批准洪水申请。

[ðen] ['dæʃɪz] , [neɪŋ] , [θruː] , [æz; əz] [ɪf]
Then dashes , neighing , through , as if
然后 破折号 , 嘶鸣 , 通过 , 作为 如果

然后，嘶鸣着，疾驰而过，仿佛

[ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
A tiny brook it were .
一个 微小的 溪 它 是 .

那真是一条小溪。

[naʊ] [kʌm] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wet] ,
Now come they to the castle wet ,
现在 来 他们 到 这 城堡 湿的 ,

他们浑身湿透地来到城堡，

[jet] [ræpt] [ɪn] ['hev(ə)nli] [blɪs] ;
Yet wrapt in heavenly bliss ;
然而 包裹 在 天上 极乐 ;

然而，却沉浸在天堂般的幸福之中；

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [huː] [sʌtʃ] [hæv; həv][felt] ,
Let them describe who such have felt ,
让 他们 描述 WHO 这样的 有 毛毡 ,

让他们描述一下谁有过这样的感受。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The intensity of this .
这 强度 的 这 .

这件事的强度。

[naʊ] , [seɪt] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [miːl] ;
Now , sate they at the early meal ;
现在 , 沙特 他们 在 这 早期的 一顿饭 ;

现在，让他们享用早午餐吧；

[ðə; ði][kʌp] [kə'rɪrd] [ə'baʊt] . . .
The cup careered about . . .
这 杯子 职业生涯 关于 . . .

杯子飞速滑行了大约.....

[bʌt; bət] ['entərɪŋ] [suːn] — " [ʌp] ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] !
But entering soon — " Up noble Count !
但 进入 很快 — " 向上 高贵 数数 !

但很快就要开始了——"高贵的伯爵！"

[ðə; ði]['mænsfiːld] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [skaʊt] .
The Mansfield ! " cried a scout .
这 曼斯菲尔德 ! " 哭 一个 侦察 .

"曼斯菲尔德！"一名侦察兵喊道。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]['sɪstər] ['fɪrfəli]
The bride and sister fearfully
这 新娘 和 姐姐 恐惧地

新娘和妹妹战战兢兢地

[ðer; ðər] [her] [ɪn] ['sɑːroʊ] [tɔːr] ;
Their hair in sorrow tore ;
他们的 头发 在 悲哀 撕裂 ;

悲伤之下，他们的头发都扯了下来；

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔːrs] ,
The Count already had to horse ,
这 数数 已经 有 到 马 ,

伯爵已经拥有一匹马了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːrmər] [wɔːr] .

And	his	full	armour	wore	.
和	他的	满的	盔甲	穿着	.

他穿戴好了全套盔甲。

[fɔːrθ] [went] [hiː; hi] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [straɪf] .

Forth	went	he	out	to	meet	the	strife	.
第四	去	他	出去	到	见面	这	冲突	.

他毅然决然地冲出去迎战。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mænsfiːld] [laʊd] ,

And	called	to	Mansfield	loud	,
和	称为	到	曼斯菲尔德	大声	,

并大声呼喊曼斯菲尔德，

" [ɪn] [veɪn] [jʊr; jər] ['æŋgər] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

"	In	vain	your	anger	is	,	for	she
"	在	徒劳	你的	愤怒	是	,	为了	她

“你的愤怒是徒劳的，因为她

[maɪ] [waɪf] [ɪz] , [wed] [ænd; ənd] - .

My	wife	is	,	wed	and	vow'd	.
我的	妻子	是	,	结婚	和	-	.

我的妻子已经结婚并宣誓了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [stem] ,

And	am	I	not	of	noble	stem	,
和	是	我	不是	的	高贵	干	,

难道我不是出身高贵吗?

[huːz] [feɪm] [ɪz] [bruːtid] [waɪd] ,

Whose	fame	is	bruited	wide	,
谁	名声	是	杂音	宽的	,

他的名声远播，

[huː] ['prɪnsəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] [geɪv] ,

Who	princes	to	our	nation	gave	,
WHO	王子们	到	我们的	国家	给予	,

那些将王子们赐予我们国家的，

[iːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [taɪd] ?

E'en	in	the	heathen	tide	?
e'en	在	这	异教徒	潮	?

即使在异教徒的浪潮中?

" [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn] [rest] , [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [sprɪŋz]

"	With	lance	in	rest	,	upon	him	springs
"	和	槊	在	休息	,	之上	他	弹簧

“长矛静止不动，却突然跃向他”

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [bæd] [ænd; ənd] [oʊld] ,

That	uncle	bad	and	old	,
那	叔叔	坏的	和	老的	,

那个叔叔又老又坏，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] — [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [naɪt]

His	people	follow	—	but	the	knight
他的	人们	跟随	—	但	这	骑士

他的人民追随他——但这位骑士

[ə'weits] [hɪm; ɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [boʊld] .

Awaits	him	calm	and	bold	.
等待	他	冷静的	和	大胆的	.

平静而勇敢的他正等待着他。

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

And	draws	his	sword	.
和	平局	他的	剑	.

他拔出了剑。

[æz; əz]['mænsfiːld] ['nɪrz] ,

As	Mansfield	nears	,
作为	曼斯菲尔德	临近	,

随着曼斯菲尔德的临近，

[hɪz; ɪz]['fjʊri] ['stɑːpɪdʒ] [faʊnd] —

His	fury	stoppage	found	—
他的	愤怒	停止	成立	—

他的愤怒戛然而止——

[hiː; hi] [leiz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kliːvz] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

He	lays	about	,	and	cleaves	his	scull	,
他	躺下	关于	,	和	裂片	他的	橹	,

他躺着，劈开了自己的头骨。

[ænd; ənd] [smaɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

And	smites	him	to	the	ground	.
和	打击	他	到	这	地面	.

并将他击倒在地。

[ðə; ði] [rest] [dɪ'spɜːrs] , [ænd; ənd]['stoʊlbɝg] [heɪst]

The	rest	disperse	,	and	Stolberg	hastes
这	休息	分散	,	和	斯托尔贝格	匆忙

其余人散去，斯托尔贝格匆匆赶来。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Into	the	house	again	,
进入	这	房子	再次	,

再次进入屋内，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːt] [naɪt]

And	him	throughout	the	long	sweet	night
和	他	自始至终	这	长的	甜的	夜晚

以及他，在漫长而甜蜜的夜晚

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ɑːrmz] [ɪn'tʃeɪn] .

Her	gentle	arms	enchain	.
她	温和的	武器	锁链	.

她温柔的臂膀束缚着。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] .

A	FEARFUL	PROSPECT	.
一个	可怕	前景	.

令人恐惧的前景。

([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['nɑːktiːz] " [ʌv; əv] ['blækwud] .)

(	From	the	"	Noctes	"	of	Blackwood	.	)
(	从	这	"	夜	"	的	黑木	.	)

（摘自布莱克伍德的《夜曲》）

['ʃepərd] . — [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['mɪstər] . [nɔːrθ] , [ænd; ənd][stɜːrn] [ðeɪ] [stɔn] - [ɪn]

Shepherd	.	—	I	look	to	the	mountains	,	Mr	.	North	,	and	stern	they	staun	'	in
牧羊人	.	—	我	看	到	这	山脉	,	先生	.	北	,	和	船尾	他们	坚定	-	在

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gluːm] ,

a	glorious	gloom	,
一个	辉煌	愁云	,

谢泼德——诺斯先生，我眺望群山，它们巍峨耸立，笼罩在一片壮丽的幽暗之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['strʌglɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

for	the	sun	is	strugglin	'	wi	'	a	thunder	-	cloud	,	and	facing	him	a
为了	这	太阳	是	挣扎	-	wi	-	一个	雷	-	云	,	和	面向	他	一个

[feɪnt][bʌt; bət][fæst] - - - ['reɪnboʊ] .

faint	but	fast	-	brightenin	'	rainbow	.
头晕的	但	快速地	-	-	-	彩虹	.

因为太阳正与雷云搏斗，面对着一道淡淡的、但正在迅速变亮的彩虹。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][oʊ] - ['skɑːtlənd] [kʌmz] [ɑːn][ˌem 'iː] [freɪ] [ðə; ði][skaɪ] ;

The	ancient	spirit	o	'	Scotland	comes	on	me	frae	the	sky	;
这	古老的	精神	o	-	苏格兰	来	在	我	弗雷	这	天空	;

苏格兰的古老精神从天而降，降临在我身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] [oʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌvənənt] .

and	the	sowl	within	me	reswears	in	silence	the	oath	o	'	the	Covenant	.
和	这	猫头鹰	之内	我	再次发誓	在	沉默	这	誓言	o	-	这	盟约	.

我内心的忧郁在沉默中重申了盟约的誓言。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][ə; eɪ] - [gæðɘd] [ðə'gɪðər] , [noʊ][ɪn] [fɪr]

There	they	are	—	the	Covenanters	a	'	gather'd	thegither	,	no	in	fear
那里	他们	是	—	这	盟约派	一个	-	聚集	聚集	,	不	在	害怕

[ænd; ənd] [trɛmblɪn] - ,

and	tremblin	'	,
和	颤抖	-	,

瞧，盟约派信徒们聚集在一起，不再恐惧战栗。

[bʌt; bət][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['baɪbəlz][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] , [ænd; ənd][swɔːdz][baɪ][ðer; ðər][saɪdz] ,

but	wi	'	Bibles	in	their	bosoms	,	and	swords	by	their	sides	,
但	wi	-	圣经	在	他们的	胸部	,	和	剑	经过	他们的	侧面	,

但他们胸前抱着圣经，腰间佩着剑，

[ɪn][ə; eɪ][glen] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

in	a	glen	deep	as	the	sea	,	and	still	as	death	,
在	一个	格伦	深的	作为	这	海	,	和	仍然	作为	死亡	,

在深如大海、寂静如死的山谷里，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][saʊn] - [oʊ] - [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][oʊ] - [æn; ən]['iːg(ə)l] .

but	for	the	soun	'	o	'	a	stream	and	the	cry	o	'	an	eagle	.
但	为了	这	声音	-	o	-	一个	溪流	和	这	哭	o	-	一个	鹰	.

除了溪流的声音和雄鹰的啼鸣。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][oʊ] - [gɑːd] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [sɑːm] ,

"	Let	us	sing	,	to	the	praise	and	glory	o	'	God	,	the	hundred	psalm	,
"	让	我们	唱歌	,	到	这	称赞	和	荣耀	o	-	上帝	,	这	百	诗篇	,

让我们歌唱，赞美荣耀上帝，唱第一百首诗篇，

" [kwoʊθ][ə; eɪ][laʊd] [klɪr] [vɔɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - [æn; ən] [ɔːld] [mæn] ;

"	quoth	a	loud	clear	voice	,	though	it	be	the	voice	o	'	an	auld	man	;
"	引用	一个	大声	清除	嗓音	,	尽管	它	是	这	嗓音	o	-	一个	老	男人	;

“他大声说道，虽然那是老人的声音；

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hændz][hiː; hi][hɪz; ɪz] [s'traŋ] ,

and	up	to	Heaven	hands	he	his	strang	wither'd	hauns	,
和	向上	到	天堂	双手	他	他的	奇怪的	枯萎的	豪恩斯	,

他将自己怪异枯萎的双腿举向苍天，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] - [oʊ] - ['hev(ə)n][ɑːr; ər]['flaɪɪŋ] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] - ,

and	in	the	gracious	wunds	o	'	heaven	are	flying	abroad	his	gray	hairs	'	,
和	在	这	亲切	-	o	-	天堂	是	飞行	国外	他的	灰色的	头发	-	,

他的白发随天堂的慈悲之风飘散而去。

[ɔːr] [seɪ] ['ræðər] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər][ɔːr][ðə; ði] [snɔː] .

or	**say**	**rather**	**,**	**white**	**as**	**the**	**silver**	**or**	**the**	**snaw**	**.**
或者	说	相当	，	白色的	作为	这	银	或者	这	雪	.

或者更确切地说，像银子或雪一样白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[nɔːrθ] . — [oʊ] , [fɔːr; fər] ['wɪlki] !
North . — Oh , for Wilkie !
北 . — 哦 , 为了 威尔基 !

北方——哦，威尔基啊！

['ʃepərd] . — [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,
Shepherd . — The eagle and the stream are silent ,
牧羊人 . — 这 鹰 和 这 溪流 是 沉默的 ,

牧羊人——雄鹰和溪流都静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [brɑkt] [kloʊz] [ðə'gɪðər] [baɪ] [ðæt] - -
and the heavens and the earth are brocht close thegither by that triumphin '
和 这 天 和 这 地球 是 布罗赫特 关闭 聚集 经过 那 - -
[sɑːm] .
psalm .
诗篇 .

天地因那首凯旋的诗篇而紧密相连。

[eɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [siːs] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] ; [ðə; ði] ['maʊntnz] [baʊ; boʊ][ðer; ðər]
Ay , the clouds cease their sailing and lie still ; the mountains bow their
哎 , 这 云 停止 他们的 帆船 和 说谎 仍然 ; 这 山脉 弓 他们的
['hedz] ;
heads ;
头部 ;

是啊，云朵停止飘动，静静地躺着；群山低下了头；

[ænd; ənd][ðə; ði][krægz] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and the crags , do they not seem to listen ,
和 这 峭壁 , 做 他们 不是 似乎 到 听 ,

而那些峭壁，它们似乎充耳不闻。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [pleɪs] [ðə; ði]['aʊər][oʊ] - [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [deɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli]
as in that remote place the hour o ' the delighted day is filled with a holy
作为 在 那 偏僻的 地方 这 小时 o - 这 高兴极了 天 是 已填 和 一个 圣
[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][oʊ] - ['ɪzrɪəl] !
hymn to the Lord God o ' Israel !
圣歌 到 这 主 上帝 o - 以色列 !

在那遥远的地方，欢乐的时刻充满了对以色列上帝耶和华的圣歌！

[nɔːrθ] . — [maɪ] [dɪr] ['ʃepərd] !
North . — My dear Shepherd !
北 . — 我的 亲爱的 牧羊人 !

北方——我亲爱的牧羊人！

['ʃepərd] . — [oʊ] !
Shepherd . — Oh !
牧羊人 . — 哦 !

牧羊人——哦！

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] — ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] , [laɪk]['gɑːdz]
if **there** **should** **be** **sittin** **'** **there** **—** **even** **in** **that** **congregation** **on** **which** **,** **like** **God's**
如果 那里 应该 是 坐着 - 那里 — 甚至 在 那 会众 在 哪个 , 喜欢 神的
[oʊn] [aɪ] ,
own **eye** **,**
自己的 眼睛 ,

如果那里应该有人坐着——即使是在那个如同上帝之眼般注视着的会众中，

['lʊkəθ] [daʊn] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] , [naʊ] ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['riːdʒən] — [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] !
looketh **down** **the** **meridian** **sun** **,** **now** **shinin** **'** **in** **the** **blue** **region** **—** **an** **Apostate** **!**
看看 向下 这 子午线 太阳 , 现在 希宁 - 在 这 蓝色的 地区 — 一个 叛教者 !

俯瞰着正午的太阳，它正照耀着蔚蓝的天空——一个叛教者！

[nɔːrθ] . — [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['terəb(ə)l] .
North **.** **—** **The** **thought** **is** **terrible** **.**
北 . — 这 想法 是 糟糕的 .

诺斯——这个想法太可怕了。

['ʃepərd] . — [bʌt; bət][nɑː] , [nɑː] , [nɑː] !
Shepherd **.** **—** **But** **na** **,** **na** **,** **na** **!**
牧羊人 . — 但 纳 , 纳 , 纳 !

牧羊人——但是，呐，呐，呐！

[siː] [ðæt] ['bɑːni] [bluː] - - , ['roʊzi] - - , - - ['herd] ['læsi] , — ['oʊnli][ə; eɪ] [θɔːt]
See **that** **bonny** **blue** **-** **e'ed** **,** **rosy** **-** **cheek'd** **,** **gowden** **-** **haired** **lassie** **,** **—** **only** **a** **thought**
看 那 邦妮 蓝色的 - - , 红润 - - , - - 头发 恋人 , — 仅有的 一个 想法
['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
paler **than** **usual** **,**
肤色较浅 比 通常 ,

瞧瞧那位漂亮的蓝眼睛、红脸颊、金黄色头发的姑娘，——只是脑海中浮现出比平时更苍白的念头。

[swiːt] ['lɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , — [hæf] ['sɪtɪn] - [hæf]['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,
sweet **lily** **that** **she** **is** **,** **—** **half** **sittin** **'** **half** **lyin** **'** **on** **the** **greensward** **,**
甜的 百合 那 她 是 , — 一半 坐着 - 一半 躺着 - 在 这 绿地 ,

她就像一朵甜美的百合花，半坐半躺地躺在绿茵茵的草地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [oʊ] - [hɜːr; hər]['stɔːlwərt][grænd] - ['fɑːðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmənz]
as **she** **leans** **on** **the** **knee** **o** **'** **her** **stalwart** **grand** **-** **father** **—** **for** **the** **sermon's**
作为 她 倾斜 在 这 膝盖 o - 她 坚定的 盛大 - 父亲 — 为了 这 布道的
[bɪ'gʌn] ,
begun **,**
开始 ,

她倚靠在她那坚毅的祖父的膝盖上——因为布道开始了，

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtʃər] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt]
and **all** **eyes** **are** **fastened** **on** **the** **preacher** **—** **look** **at** **her** **till** **your** **heart**
和 全部 眼睛 是 系紧 在 这 牧师 — 看 在 她 直到 你的 心
[melts] ,
melts **,**
融化 ,

所有人的目光都集中在传教士身上——看着她，你的心都会融化。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər][eɪn] ,
as **if** **she** **were** **your** **ain** **,**
作为 如果 她 是 你的 艾因 ,

仿佛她就是你的灵魂伴侣，

[ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] ['bjuːtɪfu] - [wiː] ['ɪmɪdʒ] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['seɪntɪd] ['mʌðər] ,
and **God** **had** **given** **you** **that** **beautifu** **'** **wee** **image** **o** **'** **her** **sainted** **mother** **,**
和 上帝 有 给定 你 那 美丽 - 哇 图像 o - 她 圣徒 母亲 ,

上帝赐予你她圣洁母亲那美丽的小画像，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ðæt] ['kruːəlti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə]

and	tell	me	if	you	think	that	a	'	the	tortures	that	cruelty	could	devise	to
和	告诉	我	如果	你	思考	那	一个	-	这	酷刑	那	残酷	可以	设计	到

[ɪn'flɪkt] ,

inflict	,
造成	,

告诉我，你是否认为所有残忍所能设计的酷刑，

[wʊd] ['evər] [rɪŋ] [freɪ] [θeɪ] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪps] ['eɪ]

would	ever	ring	frae	thae	sweet	innocent	lips	ae
会	曾经	戒指	弗雷	泰	甜的	清白的	嘴唇	ae

永远不会从那甜美纯真的嘴唇上响起

[wɜːrd][oʊ] - [ˌæbdʒʊ'reɪʃn][oʊ] - [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['groʊɪŋ]

word	o	'	abjuration	o	'	the	faith	in	which	the	flower	is	growing
单词	o	-	放弃	o	-	这	信仰	在	哪个	这	花	是	生长

弃绝花朵生长所依附的信仰之言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	430	]
[	页	-	]

[第430页]

[ʌp] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [duː] - [dræps][oʊ] - [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hɪlz] ?

up	amang	the	dew	-	draps	o	'	her	native	hills	?
向上	阿芒	这	露	-	窗帘	o	-	她	本国的	丘陵	?

在她故乡山丘的露珠垂挂之处?

[nɔːrθ] . — ['nevər] — ['nevər] — ['nevər] !

North	.	—	Never	—	never	—	never	!
北	.	—	绝不	—	绝不	—	绝不	!

北方。——绝不——绝不——绝不!

['ʃepərd] . — [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪn] [deθ] .

Shepherd	.	—	She	proved	it	,	sir	,	in	death	.
牧羊人	.	—	她	已证实	它	,	先生	,	在	死亡	.

谢泼德：先生，她用死证明了这一点。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [sændz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ; [ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

Tied	to	a	stake	on	the	sea	-	sands	she	stood	;	and	first	she	heard	,
系	到	一个	赌注	在	这	海	-	沙子	她	站立	;	和	第一的	她	听到	,

她被绑在海边沙滩上的一根木桩上；她第一次听到的是：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɔːrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][taɪd] .

and	then	she	saw	,	the	white	roarin	'	o	'	the	tide	.
和	然后	她	锯	,	这	白色的	咆哮	-	o	-	这	潮	.

然后她看到了，白色的潮水咆哮着。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [fər'sʊk] [nɑːt][hɜːr; hər] [feɪs] ;

But	the	smile	forsook	not	her	face	;
但	这	微笑	放弃	不是	她	脸	;

但她脸上始终带着微笑；

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][hɜːr; hər] [iːn] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [hɜːr; hər] [niː] ;

it	brichten'd	in	her	een	when	the	water	reach'd	her	knee	;
它	-	在	她	een	什么时候	这	水	已达到	她	膝盖	;

当水淹到她膝盖时，她的眼睛亮了起来；

['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][ænd; ənd]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi:t]

calmer	and	calmer	was	her	voice	of	prayer	,	as	it	beat
更平静	和	更平静	曾是	她	嗓音	的	祷告	,	作为	它	打

[ə'gen] - [hɜ:r; hər] ['bɑ:ni] [brest] ;

again	'	her	bonny	breast	;
再次	-	她	邦妮	胸部	;

随着她美丽的胸膛一次次怦怦直跳，她的祈祷声也越来越平静；

[neɪ] [ʃri:k] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][lɪps][fɔ:r; fər]['evər] ; [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [sɜ:r] ,

nae	shriek	when	a	wave	closed	her	lips	for	ever	;	and	methinks	,	sir	,
纳	尖叫	什么时候	一个	海浪	关闭	她	嘴唇	为了	曾经	;	和	我觉得	,	先生	,

当海浪永远合拢她的双唇时，她没有发出尖叫；而且我认为，先生，

— [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ɑ:n]['eɪdʒɪz] [hæ] [læpst] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [sɪn] - [ðæt] ['mɑ:rtərdəm] ,

—	for	ages	on	ages	hae	lapsed	awa	'	sin	'	that	martyrdom	,
—	为了	年龄	在	年龄	哈	失效	awa	-	罪	-	那	殉道	,

——漫长的岁月已将那殉道的罪恶遗忘，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [wɪ'ð'θaʊt] [bleɪm] ['dæli] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gri:f] — [mɪ'θɪŋks] ,

and	therefore	Imagination	may	withouten	blame	dally	wi	'	grief	—	methinks	,
和	所以	想像力	可能	没有	责备	玩弄	wi	-	悲伤	—	我觉得	,

[sɜ:r] , [ðæt] [æz; əz][hɜ:r; hər]['goʊldən] [hed] - ,

sir	,	that	as	her	golden	head	disappear'd	,
先生	,	那	作为	她	金的	头	-	,

因此，想象力可以毫无过错地与悲伤纠缠不清——我想，先生，当她金色的头颅消失时，

- [twʌz] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r]['sɪŋkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [si:] !

'	twas	like	a	star	sinkin	'	in	the	sea	!
-	那是	喜欢	一个	星星	下沉	-	在	这	海	!

就像一颗星星沉入大海!

[nɔ:rθ] . — [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒeɪmz] ! [ʃeɪk] [hændz] .

North	.	—	God	bless	you	,	my	dearest	James	!	shake	hands	.
北	.	—	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	詹姆斯	!	摇	双手	.

诺斯——上帝保佑你，我最亲爱的詹姆斯！握手。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

SPIRIT	OF	DISCOVERY
精神	的	发现

发现精神

['pɑ:pjələr] [fə'lɑ:səfi] .

POPULAR	PHILOSOPHY	.
受欢迎的	哲学	.

通俗哲学。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r'nɑ:ts] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

Dr	.	Arnott's	Elements	of	Physics	.
博士	.	阿诺特	元素	的	物理	.

阿诺特博士的物理学原理。

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	.	ii	.
沃尔	.	二、	.

第二卷

[pɑ:rt][aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:rm] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

We	are	warm	friends	to	the	diffusion	of	knowledge	,
我们	是	温暖的	朋友们	到	这	扩散	的	知识	,

我们热忱支持知识的传播，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ɑ:r'nɑ:ts] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

and	accordingly	receive	the	present	portion	of	Dr	.	Arnott's	work	with
和	因此	收到	这	展示	部分	的	博士	.	阿诺特	工作	和

[mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	satisfaction	.
很多	满意	.

因此，我对阿诺特博士的这部分工作非常满意。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'presɪdentɪdli]

We	believe	the	sale	of	the	first	volume	to	have	been	almost	unprecedentedly
我们	相信	这	销售	的	这	第一的	体积	到	有	到过	几乎	史无前例

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

我们认为第一卷的销售速度几乎是前所未有的快。

([ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz]) [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	a	fourth	edition	being	called	for	within	two	years	)	in	comparison	with	the
(	一个	第四	版	存在	称为	为了	之内	二	年	)	在	比较	和	这

['ju:ʒuəl] [sloʊ] [seɪl] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rks] .

usual	slow	sale	of	scientific	works	.
通常	慢的	销售	的	科学	作品	.

与科学著作通常缓慢的销售速度相比，本书销量出现了显著增长（预计两年内将出版第四版）。

[ðɪs] [sək'ses] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [treɪst] .

This	success	may	easily	be	traced	.
这	成功	可能	容易地	是	追踪	.

这一成功很容易追溯。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ɪm'belɪʃmənt]

The	title	of	the	work	is	not	extraordinarily	inviting	,	illustration	,	not	embellishment
这	标题	的	这	工作	是	不是	非常	邀请	,	插图	,	不是	装饰

,

,

,

作品的标题并不特别吸引人，这只是一个例证，并非修饰。

[ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊtlaɪn]['daiəgræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə]

is	attempted	in	a	few	outline	diagrams	,	and	the	only	external	inducement	to
是	尝试过	在	一个	很少	大纲	图表	,	和	这	仅有的	外部的	诱导	到

[ri:d] ,

read	,
读	,

仅通过几张示意图进行尝试，而阅读的唯一外部动力是：

[ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , ['ledʒəb(ə)l] [taɪp] , [tu:; tə][su:t][ɔ:l] [saɪts] .

is	a	plain	,	legible	type	,	to	suit	all	sights	.
是	一个	清楚的	,	清晰易读	类型	,	到	套装	全部	景点	.

字体简洁清晰，适合所有视力。

['lʊkɪŋ] ['fɜ:rðər] ,

Looking	further	,
寻找	更远	,

再往后看，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	find	the	great	cause	in	the	manner	as	well	as	the	matter	of	the
我们	寻找	这	伟大的	原因	在	这	方式	作为	出色地	作为	这	事情	的	这

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

我们发现，其重要原因在于本书的风格和内容。

[wɪtʃ] [ɪz] [θru:'aʊt] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][pleɪn] - ['spoʊkən] [fə'lɑ:səfi] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər]

which	is	throughout	a	text	-	book	of	plain	-	spoken	philosophy	,	or	as	the	author
哪个	是	自始至终	一个	文本	-	书	的	清楚的	-	说	哲学	,	或者	作为	这	作者

[sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

says	in	his	title	-	page	,
说道	在	他的	标题	-	页	,

整本书通篇都是一本通俗易懂的哲学教科书，或者正如作者在扉页上所说：

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] .

"	independently	of	technical	mathematics	.
"	独立	的	技术的	数学	.

"独立于技术数学之外。"

" [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [ɑ:n] " [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] , " [hi:; hi] [sez] ,

"	Again	,	in	his	introductory	chapter	on	"	Imponderable	Substances	,	"	he	says	,
"	再次	,	在	他的	引言	章	在	"	难以估量	物质	,	"	他	说道	,

"此外，他在关于'不可估量的物质'的引言章节中写道：

" [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [men] [jet] ['ju:sfəli] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,

"	To	understand	the	subjects	as	far	as	men	yet	usefully	understand	them	,
"	到	理解	这	主题	作为	远的	作为	男人	然而	有用	理解	他们	,

"要尽可能深入地了解这些主题，并且要能够有效地理解它们，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst]['ju:sf(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

and	sufficiently	for	a	vast	number	of	most	useful	purposes	,
和	足够	为了	一个	广阔的	数字	的	最多	有用	目的	,

而且足以满足众多最有用的用途，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fə'nɑ:mɪnə] ,

it	is	only	necessary	to	classify	important	phenomena	,
它	是	仅有的	必要的	到	分类	重要的	现象	,

只需要对重要现象进行分类即可。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ri:'zɛmbləns əz] [meɪ] [bi:; bi] ['klɪrli] [pər'si:vd] .

so	that	their	nature	and	resemblances	may	be	clearly	perceived	.
所以	那	他们的	自然	和	相似之处	可能	是	清楚地	感知	.

以便能够清楚地认识到它们的性质和相似之处。

" [ðə; ði] [meɪn] ['erər] [ʌv; əv][moʊst]['pi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] [ɑ:n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [ɔ:r][ðə; ði]

"	The	main	error	of	most	people	who	write	on	philosophical	subjects	,	or	the
"	这	主要的	错误	的	最多	人们	WHO	写	在	哲学	主题	,	或者	这

['stʌmbliŋ] - [blɑ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] ['stjʊdnts] ,

stumbling	-	block	of	all	students	,
踉跄	-	堵塞	的	全部	学生	,

"大多数从事哲学写作的人所犯的主要错误，或者说所有学生都会遇到的绊脚石，

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]

has	been	that	of	the	writer	presuming	too	much	upon	the	cultivated
有	到过	那	的	这	作家	假设	也	很多	之上	这	栽培

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dər] .

understanding	of	his	reader	.
理解	的	他的	读者	.

问题在于作者过分假定读者具备较高的理解力。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['veri] [fə'mɪliər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪtʃ]
in **the** **midst** **of** **very** **familiar** **explanations** **we** **have** **often** **seen** **technicalities** **which**
在 这 中间 的 非常 熟悉的 解释 我们 有 经常 已见 技术细节 哪个
[mʌst; məst]['ɑ:pəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ;
must **operate** **as** **a** **wet** **blanket** **on** **the** **enthusiasm** **of** **the** **reader** **;**
必须 操作 作为 一个 湿的 毯子 在 这 热情 的 这 读者 ;

在非常熟悉的解释中，我们经常会看到一些技术细节，这些细节必然会浇灭读者的热情；

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [kri'eɪtɪd] .
and **break** **up** **the** **charm** **which** **the** **subject** **had** **hitherto** **created** **.**
和 休息 向上 这 魅力 哪个 这 主题 有 迄今为止 创建 .

并破坏主体此前所营造的魅力。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['tri:tɪs] [ə'pɑ:n] ['tri:tɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]
Upon **this** **principle** **,** **treatise** **upon** **treatise** **has** **been** **published** **without** **effecting**
之上 这 原则 , 论文 之上 论文 有 到过 已发布 没有 产生影响
[ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt] .
the **primary** **object** **.**
这 基本的 目的 .

按照这一原则，出版了大量的专著，却未能达到其主要目的。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r'nɑ:ts] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] ,
The **matter** **of** **Dr** **.** **Arnott's** **work** **,** **however** **,**
这 事情 的 博士 . 阿诺特 工作 , 然而 ,

然而，关于阿诺特博士的工作，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪt(ə)l] — [ˌelɪ'mentri] ;
appears **to** **us** **to** **be** **in** **strict** **accordance** **with** **its** **title** **—** **elementary** **;**
出现 到 我们 到 是 在 严格的 根据 和 它是 标题 — 初级 ;

在我们看来，它完全符合其标题——初级的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [fækts][ɑ:n]
but **it** **is** **accompanied** **with** **a** **variety** **of** **explanations** **of** **familiar** **facts** **on**
但 它 是 伴随 和 一个 种类 的 解释 的 熟悉的 事实 在
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
philosophical **principles** **,**
哲学 原则 ,

但它也伴随着对一些熟悉事实基于哲学原理的各种解释，

[wɪtʃ] [pə'zes] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ə'mju:ziv] ['kærəktər] .
which **possess** **attractions** **of** **a** **most** **amusive** **character** **.**
哪个 具有 景点 的 一个 最多 有趣的 特点 .

它们具有非常有趣的吸引力。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɑ:r'nɑ:ts] [wɜ:rk] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
The **present** **portion** **of** **Dr** **.** **Arnott's** **work** **comprehends** **the** **subjects** **of**
这 展示 部分 的 博士 . 阿诺特 工作 理解 这 主题 的
[laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] ,
Light **and** **Heat** **,**
光 和 热 ,

阿诺特博士的这部著作目前主要探讨光和热这两个主题。

[wɪtʃ] [æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
which admit of more familiar illustration than any other branches of Natural
哪个 承认 的 更多的 熟悉的 插图 比 任何 其他 分支 的 自然的
[fə'lɑ:səfi] .
Philosophy .
哲学 .

与其他自然哲学分支相比，它更容易用熟悉的例子来说明。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['fʊli] [ə'veild] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [fə'mɪliər]
Of this advantage the author has fully availed himself in a variety of familiar
的 这 优势 这 作者 有 完全 已利用 他自己 在 一个 种类 的 熟悉的
[ɪg'zempləz] ,
exemplars ,
范例 ,

作者充分利用了这一优势，列举了各种耳熟能详的例子。

[wɪtʃ] , [tu:; tə] [spi:k] ['sɪriəsli] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['faɪəˌsaɪdz] .
which , to speak seriously are brought home to our very firesides .
哪个 , 到 说话 严重地 是 带来 家 到 我们的 非常 炉边 .

说真的，这些都与我们每个人的日常生活息息相关。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] [peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mɪrər] :
A few of these facts will form a recreative page or two for another MIRROR :
一个 很少 的 这些 事实 将要 形式 一个 娱乐 页 或者 二 为了 其他 镜子 :

其中一些事实足以构成《镜报》另一篇幅或两页的精彩内容：

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][kwoʊt][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'lʌstrətɪv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
in the meantime we quote a few illustrative observations on the most interesting
在 这 与此同时 我们 引用 一个 很少 举例说明 观察 在 这 最多 有趣的
[ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : —
exhibitions of the day : —
展览 的 这 天 : —

与此同时，我们引用一些关于当天最有趣展览的说明性评论：

" ['kɑ:mən] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk]
" Common paintings and prints may be considered as parts of a panoramic
" 常见的 绘画 和 印刷 可能 是 经过考虑的 作为 部分 的 一个 全景
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,

"普通的绘画和版画可以被视为全景图的一部分，

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [fi:ld] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndz] [ə; eɪ]
showing as much of that general field of view which always surrounds a
显示 作为 很多 的 那 一般的 场地 的 看法 哪个 总是 周围环境 一个
['spektеɪtər] ,
spectator ,
旁观者 ,

尽可能展现观众周围始终存在的广阔视野，

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
as can be seen by the eye turned in one direction ,
作为 能 是 已见 经过 这 眼睛 转向 在 一 方向 ,

从眼睛转向同一方向可以看出，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .
and looking through a window or other opening .
和 寻找 通过 一个 窗户 或者 其他 开幕 .

透过窗户或其他开口向外看。

[ðə; ði] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðiːz] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][lenz] .

The	pleasure	from	contemplating	these	is	much	increased	by	using	a	lens	.
这	乐趣	从	沉思	这些	是	很多	增加	经过	使用	一个	镜片	.

使用镜头可以大大增加欣赏这些事物的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] ['pɪlər]

There	is	such	a	lens	fitted	up	in	the	shops	,	with	the	title	of	optical	pillar
那里	是	这样的	一个	镜片	适配	向上	在	这	商店	,	和	这	标题	的	光学的	支柱

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

商店里有一种装有这种镜头的设备，名为光学柱式成像仪。

[ɔːr][daɪ'ægən(ə)l] ['mɪrər] ,

or	diagonal	mirror	,
或者	对角线	镜子	,

或对角镜，

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪnt][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	print	to	be	viewed	is	laid	upon	a	table	beyond	the	stand	of	the
和	这	打印	到	是	已查看	是	铺设	之上	一个	桌子	超过	这	站立	的	这

[lenz] ,

lens	,
镜片	,

待观看的印刷品放置在镜头支架后面的桌子上。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][daɪ'ægənəli]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [vjuːd]

and	its	reflection	in	a	mirror	supported	diagonally	over	it	,	is	viewed
和	它是	反射	在	一个	镜子	有	对角线	超过	它	,	是	已查看

[θruː] [ðə; ði][lenz] .

through	the	lens	.
通过	这	镜片	.

通过镜头观察它在斜上方支撑的镜子中的反射。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] ['rendərd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	illusion	is	rendered	more	complete	in	such	a	case	by	having	a	box	to	receive
这	错觉	是	渲染	更多的	完全的	在	这样的	一个	案件	经过	拥有	一个	盒子	到	收到

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bɑːtəm] ,

the	painting	on	its	bottom	,
这	绘画	在	它是	底部	,

在这种情况下，如果在画作底部放置一个盒子来放置它，就能使这种错觉更加完整。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][lenz][ænd; ənd] ['mɪrər] , [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər][bɑːks] [ə'bʌv] ,

and	where	the	lens	and	mirror	,	fixed	in	a	smaller	box	above	,
和	在哪里	这	镜片	和	镜子	,	固定的	在	一个	较小的	盒子	多于	,

镜头和反射镜则固定在上方一个较小的盒子里。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][slaɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪŋ]

are	made	to	slide	up	and	down	in	their	place	to	allow	of	readily	adjusting
是	制成	到	滑动	向上	和	向下	在	他们的	地方	到	允许	的	容易	调整

[ðə; ði]['foʊk(ə)l] ['dɪstəns] .

the	focal	distance	.
这	焦点	距离	.

它们可以上下滑动，以便于调整焦距。

[ðɪs] [bɑːks] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [wei] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] .

This	box	used	in	a	reverse	way	becomes	a	perfect	camera	obscura	.
这	盒子	用过的	在	一个	撤销	方式	变成	一个	完美的	相机	暗箱	.

这个盒子反过来使用就成了一个完美的暗箱。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃoʊ] - [stɔːlz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][bɑːksɪz] [meɪd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðɪs]

The	common	show	-	stalls	seen	in	the	streets	are	boxes	made	somewhat	on	this
这	常见的	展示	-	摊位	已见	在	这	街道	是	盒子	制成	有些	在	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

街头常见的摊位都是按照这种原理搭建的箱子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪrər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɔːr] [prɪnts] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

but	without	the	mirror	;	and	although	the	drawings	or	prints	in	them	are
但	没有	这	镜子	;	和	虽然	这	图画	或者	印刷	在	他们	是

['dʒen(ə)rəli] ['veri] [kɔːrs] ,

generally	very	coarse	,
一般来说	非常	粗	,

但没有镜子；而且尽管其中的图画或版画通常都很粗糙，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

they	are	not	uninteresting	.
他们	是	不是	无聊	.

它们并非无趣。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ,

To	children	whose	eyes	are	not	yet	very	critical	,
到	孩子们	谁	眼睛	是	不是	然而	非常	批判的	,

对于眼睛辨别能力还不太强的孩子来说，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃoʊ] [bɑːksɪz] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [triːt] .

some	of	these	show	boxes	afford	an	exceeding	great	treat	.
一些	的	这些	展示	盒子	买得起	一个	超过	伟大的	对待	.

有些展柜里藏着非常珍贵的宝贝。

" [ˌkɒzmə'ræmə] [ænd; ənd][ˌdaɪə'rɑːməz] .

"	Cosmoramas	and	Dioramas	.
"	宇宙全景画	和	立体模型	.

“宇宙全景图和立体模型。

" [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔːr; fər]

"	A	still	more	perfect	contrivance	of	the	same	kind	has	been	exhibited	for
"	一个	仍然	更多的	完美的	装置	的	这	相同的	种类	有	到过	展出	为了

[sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːzmə'rɑːmə] ([frʌm; frəm]

some	time	in	London	and	Paris	under	the	title	of	Cosmorama	(	from
一些	时间	在	伦敦	和	巴黎	在下面	这	标题	的	宇宙全景画	(	从

[griːk]

Greek
希腊语

“同类装置中更为完善的一种，曾在伦敦和巴黎以“宇宙全景”（Cosmorama，源自希腊语）为名展出过一段时间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	431	]
[	页	-	]

[第431页]

[wɜːrdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [vjuːz] .)

words	signifying	views	of	the	world	,	because	of	the	great	variety	of	views	.	)
字	表示	浏览	的	这	世界	,	因为	的	这	伟大的	种类	的	浏览	.	)

（由于观点多种多样，所以用词语来表示世界观。）

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [saɪz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Pictures	**of**	**moderate**	**size**	**are**	**placed**	**beyond**	**what**	**have**	**the**	**appearance**	**of**
图片	的	缓和	尺寸	是	放置	超过	什么	有	这	外貌	的

['kɑ:mən] ['wɪndoʊz] ,

common	**windows**	**,**
常见的	视窗	,

尺寸适中的画作被放置在看似普通窗户的外部。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [lɑ:rdʒ]['kɑ:nveks]['lensiz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]

but	**of**	**which**	**the**	**panes**	**are**	**really**	**large**	**convex**	**lenses**	**fitted**	**to**	**correct**	**the**
但	的	哪个	这	窗格	是	真的	大的	凸面	镜头	适配	到	正确的	这

['erərz] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʊd] [els] [prə'du:s] .

errors	**of**	**appearance**	**which**	**the**	**nearness**	**of**	**the**	**pictures**	**would**	**else**	**produce**	**.**
错误	的	外貌	哪个	这	接近	的	这	图片	会	别的	生产	.

但这些镜片实际上是大型凸透镜，用于校正因照片距离过近而产生的视觉误差。

[ðen] [baɪ] ['fɑ:rðər] ['ju:zɪŋ] ['veriəs] [sə'bɔ:rdɪnət] [kən'traivənsiz] , ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][eɪd][ænd; ənd]

Then	**by**	**farther**	**using**	**various**	**subordinate**	**contrivances**	**,**	**calculated**	**to**	**aid**	**and**
然后	经过	更远	使用	各种各样的	下属	诡计	,	计算	到	援助	和

['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ,

heighten	**the**	**effects**	**,**
增高	这	效果	,

然后通过进一步使用各种辅助手段，旨在辅助和增强效果，

['i:v(ə)n] [ʃru:d] ['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði][smɔ:l] ['pɪktʃərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

even	**shrewd**	**judges**	**have**	**been**	**led**	**to**	**suppose**	**the**	**small**	**pictures**	**behind**	**the**
甚至	精明	法官	有	到过	引领	到	认为	这	小的	图片	在后面	这

['glæsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃərz] ,

glasses	**to**	**be**	**very**	**large**	**pictures**	**,**
眼镜	到	是	非常	大的	图片	,

即使是精明的法官也容易误以为眼镜后面的小图片是很大的图片。

[waɪl] [ɔ:l] ['ʌðər] [hæv; həv][let][ðer; ðər] [aɪz] [dwel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

while	**all**	**others**	**have**	**let**	**their**	**eyes**	**dwell**	**upon**	**them**	**with**	**admiration**	**,**
尽管	全部	其他的	有	让	他们的	眼睛	住	之上	他们	和	钦佩	,

当其他人都带着钦佩的目光注视着他们时，

[æz; əz]['mædʒɪk(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [si:nz] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] .

as	**magical**	**realizations**	**of**	**the**	**natural**	**scenes**	**and**	**objects**	**.**
作为	神奇	实现	的	这	自然的	场景	和	对象	.

将自然景色和物体神奇地呈现出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['meni] ['pɝ:sənz] [ə'fekt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz]

Because	**this**	**contrivance**	**is**	**cheap**	**and**	**simple**	**,**	**many**	**persons**	**affect**	**to**	**despise**
因为	这	装置	是	便宜的	和	简单的	,	许多	人	影响	到	鄙视

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

由于这种装置廉价又简单，许多人假装鄙视它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˌðer'baɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['wɪzdəm] ;

but	**they**	**do**	**not**	**thereby**	**show**	**their**	**wisdom**	**;**
但	他们	做	不是	从而	展示	他们的	智慧	;

但这并不意味着他们就展现了自己的智慧；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ]['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ,

for	**to**	**have**	**made**	**so**	**perfect**	**a**	**representation**	**of**	**objects**	**,**
为了	到	有	制成	所以	完美的	一个	表示	的	对象	,

因为能够如此完美地再现物体，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
is **one** **of** **the** **most** **sublime** **triumphs** **of** **art** **,**
是 一 的 这 最多 升华 胜利 的 艺术 ,

这是艺术最崇高的成就之一，

['weðər] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [drɔ:n] [ɪn] [sʌtʃ] [tru:] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ,
whether **we** **regard** **the** **pictures** **drawn** **in** **such** **true** **perspective** **and** **colouring** **,**
无论 我们 看待 这 图片 绘制 在 这样的 真的 看法 和 染色 ,

无论我们是否认为这些图画的透视和色彩如此真实，

[ɔ:r][ðə; ði]['lensiz] [wɪtʃ] [ə'sɪst] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
or **the** **lenses** **which** **assist** **the** **eye** **in** **examining** **them** **.**
或者 这 镜头 哪个 协助 这 眼睛 在 检查 他们 .

或者帮助眼睛检查它们的镜片。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['glæsɪz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **It** **has** **already** **been** **stated** **,** **that** **the** **effect** **of** **such** **glasses** **in** **looking** **at**
" 它 有 已经 到过 声明 , 那 这 影响 的 这样的 眼镜 在 寻找 在
[nɪr] ['pɪktʃərz] ,
near **pictures** **,**
靠近 图片 ,

“前面已经提到过，这种眼镜对观看近景图片的影响，

[ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæs] ,
is **obtainable** **in** **a** **considerable** **degree** **without** **a** **glass** **,**
是 可获得 在 一个 大量 程度 没有 一个 玻璃 ,

无需玻璃杯也能在很大程度上获得这种效果。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
by **making** **the** **pictures** **very** **large** **and** **placing** **them** **at** **a** **corresponding**
经过 制作 这 图片 非常 大的 和 放置 他们 在 一个 相应的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

通过将图片放大并按相应距离放置。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] ,
The **rule** **of** **proportion** **in** **such** **a** **case** **is** **,**
这 规则 的 部分 在 这样的 一个 案件 是 ,

在这种情况下，比例原则是：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [skwer] [æt; ət][wʌn] [fʊt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,
that **a** **picture** **of** **one** **foot** **square** **at** **one** **foot** **distance** **from** **the** **eye** **,**
那 一个 图片 的 一 脚 正方形 在 一 脚 距离 从 这 眼睛 ,

那是一张边长一英尺的正方形图片，距离眼睛一英尺远。

[ə'pɪrz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sɪksti] [fi:t] [skwer] [æt; ət]['sɪksti] [fi:t] ['dɪstəns] .
appears **as** **large** **as** **a** **picture** **of** **sixty** **feet** **square** **at** **sixty** **feet** **distance** **.**
出现 作为 大的 作为 一个 图片 的 六十 脚 正方形 在 六十 脚 距离 .

在60英尺的距离上，它看起来就像一幅60英尺见方的图片。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌdaɪə'rɑ:mə; ˌdaɪə'ræmə][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪntɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn]
The **exhibition** **called** **the** **Diorama** **is** **merely** **a** **large** **painting** **prepared** **in**
这 展览 称为 这 立体模型 是 仅仅 一个 大的 绘画 准备 在
[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
accordance **with** **the** **principle** **now** **explained** **.**
根据 和 这 原则 现在 解释 .

这个名为“立体模型”的展览，实际上只是一幅按照现在解释的原理制作的大型绘画作品。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑ:zmə'rɑ:mə][ɔ:r][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɑ:ks] ,
In **principle** **it** **has** **no** **advantage** **over** **the** **cosmorama** **or** **the** **show** **box** **,**
在 原则 它 有 不 优势 超过 这 宇宙全景画 或者 这 展示 盒子 ,

原则上，它并不比宇宙全景画或展示盒更有优势。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] ,
to **compensate** **for** **the** **great** **expense** **incurred** **,**
到 补偿 为了 这 伟大的 费用 已发生 ,

为了弥补所产生的巨大费用，

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [meɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
but **that** **many** **persons** **may** **stand** **before** **it** **at** **a** **time** **,**
但 那 许多 人 可能 站立 前 它 在 一个 时间 ,

但很多人可以同时站在它面前，

[ɔːl] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
all **very** **near** **the** **true** **point** **of** **sight** **,**
全部 非常 靠近 这 真的 观点 的 视线 ,

所有这些都非常接近真实的视线位置，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **deriving** **the** **pleasure** **of** **sympathy** **in** **their** **admiration** **of** **it** **,**
和 推导 这 乐趣 的 同情 在 他们的 钦佩 的 它 ,

并从他们对它的赞赏中获得同情的愉悦感，

[waɪl] [noʊ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [aɪ] [luːz] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
while **no** **slight** **motion** **of** **the** **spectator** **can** **make** **the** **eye** **lose** **its** **point** **of**
尽管 不 轻微 运动 的 这 旁观者 能 制作 这 眼睛 失去 它是 观点 的
[vjuː] .
view **.**
看法 .

观众的任何轻微移动都不会使眼睛失去视角。

" [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
" **The** **Colosseum** **.**
" 这 罗马斗兽场 .

“罗马斗兽场。”

" [ə; eɪ] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['mægnɪtuːd] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]
" **A** **round** **building** **of** **prodigious** **magnitude** **has** **lately** **been** **erected** **in** **the**
" 一个 圆形的 建筑 的 惊人 震级 有 最近 到过 竖立 在 这
['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
Regent's **Park** **,**
摄政王 公园 ,

“最近在摄政公园里竖起了一座规模宏大的圆形建筑，

[ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
in **London** **,** **on** **the** **walls** **of** **which** **is** **painted** **a** **representation** **of** **London** **and**
在 伦敦 , 在 这 墙壁 的 哪个 是 绘 一个 表示 的 伦敦 和
[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,
the **country** **around** **,**
这 国家 大约 ,

在伦敦，墙壁上绘有伦敦及其周边地区的风景画。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] .
as **seen** **from** **the** **cross** **on** **the** **top** **of** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **.**
作为 已见 从 这 叉 在 这 顶部 的 英石 . 保罗的 大教堂 .

从圣保罗大教堂顶部的十字架上看到的景象。

[ðə; ði] [siːn] ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪtʃ]
The **scene** **taken** **altogether** **is** **unquestionably** **one** **of** **the** **most** **extraordinary** **which**
这 场景 已采取 共 是 毫无疑问 一 的 这 最多 非凡的 哪个
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'fɔːrdz] ,
the **whole** **world** **affords** **,**
这 所有的 世界 提供 ,

总而言之，这景象无疑是全世界最非凡的景象之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [kəm'bainz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **this** **representation** **combines** **the** **advantages** **of** **the** **circular** **view** **of** **the**
和 这 表示 组合 这 优势 的 这 圆 看法 的 这
[ˌpænə'ræmə] ,
panorama **,**
全景 ,

这种表现方式结合了全景圆形视图的优点，

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz]
the **size** **and** **distance** **of** **the** **great** **diorama** **,** **and** **of** **the** **details**
这 尺寸 和 距离 的 这 伟大的 立体模型 , 和 的 这 细节
['biːɪŋ] [soʊ] [maɪ'nuːtli] ['peɪntɪd] ,
being **so** **minutely** **painted** **,**
存在 所以 精确到分钟 绘 ,

大型立体模型的尺寸和距离，以及细节描绘得如此精细，

[ðæt] ['dɪstənt]['ɑːbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɔːr] ['ɑːprə] - [glæs] .
that **distant** **objects** **may** **be** **examined** **by** **a** **telescope** **or** **opera** **-** **glass** **.**
那 遥远 对象 可能 是 检查 经过 一个 望远镜 或者 歌剧 - 玻璃 .

可以用望远镜或歌剧望远镜观察遥远的物体。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **From** **what** **has** **now** **been** **said** **,** **it** **may** **be** **understood** **,** **that** **for** **the**
" 从 什么 有 现在 到过 说 , 它 可能 是 理解 , 那 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [stɪl] - ['neɪtʃər] ,
purpose **of** **representing** **still** **-** **nature** **,**
目的 的 代表 仍然 - 自然 ,

“从以上所述可以看出，为了表现静止的自然，

[ɔːr] [mɪr] ['moʊmənteri] [steɪts] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['truːli] [drɔːn] , ['truːli]
or **mere** **momentary** **states** **of** **objects** **in** **motion** **,** **a** **picture** **truly** **drawn** **,** **truly**
或者 仅仅 瞬间 各州 的 对象 在 运动 , 一个 图片 真的 绘制 , 真的
['kʌlərd] ,
coloured **,**
有色 ,

或者仅仅是物体运动中的瞬间状态，一幅真正绘制、真正着色的图画，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] ['veri] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
and **which** **is** **either** **very** **large** **to** **correct** **the** **divergence** **of** **light** **and**
和 哪个 是 任何一个 非常 大的 到 正确的 这 发散 的 光 和
[kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv]['vɪʒuəl]['æksɪz] ,
convergence **of** **visual** **axes** **,**
收敛 的 视觉的 轴 ,

其尺寸要么非常大，足以校正光线发散和视觉轴会聚；

[ɔːr] [ɪf] [smɔːl] , [æz; əz] [vjuːd] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði]['retɪnə][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]
or **if** **small** **,** **as** **viewed** **through** **a** **glass** **,** **would** **affect** **the** **retina** **exactly** **as** **the**
或者 如果 小的 , 作为 已查看 通过 一个 玻璃 , 会 影响 这 视网膜 确切地 作为 这
[ri'ælitiz] .
realities **.**
现实 .

或者，如果物体很小，透过玻璃观察，就会像现实中一样对视网膜产生影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] ['moʊʃ(ə)n] .
But **the** **desideratum** **still** **remained** **of** **being** **able** **to** **paint** **motion** **.**
但 这 理想 仍然 剩余 的 存在 有能力的 到 画 运动 .

但人们仍然渴望能够描绘出动态效果。

[naʊ] [ðɪs] [tuː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr]

Now	this	too	has	been	recently	accomplished	,	and	in	many	cases	with	singular
现在	这	也	有	到过	最近	完成	,	和	在	许多	案例	和	单数

[fə'lɪsəti] ,

felicity	,
费利西蒂	,

现在，这一点也已于近期实现，而且在很多情况下都取得了非凡的成功。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

by	making	the	picture	transparent	,	and	throwing	lights	and	shadows	upon	it
经过	制作	这	图片	透明的	,	和	投掷	灯	和	阴影	之上	它

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	behind	.
从	在后面	.

通过使图片透明，并从背面投射光影。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ænd; ənd][ˌkɑːzmə'rɑːmə][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

In	the	exhibitions	of	the	diorama	and	cosmorama	there	have	been
在	这	展览	的	这	立体模型	和	宇宙全景画	那里	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] — [ðə; ði][sʌn] -

represented	with	admirable	truth	and	beauty	such	phenomena	as	—	the	sun	-
代表	和	令人钦佩的	真相	和	美丽	这样的	现象	作为	—	这	太阳	-

[biːmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] ,

beams	occasionally	interrupted	by	passing	clouds	,
光束	偶尔	中断	经过	通过	云	,

在立体模型和宇宙模型展览中，人们以令人钦佩的真实性和美感展现了诸如阳光偶尔被飘过的云朵遮挡等现象。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]

and	occasionally	darting	through	the	windows	of	a	cathedral	and	illuminating
和	偶尔	飞镖	通过	这	视窗	的	一个	大教堂	和	启发性的

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ɪts]['venərəb(ə)l] [ɪn'tɪrɪər] — [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌv; əv][mɪst]['oʊvər]

the	objects	in	its	venerable	interior	—	the	rising	and	disappearing	of	mist	over
这	对象	在	它是	可敬	内部的	—	这	上升	和	消失	的	薄雾	超过

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,

a	beautiful	landscape	,
一个	美丽的	景观	,

偶尔，薄雾会穿过大教堂的窗户，照亮其庄严的内部陈设——就像美丽的风景上雾气升腾又消散一样。

[rʌnɪŋwɔtɚ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði][kæ'skeɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'blaɪm] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv]

runningwater	,	as	for	instance	the	cascades	among	the	sublime	precipices	of
流水	,	作为	为了	实例	这	级联	之中	这	升华	悬崖	的

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['gɑːθɚd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ;

Mount	St	.	Gothard	in	Switzerland	;
山	英石	.	戈萨德	在	瑞士	;

流水，例如瑞士圣哥达山壮丽悬崖间的瀑布；

— [ænd; ənd][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

—	and	most	surprising	of	all	,	a	fire	or	conflagration	.
—	和	最多	奇怪	的	全部	,	一个	火	或者	大火	.

——而最令人惊讶的是，一场火灾或大火。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːzmə'rɑːmə][ʌv; əv]['riːdʒənt] - [striːt] , [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz]

In	the	cosmorama	of	Regent	-	street	,	the	great	fire	of	Edinburgh	was
在	这	宇宙全景画	的	摄政	-	街道	,	这	伟大的	火	的	爱丁堡	曾是

['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] :

admirably	represented	:
令人钦佩地	代表	:

在摄政街的全景画中，爱丁堡大火得到了精彩的展现：

— [fɜ:rst] [ðæt] [faɪn] ['sɪti] [wʌz; wəz] [si:n] ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn] ,

—	first	that	fine	city	was	seen	sleeping	in	darkness	while	the	fire	began	,
—	第一的	那	美好的	城市	曾是	已见	睡眠	在	黑暗	尽管	这	火	开始	,

——起初，人们看到那座美丽的城市还在黑暗中沉睡，而大火却悄然燃起。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [gru:] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [æt; ət] [ʃɔ:rt]

then	the	conflagration	grew	and	lighted	up	the	sky	,	and	soon	at	short
然后	这	大火	生长	和	照明	向上	这	天空	,	和	很快	在	短的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

随后火势蔓延，照亮了天空，并且很快便以短促的间隔，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] , [ɔ:r][æz; əz] [ru:fs] [fel] [ɪn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bə:sts] [ʌv; əv] [fleɪm]

as	the	wind	increased	,	or	as	roofs	fell	in	,	there	were	bursts	of	flame
作为	这	风	增加	,	或者	作为	屋顶	跌倒	在	,	那里	是	爆发	的	火焰

['taʊərɪŋ] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,

towering	to	heaven	,
参天	到	天堂	,

随着风势增强或屋顶坍塌，火焰冲天而起。

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:l] [ɔ:r]['spaɪər] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði][də'rekt] [laɪt] —

and	vividly	reflected	from	every	wall	or	spire	which	caught	the	direct	light	—
和	生动地	反映	从	每一个	墙	或者	尖塔	哪个	捕捉	这	直接的	光	—

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜ:r; wər] [si:n] ['raɪzɪŋ][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ]

then	the	clouds	of	smoke	were	seen	rising	in	rapid	succession	and	sailing
然后	这	云	的	抽烟	是	已见	上升	在	迅速的	演替	和	帆船

['nɔ:rθwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ,

northward	upon	the	wind	,
向北	之上	这	风	,

每一面被阳光直射的墙壁或尖顶都清晰地反射着光芒——然后，只见一团团烟雾迅速升起，随风向北飘去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['dɑ:rknəs] .

until	they	disappeared	in	the	womb	of	distant	darkness	.
直到	他们	消失	在	这	子宫	的	遥远	黑暗	.

直到它们消失在遥远黑暗的深处。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [vju:d] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

No	one	can	have	viewed	that	appalling	scene	with	indifference	,	and	the
不	一	能	有	已查看	那	令人震惊	场景	和	漠不关心	,	和	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [left][baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

impression	left	by	the	representation	,
印象	左边	经过	这	表示	,

没有人能够对那骇人的场景无动于衷，而这种表现手法所留下的印象，

[ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['sɪti] ,

on	those	who	knew	the	city	,
在	那些	WHO	知道	这	城市	,

对于那些了解这座城市的人来说，

[kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['wikər] [ðæn; ðən][ðæt] [left][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][ri'æləti] .

can	scarcely	have	been	weaker	than	that	left	on	those	who	saw	the	reality	.
能	几乎	有	到过	较弱	比	那	左边	在	那些	WHO	锯	这	现实	.

那些目睹真相的人所感受到的痛苦，恐怕再也比不上这种痛苦了。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][spek'teitəs] , [ðæt]

The	mechanism	for	producing	such	effects	is	very	simple	;	but	spectators	,	that
这	机制	为了	生产	这样的	效果	是	非常	简单的	;	但	观众	,	那

[ðeɪ] [meɪ] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

they	may	fully	enjoy	them	,
他们	可能	完全	享受	他们	,

产生这种效果的机制非常简单；但是为了让观众能够充分享受这些效果，

[niːd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
need not particularly inquire about it .
需要 不是 特别 查询 关于 它 .

无需特别询问。

" ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'mɪt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" Even for the present we cannot omit mention of the delight with which
" 甚至 为了 这 展示 我们 不能 忽略 提到 的 这 喜 和 哪个
[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪf(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːrk] ;
we have read several of the more playful portions of the present work ;
我们 有 读 一些 的 这 更多的 顽皮的 部分 的 这 展示 工作 ;

"即使就目前而言，我们也不能忽略我们在阅读本书中一些比较轻松有趣的章节时所感受到的愉悦；

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hiːt] [ɑːn] ['ænɪmeɪtɪd]
we allude to such passages as the Influence of Heat on Animated
我们 暗示 到 这样的 段落 作为 这 影响 的 热 在 动画
['biːɪŋs] ,
Beings ,
生物 ,

我们引用了诸如《热对生物的影响》之类的段落，

[ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnɑːt] [hæz; həz] ['riːəli] ['blendɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [wɪð; wɪθ]
in which Dr . Arnott has really blended the pencil of the artist with
在 哪个 博士 . 阿诺特 有 真的 混合 这 铅笔 的 这 艺术家 和
[ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
the pen of the philosopher ,
这 笔 的 这 哲学家 ,

阿诺特博士真正将艺术家的画笔与哲学家的笔融合在了一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'duːst] ['meni] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] .
and thus produced many sketches of extreme picturesque beauty .
和 因此 生产 许多 草图 的 极端 如画 美丽 .

因此创作了许多风景如画、美轮美奂的素描作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 432]
[页 -]

[第432页]

[ðə; ði] ['gæðərər]
THE GATHERER
这 收集者

收集者

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃoʊn] [maʊnt] ['ɛdʒkəm] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌentər'teɪnd]
A German having been shown Mount Edgcumbe , and magnificently entertained
一个 德语 拥有 到过 所示 山 埃奇科姆 , 和 壮丽 娱乐
[wɪð; wɪθ] [siː] - [fɪʃ] , [ɪk'skleɪmd] — " [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
with sea - fish , exclaimed — " For my part ,
和 海 - 鱼 , 惊呼 — " 为了 我的 部分 ,

一位德国人参观了埃奇科姆山，并享用了丰盛的海鱼大餐后，惊叹道——"就我而言，

[aɪ] [laɪk] [flæt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] .

I	like	flat	countries	,	and	fresh	-	water	fish	.
我	喜欢	平坦的	国家	,	和	新鲜的	-	水	鱼	.

我喜欢地势平坦的国家和淡水鱼。

" [poʊ'etɪkl] [skræp] .

"	POETICAL	SCRAP	.
"	诗意的	废料	.

“诗意的碎片。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - - [dɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] ,

Inscription	over	a	chimney	-	sweeper's	door	,	at	the	entrance	to	Hastings	,
题词	超过	一个	烟囱	-	-	门	,	在	这	入口	到	黑斯廷斯	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] : —

from	the	London	Road	:	—
从	这	伦敦	路	:	—

从伦敦路进入黑斯廷斯，在烟囱清洁工的门楣上刻着：—

['dʌbljuː] . ['friːˌləv] ['lɪvəθ] [hɪr] ,

W	.	Freelove	liveth	here	,
W	.	自由之爱	活着	这里	,

W·弗里洛夫住在这里，

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [bəuθ] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] :

Is	willing	to	serve	both	far	and	near	:
是	愿意的	到	服务	两个都	远的	和	靠近	:

愿意为远近客户提供服务:

['hiːl] [swiːp] [jʊr; jər] ['tʃimniz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kliːn] ,

He'll	sweep	your	chimneys	cheap	and	clean	,
地狱	扫	你的	烟囱	便宜的	和	干净的	,

他会以低廉的价格帮你把烟囱打扫干净。

[ænd; ənd] [hoʊps] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;

And	hopes	your	custom	to	obtain	;
和	希望	你的	风俗	到	获得	;

希望继续获得您的惠顾;

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃɪmni] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['faɪər] ,

And	,	if	your	chimney	should	catch	fire	,
和	,	如果	你的	烟囱	应该	抓住	火	,

而且，如果你的烟囱着火了，

['hiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] .

He'll	put	it	out	at	your	desire	.
地狱	放	它	出去	在	你的	欲望	.

他会按照你的意愿把它熄灭。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌvæləns'en(z)] ['dʒɜːrn(ə)l] :

The	following	article	appeared	,	some	years	since	,	in	a	Valenciennes	journal	:
这	下列的	文章	出现	,	一些	年	自从	,	在	一个	瓦朗谢讷	杂志	:

以下文章发表于几年前瓦朗谢讷的一份期刊上:

— [sɪks] ['mɜːtʃənts] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɪni] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɑːrdʒ] ['mʌŋkiz] ,

—	Six	merchants	crossing	the	Coast	of	Guinea	,	with	seventy	-	five	large	monkeys	,
—	六	商人	过境	这	海岸	的	几内亚	,	和	七十	-	五	大的	猴子	,

六名商人带着七十五只大猴子渡过几内亚海岸，

[wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['niːgrəuz] .

were	attacked	by	upwards	of	a	hundred	negroes	.
是	遭到攻击	经过	向上	的	一个	百	黑人	.

遭到一百多名黑人的袭击。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] ,

Being	at	a	loss	how	to	defend	themselves	against	such	odds	,
存在	在	一个	损失	如何	到	保卫	他们自己	反对	这样的	赔率	,

由于不知如何应对如此不利的局面，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [prə'poʊzd] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] : [ə'kɔːrdɪŋli] , [swɔːdz] , ['pɑːnjərd] ,

one	of	the	merchants	proposed	arming	the	prisoners	:	accordingly	,	swords	,	poniards	,
一	的	这	商人	建议的	武装	这	囚犯	:	因此	,	剑	,	匕首	,

[ænd; ənd] ['pistlz] ,

and	pistols	,
和	手枪	,

其中一位商人提议武装囚犯：于是，他们给了囚犯刀剑、短剑和手枪。

[wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

were	distributed	amongst	them	,	and	,	by	imitating	their	masters	,
是	分布式	在	他们	,	和	,	经过	模仿	他们的	大师	,

分发给他们，他们通过模仿他们的主人，

[ðiːz] [groʊ'tesk] [ɔːg'zɪləris] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gresəz] [tuː; tə] [flaɪt] .

these	grotesque	auxiliaries	succeeded	in	putting	their	aggressors	to	flight	.
这些	怪诞	辅助设备	成功了	在	推杆	他们的	侵略者	到	航班	.

这些怪诞的辅助部队成功地击退了侵略者。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['swɪfts] ['epɪgræm] ,

SWIFT'S	EPIGRAM	,
斯威夫特的	警句	,

斯威夫特的格言

[ɑːn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twɪkst][ˌboʊnɑː'nˈtʃiːni][ænd; ənd]['hændl] .

On	the	dispute	which	occurred	betwixt	Bononcini	and	Handel	.
在	这	争议	哪个	发生	中间	博农奇尼	和	亨德尔	.

关于博诺奇尼和亨德尔之间发生的争端。

[ˌboʊnɑː'nˈtʃiːni] [swɛəz] [ðæt] ['hændl]

Bononcini	swears	that	Handel
博农奇尼	发誓	那	亨德尔

博农奇尼发誓说亨德尔

['kænɑːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

Cannot	to	him	hold	a	candle	;
不能	到	他	抓住	一个	蜡烛	;

连他都比不上；

[ænd; ənd]['hændl] [swɛəz] [ðæt] [ˌboʊnɑː'nˈtʃiːni] ,

And	Handel	swears	that	Bononcini	,
和	亨德尔	发誓	那	博农奇尼	,

亨德尔发誓说博农奇尼，

[kəm'perd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nɪni] .

Compared	to	him	is	a	mere	ninny	.
比较的	到	他	是	一个	仅仅	傻瓜	.

与他相比，那人简直就是个傻瓜。

- [tɪz] [streɪndʒ][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [biː; bi]

'	Tis	strange	there	should	such	difference	be
-	的	奇怪的	那里	应该	这样的	不同之处	是

奇怪的是，竟然会有这样的差异。

- [twɪkst] ['twidl] - [dʌm] [ænd; ənd] ['twidl] - [di:] !
' Twixt tweedle - dum and tweedle - dee !
- 中间 特威德尔 - 笨蛋 和 特威德尔 - 迪 !

'介于 tweedle-dum 和 tweedle-dee 之间!

[lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] .
LORD CHESTERFIELD .
主 切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德勋爵。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ə; eɪ]['leɪdi] [lu:z] [ɔ:l] [sə,septə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] ?
" At what time does a lady lose all susceptibility of the tender passion ?
" 在 什么 时间 做 一个 女士 失去 全部 易感性 的 这 投标 热情 ?

"一位女士何时会失去所有温柔的情感?"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][si:] — — , [ðen] [kloʊz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]
" said his lordship to the Duchess of C — — , then close upon a century of
" 说 他的 领主 到 这 公爵夫人 的 C — — , 然后 关闭 之上 一个 世纪 的
['jɪrz] . [fɔ:r]
years . 4
年 . 4

"大人对C——公爵夫人说道，然后，一个世纪就此结束。"4

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][brɪsk][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] — " [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [mʌst; məst] [ə'plai] [tu:; tə]
The reply was brisk and animated — " Your lordship must apply to
这 回复 曾是 轻快 和 动画 — " 你的 领主 必须 申请 到
[sʌm; səm][wʌn]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'i:] ,
some one older than me ,
一些 一 老 比 我 ,

对方的回答干脆利落，语气也十分激动——"阁下的称呼一定是比我年长的人才能胜任的。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] .
for I am incapable of answering the question .
为了 我 是 无法 的 回答 这 问题 .

因为我无法回答这个问题。

" [baʊ; boʊ] - [stri:t] [wɪt] .
" BOW - STREET WIT .
" 弓 - 街道 智慧 .

"鲍街智慧。"

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,
Over the fire - place at the public office ,
超过 这 火 - 地方 在 这 民众 办公室 ,

在公职办公室的壁炉上方，

[baʊ; boʊ] - [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['fi:ldɪŋ] [naɪt] ,
Bow - street is a likeness of the celebrated Sir John Fielding Knight ,
弓 - 街道 是 一个 相似 的 这 著名 先生 约翰 菲尔丁 骑士 ,

鲍街的雕像酷似著名的约翰·菲尔丁爵士。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['æftər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
who was at the head of this establishment after losing his sight .
WHO 曾是 在 这 头 的 这 建立 后 输 他的 视线 .

他失明后成为了这家机构的负责人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɛn'kɜ:rɪdʒər]
A gentleman , a few days ago , observed that Fielding was a great encourager
一个 绅士 , 一个 很少 天 前 , 观察到 那 菲尔丁 曾是 一个 伟大的 鼓励者
[ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] .
of thieving .
的 盗窃 .

几天前，一位先生评论说，菲尔丁非常鼓励偷窃。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" How so ? " asked his friend .
" 如何 所以 ? " 问 他的 朋友 .

“怎么说？”他的朋友问道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] - [naɪt] .
" Why don't you know he was a dark - knight .
" 为什么 不 你 知道 他 曾是 一个 黑暗的 - 骑士 .

你为什么不知道他是一位黑暗骑士?

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪtæf] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['bɜ:rkən,hed] , [ɪn][dævənhæm] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['tʃeʃər] :
The following epitaph is on the tomb of David Birkenhead , in Davenham churchyard , Cheshire :
这 下列的 墓志铭 是 在 这 墓 的 大卫 伯肯黑德 , 在 达文汉姆 墓地 , 柴郡 :

以下墓志铭刻在柴郡达文汉姆教堂墓地大卫·伯肯黑德的墓碑上:

" [ə; eɪ]['teɪlər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
" A tailor by profession ,
" 一个 裁缝 经过 职业 ,

“我是一名裁缝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] , [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [mæn] :
And in the practice , a plain and honest man :
和 在 这 实践 , 一个 清楚的 和 诚实的 男人 :

在实践中，他是一个朴实诚实的人:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
He was a useful member of society ;
他 曾是 一个 有用 成员 的 社会 ;

他曾是社会上的有用之人;

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [pɪkt] [hoʊlz][ɪn][noʊ]['mænz][koʊt] ,
For , though he picked holes in no man's coat ,
为了 , 尽管 他 挑选 孔 在 不 男人的 外套 ,

虽然他没有在任何人的衣服上挑出洞，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'per]
He was ever ready to repair
他 曾是 曾经 准备好 到 维修

他随时准备进行修复

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['ʌðər] [dɪd] ;
The mischief that others did ;
这 恶作剧 那 其他的 做过 ;

其他人所犯的恶作剧;

[ænd; ənd] [wət'evər] [bri:tʃiz] [broʊk] [aʊt][ɪn] ['fæməliz] ,
And whatever breaches broke out in families ,
和 任何 违规行为 打破 出去 在 家庭 ,

无论家庭内部爆发了什么冲突，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə][mend] [ɔ:l] ,
He was the man to mend all ,
他 曾是 这 男人 到 修补 全部 ,

他是个能修补一切的人。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mætərz] [ʌp] [ə'gen] :
And **make** **matters** **up** **again** **:**
和 制作 事情 向上 再次 :

然后又把事情弥补回来:

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [rɪ'spektɪd] .
He **lived** **and** **died** **respected** **.**
他 居住地 和 死亡 受人尊敬 .

他生前受人尊敬，死后也备受尊敬。

" ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn] [lɔːrd] - ['fæməli] [ɪn'djʊst] ['leɪdi] - [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðɪs]
" **Forty** **years** **'** **service** **in** **Lord** **Penryhn's** **family** **induced** **Lady** **Penryhn** **to** **bestow** **this**
" 四十 年 - 服务 在 主 - 家庭 诱导 女士 - 到 赐给 这
[stoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
stone **to** **his** **memory** **.**
石头 到 他的 记忆 .

"在彭林勋爵家族服务四十年，促使彭林夫人将这块石头赠予他以作纪念。"

['æksiəm] .
AXIOM **.**
公理 .

公理。

[nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] ['ænsər] [lʌv] ,
Nought **but** **love** **can** **answer** **love** **,**
零 但 爱 能 回答 爱 ,

唯有爱才能回应爱。

[ænd; ənd] ['rendər] [blɪs] [sɪ'kjʊr] ;
And **render** **bliss** **secure** **;**
和 使成为 极乐 安全的 ;

并使幸福稳固;

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] [nɔːt] [kæn; kən]['vɜːrtʃuː] [pruːv]
But **virtue** **nought** **can** **virtue** **prove**
但 美德 零 能 美德 证明

但美德本身并不能证明美德。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [blɪs] [sɪ'kjʊr] .
To **make** **that** **bliss** **secure** **.**
到 制作 那 极乐 安全的 .

为了确保这份幸福永存。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [keɪs] .
FOR **A** **WATCH** **-** **CASE** **.**
为了 一个 手表 - 案件 .

用于手表盒。

['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][spæn] :
Life's **but** **a** **transient** **span** **:**
生活的 但 一个 瞬态 跨度 :

生命不过是短暂的一瞬:

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [iːtʃ] [naɪt] ,
Then **,** **with** **a** **fervent** **prayer** **each** **night** **,**
然后 , 和 一个 热切 祷告 每个 夜晚 ,

然后，每晚都虔诚祈祷，

[wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd][set] - [ɪm] [raɪt] ,
Wind **up** **the** **days** **,** **and** **set** **'** **em** **right** **,**
风 向上 这 天 , 和 放 - 呃 正确的 ,

结束这一天，把一切都安排妥当。

[veɪn] ['mɔ:rt(ə)l][mæn] !
Vain **mortal** **man** **!**
徒劳 凡人 男人 !

虚荣的凡人!

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nɑ:vəlz][ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] :
LIMBIRD'S **EDITION** **OF** **THE** **Following** **Novels** **is** **already** **Published** **:**
- 版 的 这 下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说的LIMBIRD版本已经出版:

[es] . [di:] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] - [faɪv]
Mackenzie's **Man** **of** **Feeling** **0** **5**
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 5

麦肯齐的感性男人 0 5

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul **and** **Virginia** **0** **6**
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔ:trɑ:ntɔ:] - [sɪks]
The **Castle** **of** **Otranto** **0** **6**
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoian **and** **Hamet** **0** **6**
- 和 哈米特 - 6

Almoian 和 Hamet 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:r][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]
Elizabeth **,** **or** **the** **Exiles** **of** **Siberia** **0** **6**
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The **Castles** **of** **Athlin** **and** **Dunbayne** **0** **6**
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]
Rasselas **0** **8**
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]
The **Old** **English** **Baron** **0** **8**
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] - [eɪt]
Nature **and** **Art** **0** **8**
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] - -
Goldsmith's **Vicar** **of** **Wakefield** **0** **10**
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn] [fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn] [sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn] [sɪks]

Humphry	Clinker	1	6
汉弗莱	熟料	1	6

汉弗莱·克林克 1 6

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌn] [eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌtuː'tuː] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] [ˌtuː'tuː] [sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] [ˌtuː'tuː] [sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː] [sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] - [θriː] [sɪks]

The	Mysteries	of	Udelpho	3	6
这	谜团	的	-	3	6

乌德尔福之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr] [sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [mɑ:rkt] [aʊt][baɪ][ðer; ðər] ['efɪdʒiz] , [ʌv; əv] ['nʌmbərz]
In the Temple Church , lie the remains , marked out by their effigies , of numbers
在 这 寺庙 教会 , 说谎 这 遗迹 , 标记 出去 经过 他们的 人偶 , 的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['templər] .
of the Templars .
的 这 圣殿骑士团 .

在圣殿教堂内，安葬着许多圣殿骑士的遗骸，他们的雕像清晰可见。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [si:] ['mɪrər] , [noʊ] . - .
For a Description and Engraving of the Church , see MIRROR , No . 274 .
为了 一个 描述 和 雕刻 的 这 教会 , 看 镜子 , 不 . - .

有关教堂的描述和版画，请参阅《镜报》第 274 期。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] " ['gli:nɪŋz] [ɑ:n] ['ga:dnz] . " [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [fɔ:'stɔ:ld] [baɪ]
We would suggest " Gleanings on Gardens . " were not that title forestalled by
我们 会 建议 " 拾穗 在 花园 . " 是 不是 那 标题 阻止 经过
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ,
an interesting little work ,
一个 有趣的 小的 工作 ,

如果不是因为之前有一部有趣的小作品抢先使用了这个书名，我们可能会建议将书名定为《花园拾遗》。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [es] . ['feltən] . — [ed] .
lately published by Mr . S . Felton . — ED .
最近 已发布 经过 先生 . S . 费尔顿 . — ED .

最近由 S. Felton 先生出版。——编者注

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kɔ:ld] [brʊk] [stri:t] , [wʌz; wəz] [brʊk] [haʊs] .
In the street called Brook Street , was Brook House .
在 这 街道 称为 溪 街道 , 曾是 溪 房子 .

在名为布鲁克街的街道上，坐落着布鲁克之家。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['naɪnti] .
Ninety .
九十 .

九十。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]

sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **636** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and**

卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和

['bʊkselər] .

Booksellers **.**

书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：636, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神